

# DIPLOMARBEIT

Titel der Diplomarbeit

Vasilij Georgievič Fedorov

Verfasser

Dkfm. Manfred Kainz

angestrebter akademischer Grad

Magister der Philosophie (Mag.phil.)

Wien, im Jänner 2010

Studienkennzahl lt. Studienblatt: A 243 361

Studienrichtung lt. Studienblatt: Slawistik/Russisch

Betreuer: Univ.-Prof. Dr. Fedor B. Poljakov

# INHALTSVERZEICHNIS

|                                                                                                                                                      |           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Einleitung</b>                                                                                                                                    | <b>4</b>  |
| <b>Quellen und Forschungsstand</b>                                                                                                                   | <b>4</b>  |
| <b>Biographie</b>                                                                                                                                    | <b>5</b>  |
| Kinder- und Jugendjahre                                                                                                                              | 5         |
| Bürgerkrieg – die lange Flucht                                                                                                                       | 6         |
| Prager Zeit                                                                                                                                          | 8         |
| Užgorod                                                                                                                                              | 10        |
| Rückkehr nach Prag/ Kriegs- und Nachkriegszeit                                                                                                       | 14        |
| <b>Leben der russischen Exilgesellschaft in der ČSR</b>                                                                                              | <b>16</b> |
| Masaryk-Plan – die „Russische Aktion“(Русская акция)                                                                                                 | 16        |
| Russische Bildungseinrichtungen                                                                                                                      | 17        |
| Russische Literaturkreise (die literarischen Einrichtungen der Prager Russen)                                                                        | 19        |
| Vereinigung der russischen Schriftsteller und Journalisten in der Tschechoslowakei (Союз русских писателей и журналистов в Чехословакии) – 1922-1940 | 19        |
| Daliborka (Далиборка) - 1924-1933                                                                                                                    | 20        |
| Literarische Teestunde der „Воля России“- 1927-1928                                                                                                  | 21        |
| Zdraslaver Freitagsgespräche (Збраславские пятницы) - 1923-1925                                                                                      | 21        |
| Skit (Скит) - 1922-1940                                                                                                                              | 22        |
| Exilpresse                                                                                                                                           | 26        |
| Wechselbeziehungen zur tschechisch-slowakischen Literatur und ihre Mittler                                                                           | 29        |
| <b>V. Fedorov und seine Aussenbeziehungen im Briefwechsel mit A.L. Bem</b>                                                                           | <b>31</b> |
| Die Rolle der Скит und A.L. Bems                                                                                                                     | 31        |
| Die Korrespondenz mit A.L. Bem                                                                                                                       | 33        |
| Kritiker und Kollegen                                                                                                                                | 34        |
| Die russische Emigrationsliteratur - Polemik mit D. Merežkovskij                                                                                     | 38        |
| <b>Werksbeschreibungen, Veröffentlichungsgeschichte, Kritiken und Anmerkungen</b>                                                                    | <b>44</b> |
| Buchveröffentlichungen                                                                                                                               | 44        |
| Varenik's Urteil (Суд Вареника)                                                                                                                      | 44        |
| Kuz'kins Mutter (Кузькина Мать)                                                                                                                      | 44        |
| Der Tscherkesse (Черкес)                                                                                                                             | 46        |
| Mikita, der Geiger (Микита Скрипач)                                                                                                                  | 47        |
| Varenik's Urteil (Суд Вареника)                                                                                                                      | 48        |
| Eine hölzerne Welt (Деревянный мир)                                                                                                                  | 49        |

|                                                                                                                                                |            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Die wunderhübsche Esmeralda ( Прекрасная Эсмералда)                                                                                            | 54         |
| Die wunderhübsche Esmeralda (Прекрасная Эсмералда)                                                                                             | 54         |
| Landwirte (Фермеры)                                                                                                                            | 56         |
| Eine Geschichte über Pilze (Грибная история)                                                                                                   | 57         |
| Meine acht Bräute (Восемь моих невест)                                                                                                         | 58         |
| Der echte Schauspieler (Настоящий актер)                                                                                                       | 59         |
| Stevens' letzte Wahrsagung (Последнее гаданье Стивенса)                                                                                        | 60         |
| Russische Feiertage - Erzählung des Oberst Semen Ippolityč Nedalekov. (Русские праздники –<br>Рассказ полковника Семена Ипполитыча Недалекова) | 62         |
| Ein Leben hinter dem Paravent (Жизнь за ширмой)                                                                                                | 62         |
| Der Totenkopffalter (Мертвая голова)                                                                                                           | 63         |
| Das kanariengelbe Glück (Канареечное счастье )                                                                                                 | 65         |
| Kurzgeschichten                                                                                                                                | 72         |
| Ein Roman mit Stiefeln (Роман с сапогами)                                                                                                      | 73         |
| Der Zauberfluss (Чародейный плес)                                                                                                              | 74         |
| Kinkerlitzchen (Финтифлюшки)                                                                                                                   | 74         |
| Das Unwetter in der Ferne (За далью непогоды)                                                                                                  | 78         |
| Das Glück des František Lauda (Счастье Франтишка Лауды)                                                                                        | 79         |
| Essays                                                                                                                                         | 82         |
| Marc Chagall (Mark Шагал)                                                                                                                      | 82         |
| Grüne Klausen (Зеленые скиты)                                                                                                                  | 85         |
| Unveröffentlichte und fragmentarische Werke:                                                                                                   | 88         |
| Ein unnötiger Mensch (Никодышный человек)                                                                                                      | 88         |
| Das kanariengelbe Glück (Канареечное счастье) - 2. Teil                                                                                        | 90         |
| Der Mensch begann nachzudenken (Человек задумался)                                                                                             | 91         |
| <b>Schlussbetrachtungen</b>                                                                                                                    | <b>91</b>  |
| <b>Literaturliste</b>                                                                                                                          | <b>93</b>  |
| <b>Краткое изложение на русском языке</b>                                                                                                      | <b>95</b>  |
| <b>Deutschsprachige Zusammenfassung</b>                                                                                                        | <b>102</b> |
| <b>Anhang 1-7</b>                                                                                                                              | <b>105</b> |
| <b>Curriculum vitae</b>                                                                                                                        | <b>113</b> |

## ***Einleitung***

In der Generation der Schriftsteller, die in Russland geboren, während des Ersten Weltkrieges oder der Revolution emigrierten und in den 20er Jahren des 20. Jahrhundert zu schreiben begannen, waren nicht viele Prosaiker. Vasilij Georgievič Fedorov war einer von ihnen. Er kam über viele Umwege nach Prag, war aber kein politisch Verfolgter, nur einer, der seine Ausbildung als Jurist im Ausland – fern von den Wirren und Gräuel - fortsetzen wollte. Seine schriftstellerische Ausbildung war rudimentär und doch bezeichnete ihn die zeitgenössische Kritik als einen *бесспорно талантливый беллетрист*.<sup>1</sup> Dieser talentierte Erzähler blieb er allerdings in seiner schriftstellerischen Karriere bei vielen seiner Kritiker, auch für V. Chodasevič, der noch 1938 von einem talentierten Autor schrieb, den er erstmals vorstellen wolle, obwohl das rezensierte Buch bereits das dritte war, das veröffentlicht wurde. Den Weg seines Lebens, erschwert durch die Härten der Zeit, das Umfeld seines Schaffens und seine Werke erstmals in deutscher Sprache vorzustellen soll die Aufgabe dieser Arbeit sein.

## ***Quellen und Forschungsstand***

Diese Arbeit basiert im Wesentlichen auf drei Quellen.

Es sind dies die Veröffentlichungen Fedorovs, seine Aufzeichnungen aus dem Nachlass und die Briefe an Al'fred Ljudvigovič Bem. Ergänzt wird sie noch durch Erinnerungen und Erwähnungen von Kollegen, von Kritiken aus Zeitungen und Zeitschriften und Werken über die Tätigkeit der Literaturvereinigung *Скум*.

Die einzige Arbeit, die sich zur Gänze mit dem Dichter beschäftigt, stammt von Vjačeslav Petrovič Nečaeв, der den größten Teil des Nachlasses Fedorovs von dessen Witwe Marija Francevna, den Rest dann von deren Erbin Ivana Peškova erhielt, schon mit dem Versprechen einer Veröffentlichung verbunden. Der Nachlass wird in der *Центральная научная библиотека Всероссийского театрального общества* in Moskau aufbewahrt. Diese Arbeit verwendet die Veröffentlichung Nečaevs aus dem Jahre 1990, die auch einige vorher nicht publizierte Essays und Kurzgeschichten umfasst.

Die Briefe an A.L. Bem, dem Leiter der Dichtervereinigung *Скум*, befinden sich in seinem Nachlass, verwahrt im *Literární archiv památníku národního písemnictví v Praze (LA PNP)* und wurden vom Verfasser eingesehen.

---

<sup>1</sup> Pil'skij, Petr, zitiert nach Nečaeв, Vjačeslav P. (Hrsg.): Vasilij Georgievič Fedorov. Kanareečnoje sčast'e. Moskva: Moskovskij rabočij 1990, S. 5.

Der Forschungsstand über die Tätigkeit der *Čkum*, ihrer Mitglieder, über ihren Leiter, A.L. Bem, über die Zeit und den politischen Hintergrund ist ein hoher. Hier waren es besonders die Arbeiten von Frau Dr. Ljubov' N. Beloševskaja von der Tschechischen Akademie der Wissenschaften, die ein umfassendes Bild darüber schufen.

## ***Biographie***

### **Kinder- und Jugendjahre**

Vasilij Georgievič Fedorov wurde am 15. Oktober 1895 in Cherson geboren. Sein Vater war Leiter eines lokalen *Земство*<sup>2</sup>, der Vorname der Mutter, bzw. die Daten seiner Schwester sind nicht überliefert. Es kann angenommen werden, dass er auch später mit ihnen in Korrespondenz gestanden war, da er sich in einem Brief an Al'fred Ljudvigovič Bem<sup>3</sup> über die Krankheit seiner Mutter und den seelischen Zustand seiner Schwester besorgt zeigte. Cherson, am Delta des Dnjepr gelegen, die Primernomorskij-Niederung, war bekannt als Handelszentrum für Getreide und Holz aus dem Podneprov-Gebiet. In der idyllischen Gegend mit dem Vogelparadies am fischreichen Dnjepr verbrachte Vasilij Georgievič seine Jugend. Die Schönheit der Umgebung Chersons weckte in ihm eine tief greifende Liebe zur Natur, eine, die er später zu einem großartigen Wissen um sie ausbaute, eine Liebe, die ihn sein ganzes Leben begleitete. Dieser Hang, die Natur als Leben bestimmendes Element zu bewahren, war ein wesentliches Element seines Schaffens.<sup>4</sup> Vasilij Georgievič besuchte bis 1915 das 1. klassische Gymnasium in Cherson. In dieser Zeit schrieb er schon einige Gedichte, die in den Chersoner Zeitungen *Родной край* und *Херсонское устро* veröffentlicht wurden.<sup>5</sup> Danach inskribierte er an der juristischen Fakultät der Neurussischen Universität in Odessa. Das Studium konnte er aber nicht abschließen, da er 1917 in die Armee einberufen wurde, von der er aber wegen einer nicht näher bezeichneten Krankheit nach zwei Monaten wieder entlassen wurde. Für die Zeit danach bis zu seiner Flucht im Jahre 1921 ist über seine Tätigkeit nichts bekannt.

---

<sup>2</sup> Zemstvo = Bezeichnung für die 1864 in den zentralen Regionen des Russischen Reiches eingeführte regionale und lokale Selbstverwaltung.

Kappeler, Andreas: Kleine Geschichte der Ukraine. München: Beck 1994, S.286.

<sup>3</sup> Brief vom 13.5.1937. Literární archiv památníku národního písemnictví v Praze (LA PNP). Literární pozůstalost A.L. Bém, Karton 10.

<sup>4</sup> Nečaeв, Vjačeslav P.(Hrsg.): Vasilij Georgievič Fedorov. Kanarečnoje sčast'e. Moskva: Moskovskij rabočij 1990, S. 6.

<sup>5</sup> Rossijskaja Akademija nauk: Literaturnoe zarubež'e Rossii. Ėnciklopedičeskij spravočnik. Moskva: Parad 2006, S. 530.

## Bürgerkrieg – die lange Flucht

V. Fedorov hat die Gründe für seinen Entschluss die Heimat zu verlassen in den autobiographischen Aufzeichnungen genannt:<sup>6</sup>

В 1919 году, когда на юге беспрерывно продолжалась гражданская война и кроме Красной и Белой воевали также различные другие – Махно, Петлюра, Григорьев, Струп, а также армии так называемого украинского гетмана Скоропадского, когда Херсон обстреливался с воздуха и со стороны Днепра разного рода интервентами: немцами, французами, греками и англичанами, и город переходил много раз из рук в руки, я решил на время покинуть родину, чтобы закончить свое образование.

(Im Jahr 1919, als im Süden - im Gouvernement Cherson - der Bürgerkrieg unvermindert andauerte und - außer der Roten und Weißen Armee - verschiedene andere – Machno, Peltjura, Grigor'ev, Strup -, und auch die Armee des so genannten Hetmans Skoropadskij Krieg führten, als Cherson von der Luft und vom Dnjepr aus von den Interventionstruppen beschossen wurde, von den Deutschen, den Franzosen, Engländern und Griechen, und die Stadt mehrmals den Besitzer wechselte, entschloss ich mich die Heimat auf Zeit zu verlassen, um meine Ausbildung zu beenden.)

Die Ereignisse dieser Zeit bilden den Hintergrund seiner Erzählungen *Финтифлюшки* (Kinkerlitzchen) und derjenigen, die der Sammelband *Суд Вареника* (Varenik's Urteil) beinhaltet.

Im April 1921 setzte er seinen Entschluss um. Er wollte zu seinem Onkel in das damals zu Rumänien gehörige Bessarabien reisen. In der Nacht zum 13. April durchschwamm Fedorov den Dnjestr, wurde dann aber in der Grenzstadt Bendera von den rumänischen Behörden festgenommen und in das Stadtgefängnis gebracht, von wo man ihn aber bald nach Kišinev überstellte<sup>7</sup>. Die Sehnsucht nach einer Gesellschaft, wie er sich die europäische vorstellte, und auch die Aufenthalte in den Gefängnissen fanden Eingang in sein schriftstellerisches Werk, oftmals in humorvollem und auch ironischem Ton, besonders was die Divergenzen in den Vorstellungen und der Realität betraf, die er in „Europa“ vorfand. Den Gefängnisaufenthalt nutzte er auch zur schöpferischen Arbeit. Er schrieb einige Gedichte, sandte sie an Redaktionen oder gab sie Besuchern mit. Besuch erhielt er auch von Bekannten, von Petr

---

<sup>6</sup> V. Fedorov, zitiert nach Nečaeв, Vjačeslav P. (Hrsg.): Vasilij Georgievič Fedorov. Kanarečnoje sčast'e. Moskva: Moskovskij rabočij 1990, S. 7.

<sup>7</sup> Beloševskaja Ljubov' N. (Hrsg.): „Skit“ Praga 1922-1940. Antologija, biografii, dokumenty. Praha: Slovanský ústav 2006, AV ČR, S. 463.

Moiseevič Pil'skij, <sup>8</sup> ehemals Kritiker und Journalist des *Херсонское утро* und Petr Petrovič Potemkin, <sup>9</sup> Satiriker, Dichter und Dramaturg. Tatsächlich wurden einige in der Zeitschrift *Неделя* veröffentlicht. Auf die Intervention P. Pil'skijs kam Fedorov frei. Er begann in Kišinev als Bauarbeiter und schrieb nebenbei Feuilletons für die Zeitschriften *Бессарабия*, *Неделя* und *Бухарестские новости*. Im Herbst 1921 übersiedelte er dann nach Bukarest, wo er seinen Lebensunterhalt mit verschiedenen Tätigkeiten verdiente. Zuerst arbeitete er als Maler in einer Eisenbahnwerkstätte, später als Hauslehrer der Töchter einer damals berühmten russischen Sängerin, namens Ivona, einer Primadonna der Königlichen Bukarester Oper und des Opernhauses *Лучезарска*.<sup>10</sup> Sein musikalisches Talent verhalf ihm auch zu einem Vertrag als bezahlten Sänger in einem Kirchenchor und in einer Aufführung der ukrainischen komischen Oper *Наталка-полтавка* (Natalka aus Poltava).<sup>11</sup> Die Möglichkeit sein Studium in Rumänien fortzusetzen war nicht vorhanden bzw. nicht so verlockend, als dies in der ČSR zu tun, da es eine russische juristische Fakultät in Prag gab und russischen Studenten und Wissenschaftlern staatliche Zuschüsse zu den Lebenserhaltungskosten gewährt wurden. Fedorov kaufte sich mit der letzten Barschaft ein Ticket zur rumänisch-tschechoslowakischen Grenze und reiste im Sommer 1922 ein. Sein Weg führte ihn über Beregvas und Užgorod, die 1919 aus dem Bestand der österreichisch-ungarischen Monarchie zur neu entstandenen ČSR fielen, nach Kosiče, wo er abermals festgenommen wurde. Von

---

<sup>8</sup> Petr Moiseevič Pil'skij (16.1.1879, Orel – 21.12.1941, Riga) war Journalist, Literaturkritiker, Publizist, Belletrist. Er war Mitorganisator der 1. Allrussischen Schule für Journalisten in Petrograd, Herausgeber von Zeitschriften und Literaturkritiken im imperialen Russland, wurde 1918 wegen antibolschewistischer Publikationen verhaftet, kam aber frei und reiste nach Kiew, lebte dann 1919 in Odessa und bis 1921 in Kišinev. Er übersiedelte später nach Riga und Tallin und arbeitete für die Zeitschriften „Poslednie novosti“, „Naša gazeta“ und später für „Segodnja“, sowie für andere in Riga und Shanghai. Seine Beiträge – Erzählungen, Kritiken, Feuilletons – wurden auch unter vielen Pseudonymen und Kryptonymen veröffentlicht.

Rossiskaja Akademija Nauk: Literaturnoe zarubež'e Rossii. Moskva: Parad 2006, S 438.

Anm.: Die Stationen seines Lebensweges deckten sich lange mit denen Fedorovs. Er war auch als Kritiker einer seiner Förderer.

<sup>9</sup> Petr Petrovič Potemkin (1886, Orel – 21.10.1926, Paris) war Autor und Leiter des St.Petersburger Literaturklubs „Brodjačaja sobaka“, des Komödientheaters „Krivoje zerkalo“ und des Moskauer „Letučaja mysl“. Er übersetzte Chamisso und Wedekind, später auch tschechische Dichter ins Russische. In den frühen 20er Jahren war er auch in Prag Teilnehmer der „Zdraslavskie pjatnicy“ (1923-1925), wo er u.a. mit A.L. Bem, V.F. Bulgakov, N.O. Losskij zusammentraf.

Inov, Igor': Literaturno-teatral'naja, koncertnaja dejatel'nost' bežencev-rossijan v Čechoslovakii (20-40e gody 20-go veka). Praha: Národní knihovna CR 2003, S 167.

<sup>10</sup> Nečae, Vjačeslav P. (Hrsg.): Vasilij Georgievič Fedorov. Kanarečnoje sčast'e. Moskva: Moskovskij rabočij 1990, S. 7.

<sup>11</sup> Natalka-poltavka: Oper in drei Akten des Komponisten Mykola Lysenko nach einem Stück des ukrainischen Poeten und Schriftstellers Ivan Kotljarevs'kyi, der es 1819 verfasst hatte. [www.ukraine.com/.../natalka-poltavka-a-legendary-tale-of-love](http://www.ukraine.com/.../natalka-poltavka-a-legendary-tale-of-love)

Kosič in ein Gefängnis nach Prag überstellt, konnte er aber bald frei kommen und endlich sein Vorhaben, die juristische Ausbildung fortzusetzen, wahr machen.

## Prager Zeit

Rechtswissenschaften konnte man zu dieser Zeit in Prag sowohl an der deutschen und der tschechischen Abteilung der Karlsuniversität, als auch an der Russischen juristischen Fakultät studieren. Die Studenten – die Emigration wurde ja nur als kurzer Aufenthalt im Ausland angesehen – wurden von ebenfalls emigrierten Lehrern und Wissenschaftlern nach den Satzungen für Rechtskunde von 1889 und dem vorrevolutionärem Programm unterrichtet. Die finanzielle Situation der Studierenden war äußerst schwierig. D. Mejsner schreibt über die Probleme der Emigranten, dass die Mehrzahl seiner Kollegen an der Fakultät gezwungen waren, sich irgendeine Arbeit in staatlichen Institutionen oder gemeinnützigen Organisationen zu suchen, meistens kleine Stellen, oder sie weiter nach Paris wanderten, wenn ihnen das misslang. Dort wurden sie Chauffeure, Fabrikarbeiter oder fuhren dann weiter in entfernte, oft transozeanische Länder.<sup>12</sup>

Eine treffende Darstellung der geistigen Situation der Studentenschaft findet man in der *Prager Presse* unter dem Titel „Aus der Emigration“ in der Rubrik *Slavische Rundschau*:<sup>13</sup>

Russische Studentenzeitschriften in Prag. Die Studenten der russischen Emigration sind in der Regel nicht der übliche Typ des Studenten, der kaum die Bank der Mittelschule verlassen hat. Die meisten von ihnen haben durch die Revolution, den Bürgerkrieg schwere Flüchtlingsjahre hinter sich. In Erfahrung und in Erlebnis trennt sie von der älteren Generation, den Lehrern kaum die übliche Distanz zwischen „Vätern“ und „Söhnen“, besonders was politischen Kritizismus und politische Reife angeht. Es ist darum nicht verwunderlich, dass in dieser Studentenschaft der Drang zur öffentlichen Betätigung besteht, der sich in den abstrakten Verhältnissen der Emigration freilich nur theoretisch bekunden kann – in Gruppierungen, in Diskussionen, in publizistischem Hervortreten.“

Das Studium musste auch Fedorov mit dem Broterwerb verbinden. Der Zuschuss, den er vom *Комитет по улучшению быта русских писателей и журналистов в ЧСР* erhielt, reichte bei weitem nicht aus. Er trat einem russischen Tanz- und Musikensemble, das durch die böhmisch-mährische Provinz tourte, bei, spielte Balalaika und sang russische Lieder und Zigeunerromanzen. Das tat er bis 1926, musste aber dann wegen einer Erkrankung an der

---

<sup>12</sup> Mejsner, Dmitrij: *Miraži i dejstvitel'nost'*: Zapiski emigranta. Moskva: APN 1966, S.168.

<sup>13</sup> *Prager Presse*, 30.1. 1925.

Lunge (Lungenentzündung oder Tuberkulose, je nach Quelle) diese Tätigkeit aufgeben. Das Studium hatte durch die oftmalige Abwesenheit von den Kursen stark gelitten. Fedorov trat Jänner 1927 nach absolvierten sechs Semestern auf eigenem Wunsch aus der Russischen juristischen Fakultät aus.

Die wirtschaftliche Situation verschlechterte sich in dieser Zeit in der ČSR wie überall in Europa. Vasilij Fedorov hatte schon Mitte der 20er Jahre Marija Francevna Steflová, eine Tschechin, kennen und lieben gelernt. Sie heirateten bald und gingen gemeinsam auf Tournee. Nach deren Ende und der Erholung von seiner Krankheit übersiedelten sie von Prag nach Říčany pod Prahou. Die Umgebung von Prag war wegen ihrer niedrigeren Mieten beliebt, in Říčany selbst hatte sich eine größere Gemeinde russischer Emigranten angesiedelt. Die Fedorovs mieteten sich auf Grund ihrer bescheidenen Mittel nur ein Zimmer mit Bad, den Unterhalt bestritt er mit Gesangsabenden in Prager Kinotheater.

In dieser Zeit war er schon literarisch aktiv, er schrieb einige Kurzgeschichten über seine Jugendzeit, die „Dnjeprover Zeit“. Die erste Kurzgeschichte *Роман с сапогами* (Roman mit Stiefeln) wurde 1926 in der Prager Zeitschrift *Годы* veröffentlicht, es folgten die Veröffentlichungen von *Чародайный плес* (Der Zauberfluss) 1926 in der Warschauer Wochenzeitschrift *Родное слово* und von *Кузькина мать* (Kuz'kins Mutter) 1927 in der Monatszeitschrift *Воля России* (Der Wille Russlands).

Fedorov war auch schon in Prager Literaturkreisen aktiv. Seit 1924 war er ein aktives Mitglied der *Даниборка*, ab 1926 auch der *Скут поэтов* (ab ungefähr 1928 *Скут*), mit dessen Leiter Al'fred Ljudvigovič Bem er sich bis zu dessen Tode stark verbunden fühlte. Diese Literaturvereinigungen spielten im Leben der emigrierten Literaten eine besondere Rolle. Es trafen sich Dichter – Lyriker, Prosaiker – Kritiker, an Literatur interessierte Journalisten und Wissenschaftler, diskutierten über verschiedenste Themen, tauschten Meinungen aus und versuchten sich im Exil eine Übersicht über die Verhältnisse in der Heimat zu schaffen. Ebenso war es wichtig, Verbindungen zu den anderen literarischen Zentren in Europa und Übersee aufzubauen oder aufrecht zu erhalten.

Eine dieser Maßnahmen war die Veranstaltung eines Literaturwettbewerbes, wie der 1928 von *Воля России*, an dem auch Fedorov teilnahm. Von den 94 eingesandten Beiträgen kamen 16 in die engere Wahl, und unter diesen wurde Fedorovs Erzählung *Русские праздники* (Russische Feiertage) an die siebente Stelle gereiht und September 1929 in der *Воля России* veröffentlicht.

Eine andere Aktion war 1928 das Treffen russischer Schriftsteller der Emigration in Belgrad. Fedorov nahm als Delegationsmitglied der *Союз русских писателей и журналистов в*

Чехословацкой Республике. (Vereinigung russischer Schriftsteller und Journalisten in der ČSR) gemeinsam mit E.N. Čirikov daran teil. In Belgrad lernte er auch Vladimir Nabokov kennen. Es wird berichtet,<sup>14</sup> dass die beiden keineswegs über Literatur sprachen, sondern nur über ihre gemeinsame Leidenschaft, die Lepidopterologie.<sup>15</sup>

A. Bem begann 1929 Werke der Mitglieder der *Скут*, die sich *скитовцы* oder auch *скитники* nannten, zu publizieren. Unter dem Label *Скут* wurde 1930 ein Sammelband von Kurzgeschichten Fedorovs mit dem Titel *Суд Вареника* (Varenik's Urteil) herausgebracht. (Siehe Anhang) Das Buch wurde in einer Auflage von 1000 Exemplaren editiert und beinhaltete Kurzgeschichten, verfasst 1926-1930. Das Werk wurde in den russischsprachigen Zeitschriften sehr gut aufgenommen. Wenn die Jahre 1926–1932, rückwirkend betrachtet, als die fruchtvollsten im Schaffen Fedorovs bezeichnet werden können, so waren sie jedoch auch gekennzeichnet von starken Entbehrungen. 1932 ergab sich nun die Möglichkeit ab 1933 eine Stelle als Jurist im Magistrat der Stadt Užgorod zu erhalten, für die juristische Kenntnisse aber anscheinend kein akademischer Abschluss, notwendig waren. Tatsächlich war dieser Posten auch für Staatsbürger anderer Nationen oder solche mit Flüchtlingsstatus offen. Jedenfalls wird ihm die Tatsache, dass seine Ehefrau Tschechin war, geholfen haben, und auch sie hatte Hoffnung auf eine angemessene Beschäftigung. Obwohl er noch keine Zusage erhalten hatte reisten die Fedorovs 1932 nach Užgorod.

## Užgorod

Im Brief vom 29.10.1932 an Vasilij I. Nemirovič-Dancenko schrieb er, dass sein Schicksal darin bestünde, dass er Prag auf jeden Fall verlassen hat müssen, da er dort keine Möglichkeit zu einem Nebenverdienst finden konnte und er und seine Frau Hunger gelitten hätten. Er sieht auch in Užgorod nur eine begrenzte Chance, jedoch aber eine Hoffnung<sup>16</sup>. Natürlich wäre Užgorod nicht Prag, er fürchte sich davor, hier im Schlamm stecken zu bleiben und Russisch sprechen zu verlernen, bei diesem dort gesprochenem Gemisch von Polnisch, Ungarisch und Kleinrussisch. Bei seinem derzeitigen Stand der Finanzen sehe er nur die nächsten zwei Wochen gesichert, die Zukunft wäre ungewiss.

---

<sup>14</sup> Nečaeв, Vjačeslav P. (Hrsg.): Vasilij Georgievič Fedorov: Kanareečnoje sčast'e. Moskva: Moskovskij raboči 1990, S 9.

<sup>15</sup> Lepidopterologie (Schmetterlingskunde), eine Unterabteilung der Entomologie (Insektenkunde)

<sup>16</sup> V. Fedorov, zitiert nach Nečaeв, Vjačeslav (Hrsg.): Vasilij Georgievič Fedorov. Kanareečnoje sčast'e. Moskva: Moskovskij raboči 1990, S.11.

Über seinen Weggang von Prag schrieb er auch in einem Brief an A. Bem, dass der Entschluss nichts mit ihm zu tun hätte und er hoffe, dass dies sich nicht auf die guten Beziehungen auswirken werde. Es wären nur objektive und banale Gründe, die ihn zu einem Umzug bewogen hätten.<sup>17</sup> Auch Bem bestärkte ihn in seinem Glauben:<sup>18</sup>

..Не думайте о возвращении в Прагу. Благодарите судьбу, что можете жить и работать. Только не поддавайтесь окружающей обстановке – живите сами по себе...Уйдите от злободневности в творчество. Это помогает и успокаивает...

(..Denken Sie nicht an eine Rückkehr nach Prag. Danken sie dem Schicksal, dass sie leben und arbeiten können...Widerstehen Sie den Verhältnissen rund um Sie. Leben Sie für sich selbst.... Verlassen Sie die Aktualität in Ihrem Werk. Das hilft und beruhigt...).

Fedorov lebte in der Podkarpatskaja Rus' etwas mehr als sieben Jahre (1932-1940). In seinen Briefen an A. Bem tritt ein zwiespältiger Blick auf seine Lebensverhältnisse zu Tage. Er beschwert sich darüber, von den literarischen Zentren abgeschnitten, von den Diskussionen der *скитники* ausgeschlossen zu sein, er beklagt den Mangel an Zeitschriften und intellektuellen Kontakten. Es zeigt sich auch das Dilemma des Künstlers, neben seinem Beruf Möglichkeiten eines Nebenverdienstes suchen zu müssen und dadurch keine Zeit für die eigene künstlerische Tätigkeit zu haben oder ohne diese wohl künstlerisch aktiv zu bleiben, aber dafür in den Tag hinein zu leben. Fedorov erlebte wohl beide Varianten. In den Zeiten einer „zivilen Unterbeschäftigung“ schrieb er nun an seinen Novellen, die 1933 im Sammelband *Прекрасная Эсмералда* (Die wunderhübsche Esmeralda) in Užgorod erschienen, und an seinem Roman *Канареечное счастье* (Das kanariengelbe Glück), der 1938 ebenfalls in Užgorod herausgegeben wurde. Er konnte auch seinen Leidenschaften, den Naturbeobachtungen, seiner Schmetterlingssammlung, der Jagd und der Fischerei nachgehen. Andererseits beklagt er sich über die vielen Stunden des Russischunterrichtes, die er zur Existenzabsicherung geben musste, und die ihm die Zeit für das Schreiben belegten.

Seine *Прекрасная Эсмералда* beinhaltet Kurzgeschichten über Emigrantenschicksale. Es wird darin das Leben in der Fremde vorgestellt, das Bemühen um eine Existenzsicherung. Fedorovs „Helden“ sind Russen der gehobenen Bildungsschicht, die mangels anderer Möglichkeiten versuchen sich in ihnen gänzlich fremden Arbeitswelten zu bewähren, meistens jedoch ohne Erfolg. Fedorov schreibt dies in einer humorvollen Art, die Situationen,

---

<sup>17</sup> Brief vom 4.5. 1932. Literární archiv památníku národního písemnictví v Praze. Literární pozůstalost A.L. Bém, Karton 10. In weiterer Folge LA PNP, poz. A. Bem.

<sup>18</sup>Beloševskaja, Ljubov N. (Hrsg.): „Skit“ Praga 1922-1940. Antologija, biografii, dokumenty. Slovanský ústav AV ČR 2006, S. 465.

in denen seine „Helden“ geraten sind manchmal auch grotesk. Einen Humoristen will er sich aber nicht nennen, zu sehr sieht er die fehlenden Perspektiven seiner Schicksalsgenossen. Die *Прекрасная Эсмералда* wurde von der Kritik jedoch wenig beachtet. Es gab nur zwei Rezensionen.

Seine Möglichkeiten als Publizist zeigte Fedorov 1934 in seinem Essay *Бесшумный расстрел (Мысли об эмигрантской литературе)* (Lautlose Erschießung - Gedanken über die Literatur der Emigration) auf, in dem er die Frage stellt, warum es mit der jungen Emigrationsliteratur zum Schlechten bestellt sei und dafür mehrere Gründe sieht. Es sei hauptsächlich die sowohl soziale als auch künstlerische Abhängigkeit von der einen oder anderen literarischen Gruppierung, die gleich einem Geheimauftrag die Richtung vorgibt, in der der Dichter zu schreiben habe. Er meinte dabei die Pariser Gruppe führender Literaten um D. Merežkovskij, in der er eine Orientierung nach der französischen Literatur, nach Proust, Mauriac und anderen sah. Die russische Emigrationsliteratur könne aber nicht von den Wurzeln der russischen Sprache und der großen literarischen Tradition Russlands losgelöst werden.<sup>19</sup> Außerdem erhalten die Schriftsteller der Emigration, die in äußerst schwierigen Verhältnissen leben, viel zu wenig Unterstützung von Seiten der Kritik. Auf diesen Essay antwortete Merežkovskij in einem Beitrag in der *Меч* unter dem Titel *Около важного* (Neben dem Wichtigen) wobei er sich allerdings an die Dichter wandte, die sich um die Pariser Zeitschrift *Числа* positionierten. Er erklärte, dass die jungen Schriftsteller der Emigration nicht andauernd ihr Schicksal beklagen, sich mehr mit der Kultur ihres Gastlandes auseinander setzen und sich diese zur eigenen machen sollten. Fedorov antwortete Merežkovskij mit dem Essay *Точки над „и“* (Tüpfelchen am „i“), dass die Emigrationsliteratur nicht nur die Schriftsteller umfasse, die in der *Числа* veröffentlicht werden, und dass man an einer fremden Kultur wohl Anteil nehmen könne, sich ihr anschließen kann, aber in ihr aufgehen, sie sich zur eigenen machen, wäre unmöglich.<sup>20</sup> In diese Diskussion traten später auch andere Literaten wie D. Filosofov und A. Bem ein. Fedorov schrieb weiter an seinem Roman *Канареечно счастье*, dessen erster Teil 1938 vom Verlag *Школьная помощь* in Užgorod herausgegeben wurde. V. Nečaeв bemerkt dazu:<sup>21</sup>

---

<sup>19</sup> Fedorov, Vasilij G.: Besšumnyj rassrel (Mysli ob èmigrantskoj literature). In: Меч. Warszawa 1934. Nr. 9-10, S.9.

<sup>20</sup> Fedorov, Vasilij G.: Točki nad „i“. In: Меч. Warszawa 1934. Nr. 15-16, S. 10.

<sup>21</sup> Nečaeв, Vjačeslav P. (Hrsg.): Vasilij Georgievič Fedorov. Kanareečnoje sčast'e. Moskva: Moskovskij rabočij 1990, S.13.

В этом романе, пожалуй, впервые с таким юмором изображена жизнь эмигрантов. Тональность повествования у Федорова лишена трагической напряженности. Под внешней примеренностью с судьбой скрывается неугасающее стремление к счастью героев романа – Наденьки и Кравцова.

(In diesem Roman wurde zum ersten Mal mit solchen psychologischen Details und solchem Humor das Leben der Emigranten geschildert. Der Grundton der Erzählweise ist seiner tragischen Intensität beraubt. Unter der äußeren Versöhnlichkeit mit dem Schicksal eröffnet sich ein unauslöschliches Streben der Helden der Geschichte – Naden'ka und Kravcov - nach dem Glück.)

Über seine Bemühungen hinsichtlich der Veröffentlichung dieses Buches und auch über die Hindernisse schrieb Fedorov einiges in seinen Briefen an A. Bem. Die Kritik äußerte sich diesmal mehrheitlich wohlwollend bis äußerst positiv. Es gab Rezensionen von V. Chodasevič, P. Bicilli, G. Adamovič, P. Pil'skij.

Fedorov arbeitete weiter am zweiten Teil des Romans, aber die Arbeit entwickelte sich langsam. Schuld waren auch die laufenden Probleme und Sorgen um den Arbeitsvertrag seiner Frau. Vasilij Fedorov erhielt 1935 die tschechoslowakische Staatsbürgerschaft, seine Frau arbeitete aber nur als Aushilfskraft am Magistrat in Užgorod und ihre Stelle war stark unter Druck. Er suchte A. Bem um Intervention<sup>22</sup> und urgierte sie auch noch in einem späteren Brief.

Fedorov wurde 1938 nach Chust, einer Kleinstadt in der Podkarpatskaja Rus', versetzt. Er vermachte seine Schmetterlingssammlung dem Užgoroder Museum und reiste an seinen neuen Dienstort.<sup>23</sup> In einem Brief an A. Bem<sup>24</sup> beschreibt er das Leben in dieser weit vom Zentrum Prag entfernten Stadt als eines in einer Einöde, in der er, wohl beruflich erfolgreich, aber abgeschnitten von allen kulturellen Bindungen sei und eine Reise nach Prag fast unmöglich schien. Die politische Situation und wie eine Busfahrt zu dieser Zeit in Transkarpatien vor sich ging beschreibt er in humorvoller und auch tiefsinniger Weise:

Дорога же у насъ пока еще такова, духъ захватываетъ даже у людей съ воловьими нерами – автобусъ мчится надъ пропастями и кручами, утопая въ жидкой грязи, и вы чувствуете, как все ваши внутренности взбалтываются подобно коктейлю. Злейшие партийные враги бросаются невольно другъ другу въ объятия, хохлы братски

---

<sup>22</sup> Brief vom 27.1.1936. LA PNP, poz. A. Bem, Karton 10.

<sup>23</sup> Beloševskaja, Ljubov' N.(Hrsg.): „Skit“ Praga 1922-1940. Antologija, biografii, dokumenty. Moskva: Russkij put', S.466.

<sup>24</sup> Brief vom 9.12.1938. LA PNP, poz. A. Bem, Karton 10.

обнимаются съ кацапами, а барышни не арийскаго происхождения садятся къ вамъ на колени и обнимають васъ за шею. После трехъ часовъ поездки совершенно сглаживается социальная и национальная разница, ибо все становятся похожими на «лисого дидька». Вотъ таковы у насъ пока что пути сообщения.

(Die Wege sind bei uns so schlecht, so dass man Nerven wie ein Ochse haben muss. Der Autobus stürmt zwischen Abgründen und Steilhängen dahin, er ist von Schlamm umgeben, und man fühlt, wie all die eigenen Innereien wie bei einem Cocktail durcheinander geschüttelt werden. Die ärgsten Parteifeinde werfen sich unfreiwillig in die Arme, die Ukrainer (chochli) vereinigen sich brüderlich mit der Russen (kacapy) und die Frauen nicht arischer Herkunft sitzen auf deren Schoße und umarmen ihren Hals. Nach drei Stunden einer solchen Fahrt verschwinden soziale und nationale Unterschiede. Es stellt sich alles so dar wie im „Fuchsteufel“. So sind derzeit die Verkehrswege bei uns.)

Durch die Veränderung in den politischen Verhältnissen Transkarpatiens verschlimmerte sich auch die Lage Fedorovs. Die Zerschlagung der Tschechoslowakei durch das nationalsozialistische Deutschland führte im Oktober 1938 zur Ausrufung der Autonomie Transkarpatiens. Die Hoffnung auf völlige Selbständigkeit dieses Gebietes wurde von Hitler zerstört. Zwar erklärte sich die Karpaten-Ukraine im März 1939 als unabhängiger Staat, doch wurden sie kurz darauf von ungarischen Truppen besetzt.<sup>25</sup> Fedorov entschloss sich nach Prag zurückzukehren ohne jedoch eine Beschäftigungsmöglichkeit in Aussicht zu haben. In einem Brief an A. Bem berichtet er,<sup>26</sup> dass man ihn und seine Frau auf Anordnung von Budapest aus mit 1. April entlassen hätte, sie wären buchstäblich auf die Strasse gesetzt und mit einem Aufenthaltsverbot belegt worden. So würden sie nach Prag zurückkehren und ein neues Leben – zum wievielten Mal? – beginnen. Zusätzlich drückte ihn noch die Sorge, ob er vielleicht auch noch seine tschechoslowakische Staatsbürgerschaft in der Zwischenzeit verloren hätte.

### **Rückkehr nach Prag/ Kriegs- und Nachkriegszeit**

Durch Intervention und auf Vorschlag des Direktors des Russischen kulturhistorischen Museums, Valentin F. Bulgakov, erhielt er eine Stelle mit Beamtenstatus an der Russischen Universität. Er betreute dort einen Arbeitskreis zum Studium der zeitgenössischen russischen Literatur. So schrieb er an Bulgakov,<sup>27</sup> dass er dort am 5. Juni einen Vortrag über das Thema

---

<sup>25</sup> Kappeler, Andreas: Kleine Geschichte der Ukraine. München: Beck 2000, S. 214.

<sup>26</sup> Brief vom 23.3.1940. LA PNP, poz. A.L. Bém, Karton 10.

<sup>27</sup> Nečaeв, Vjačeslav P. (Hrsg.): Vasilij Georgievič Fedorov. Kanarečnoje sčast'e. Moskva: Moskovskij rabočij 1990, S. 14.

„Grundmotive im Werk Bunins“ halten werde. Was seine eigene literarische Arbeit anbelange, so wären alle Aufzeichnungen in den kürzlich aus Ungarn angekommenen Kisten verstaubt. Die Okkupation der ČSR durch die nationalsozialistischen deutschen Truppen und der beginnende 2. Weltkrieg hatten das literarische Leben in Prag zum Erliegen gebracht. Wer es nicht schon vorher tat floh in den Westen, einige der Schriftsteller starben noch eines natürlichen Todes oder kamen in den faschistischen Lagern um. Fedorov blieb die ganze Zeit über in Prag, er wurde von den Deutschen in der Zeit des Protektorats Böhmen und Mähren fünf Mal verhaftet und zur Zwangsarbeit geschickt, was seinem labilen Gesundheitszustand schwer zusetzte. Die Arbeit der *Čkum* war stark eingeschränkt und mit 1940 beendet. Ein Schriftwechsel Fedorovs mit Bem ist für diese Zeit nicht vorhanden, inwieweit es persönliche Kontakte gab ist nicht bekannt. Der letzte Brief an Bem enthält einen Vorschlag Fedorovs für das Programm eines Treffens, an dem auch Lebedev teilnehmen sollte.

Nach der Befreiung Prags, die für A. Bem den Tod brachte, arbeitete er als Beamter in der Aufsichtsbehörde für Druckereien und leitete Russischkurse. Er trat 1947 der Sozialdemokratische Partei und 1949, nach der Machtübernahme durch die Kommunistische Partei, dieser bei. Fedorov arbeitete in der Folge als Übersetzer in staatlichen Exportorganisationen, zuerst bei *Kovo*, später in den Technikexportorganisationen *Motokov* und *Invest*. Für diese verfasste er 1952 ein tschechisch-russisches Wörterbuch für den Turbinenbau.<sup>28</sup> Seine literarische Tätigkeit war auf die Vollendung des zweiten Teiles des Romans *Канааречное счастье* und eines autobiographischen Romans *Человек задумался* (Der Mensch begann nachzudenken). Ebenso bereitete er einen Sammelband mit Erzählungen über die Kriegsjahre in tschechischer Sprache vor.<sup>29</sup> Eine dieser Erzählungen *Счастье Франтишка Лауды* (Das Glück des František Lauda) wurde 1990 von Vjačeslav Nečáev ins Buch *Василий Георгиевич Федоров. Канааречное счастье* aufgenommen. Für vorherige Veröffentlichungen dieser oder anderer Erzählungen gab es jedoch keine Spuren in den Prager Archiven. Gemeinsam mit Vjačeslav Lebedev arbeitete Fedorov 1956 an der Zeitschrift *Наша жизнь*, einem Organ der Gesellschaft sowjetischer Bürger in der ČSSR, mit. Diese Zeitschrift existierte nur kurz. In der Novemberausgabe 1956 wurde darin ein Auszug des Romans *Человек задумался* veröffentlicht. Sein Versuch in der Sowjetunion bei *Огонек* publiziert zu werden scheiterte.

---

<sup>28</sup>Nečáev, Vjačeslav P. (Hrsg.): Vasilij Georgievič Fedorov. *Kanarečnoje sčast'e*. Moskva: Moskovskij rabočij 1990, S. 14.

<sup>29</sup>Nečáev, Vjačeslav P. (Hrsg.): Vasilij Georgievič Fedorov. *Kanarečnoje sčast'e*. Moskva: Moskovskij rabočij 1990, S. 15.

Vasilij Georgievič Fedorov starb am 8. März 1959. Seine Witwe, Marija Francevna - ihre Ehe blieb kinderlos – zog in der Folge nach Mähren, wo sie als 78-jährig 1985 starb. Vasilij's Leichnam wurde am *Olšanské hřbitovy* in Prag beigesetzt, in der Nähe seiner Dichterkollegen A.P. Averčenko, E.N. Čirikov, I. Nemirovič-Dančenko und der Kollegin D.M. Ratgauz. Das Grabmal besteht aber nicht mehr, wie ich bei einem Besuch im Dezember 2008 feststellen konnte.

## ***Leben der russischen Exilgesellschaft in der ČSR***

### **Masaryk-Plan – die „Russische Aktion“ (Русская акция)**

Das Verhältnis von Tschechen und Russen untereinander basiert auch auf historischen Vorbildern, worauf auch in einer - nicht gezeichneten - Rezension zum Buch „Dobrovsky und Russland“ von František Kubka eingegangen wird.<sup>30</sup>

Die Förderung der russischen Emigration nach der ČSR durch die tschechoslowakische Regierung hatte einen besonderen Grund und eine besondere Nachhaltigkeit. Die Politik des ersten Präsidenten Tomáš G. Masaryk war geprägt durch eine russophile Ausrichtung und dem Glauben an einen demokratischen Umbruch in Russland.<sup>31</sup> Masaryk stand der Sowjetunion kritisch gegenüber, schätzte aber sehr das geistige und ökonomische Potenzial und sah die Rolle eines freien Russlands als die eines Garantiegebers einer unabhängigen ČSR, die selbst erst gegründet wurde und mit starken innenpolitischen Problemen zu kämpfen hatte. Er sah aber auch die Notwendigkeit von Garantien des Westens. Beides hat sich – rückblickend gesehen und bis 1990 andauernd – nicht realisiert. Die Revolution begründete eine millionenfache antibolschewistische russische Emigration. Die Mehrheit der europäischen Politiker glaubte an ein baldiges Ende der bolschewistischen Herrschaft. Masaryk selbst sagte ihr eine längere Existenz voraus, aber auch er dachte, dass die

---

<sup>30</sup> „Dobrovsky war der erste tschechische Slavist und die erste Persönlichkeit von nationaler Bedeutung, der Russland kennen gelernt hat und mit führenden Geistern der tschechischen Aufklärung und der aufblühenden Romantik in Berührung kam und als erster die tschechische Orientierung wie nach dem Westen so auch nach dem Osten präsentiert hat. Dobrovsky hat in der tschechischen Politik Russland gegenüber die realistische Richtung vorweggenommen, welche später von Havlíček und Masaryk eingeschlagen wurde. Dobrovsky hat als erster die „slavische Wechselseitigkeit“ als kulturellen Zusammenhang der slavischen Völker konzipiert und so war der Patriarch der wissenschaftlichen Slavistik auch der Wegbereiter der tschechischen politischen und kulturellen Orientierung, welche das tschechische Verhältnis zu Russland und den übrigen Slaven aus der Sphäre der Träume in eine realistische Perspektive der internationalen Politik erhoben hat.“ Prager Presse, 27.10. 1925.

<sup>31</sup> Adolf Černý in der Prager Presse, 7.3. 1925, Rubrik „Slavische Rundschau“ über Masaryk und das Slaventum: „Masaryk, der als Kosmopolit, als vom fremden Geist verschrien war, ist von Beginn eine Slavophiler gewesen, aber freilich unterschied er sich dadurch, dass er das Slaventum nicht als besondere Tugend betrachtete, sondern als natürliche und offenkundige Sache.“

Emigranten nach einigen Jahren nach Russland zurückkehren und dort eine wesentliche Rolle in Politik, Wirtschaft und Kultur spielen würden.<sup>32</sup>

Die Summe der Maßnahmen, die zu dem Zwecke der Schaffung von Kadern und der geistigen Grundlagen getroffen wurden, bezeichnet man als „Russische Aktion“, die im Zeitraum von 1919-1926 existierte. Mit dem Zentrum Prag, mit seinen bestehenden Bildungseinrichtung und in Verbindung mit den neu zu schaffenden, sollte ein tschechoslowakisches „Oxford“ geschaffen werden, das natürlich auch in dieser Zeit mit den anderen Emigrationszentren Berlin und Paris in einer gewissen Rivalität stand, und Prag nicht den Ruf einer Weltstadt genoss. Der Unterschied zu anderen Einwanderungsländern bestand darin, dass die ČSR in diesen Jahren ihre Einwanderungspolitik klar definierte und den Zuzug nicht nur mengenmäßig regelte, was auch andere Staaten taten, sondern sie gewünschte Personen und Gruppen einlud. Anders als in anderen Zielländern, wo dieser Anteil an Eingeladenen nur tausendstel Prozente betrug, betraf dies in der ČSR mehr als ein Viertel der russischen Kolonie, die Ende 1924 mit ungefähr 25000 Personen ihren Höchststand erreichte.<sup>33</sup> Die Einladungen wurden meistens durch die Botschaften und Konsulate in denjenigen Ländern ausgesprochen, in der die Flüchtlinge landeten. Die Einladungspraxis wurde von V. Fedorov in der Erzählung *Финтифлюшки* karikierend dargestellt. Fedorov selbst wurde nicht im Ausland angeworben, er kam illegal ins Land, sein Verbleib wurde aber dann mit einem Flüchtlingsstatus legalisiert.

### **Russische Bildungseinrichtungen**

Der Aufbau von russischen Bildungseinrichtungen war ein Verdienst des Staatspräsidenten Masaryk und der Regierung unter dem Ministerpräsidenten Kramář<sup>34</sup>, aber auch von Aleksej Stepanovič Lomšakov, eines russischen Professors der technischen Wissenschaften, der schon vor der Flüchtlingswelle nach Prag kam und auch für die Škoda-Werke arbeitete. Lomšakov setzte die Konzepte des tschechoslowakischen Präsidenten um und war viel im Ausland, auch in den USA, unterwegs, um finanzielle Unterstützung zu erbitten. Er gründete die „Union der russischen Ingenieure“ in Prag und lud 250 Studenten der technischen Richtung und 700

---

<sup>32</sup> Savickij, Ivan: Specifika Pragi kak duhovnogo centra ěmigracii. In: Beloševskaja, Ljubov' N. (Hrsg.): *Duchovnye tečenija ruskoj i ukrajskoj ěmigracii v Ćechoslovackoj Respublike (1919-1939)*. Praha: Slovanský ůstav AV ĆR 1999, S. 51.

<sup>33</sup> Savickij, Ivan: Specifika Pragi kak duhovnogo centra ěmigracii. In: Beloševskaja, Ljubov' N. (Hrsg.): *Duchovnye tečenija ruskoj i ukrajskoj ěmigracii v Ćechoslovackoj Respublike (1919-1939)*. Praha: Slovanský ůstav AV ĆR 1999, S. 47.

<sup>34</sup> Kramář, Karel, (1860-1937), Politiker, Jurist, Ökonom, war 1918-1919 erster Ministerpräsident der ČSR.

andere an die Universitäten ein.<sup>35</sup> Lomšakov übernahm auch die Organisation der Einladungen der Professoren an die Russische juristische Fakultät (*Русский юридический факультет*) in Prag. Er und seine Mitarbeiter, insbesondere der Philosoph P.I. Novgorodcev, arbeiteten das Programm für die geisteswissenschaftlichen Disziplinen aus, das an der Russischen Volksuniversität (*Русский народный университет*) nach dem Vorbild der russischen Universität von 1917-1919 gestaltet wurde. In der Requirierung des für einen systematischen Betrieb notwendigen Lehrerkorpus stand die Russische Volksuniversität wieder in Konkurrenz zu den westeuropäischen und amerikanischen Universitäten, wo neben der besseren Bezahlung auch die Reputation der Weltstädte Paris, Berlin und New York entgegenstanden. Im Oktober 1921 befanden sich ungefähr 400 russische Studenten und 40 russische Professoren der verschiedensten Studienrichtungen in Prag. Die erste höhere Schule, die eröffnet wurde, war jedoch das „Russische Institut für landwirtschaftliche Kooperation“ in Prag, das von 1922-1928 existierte, das in dieser Zeit von insgesamt 500 Schülern besucht wurde. Ihr Haupthindernis war das vollständige Fehlen von Lehrmaterial in russischer Sprache, das von den Professoren selbst hergestellt werden musste. Weiters bestanden u.a. noch „der „Prager Linguistenkreis“, die „Dostojewskij-Gesellschaft“, das „Slavische Institut“, die Kondakov-Akademie an der Karlsuniversität.

Die Russische juristische Fakultät in Prag wurde am 18.5. 1922 eröffnet. Sie war die einzige rein russische und rein auf Emigranten fixierte und voll gültige Universitätsfakultät der gesamten Diaspora. Innerhalb von zwei Jahren wuchs die Zahl von anfangs 13 auf 22 Universitätslehrer und von 250 auf 488 Studenten. Die bekanntesten Vertreter im Lehrkörpers waren der Jurist und Historiker E.V. Spektorskij, weiters P.B. Struve, die Philosophen N.O. Losskij und Sergej Bulgakov, die Historiker A.A. Kizevetter und G.V. Bernadskij, der ehemalige Rektor der St. Petersburger Universität Grimm und auch der Eurasier P.N. Savickij.<sup>36</sup> 3500 Russen haben ihre höhere Bildung in der ČSR abgeschlossen, davon allerdings 80% in Bildungsanstalten der Tschechoslowakischen Republik.

---

<sup>35</sup> Savickij, Ivan: Specifika Pragi kak duchovnogo centra ěmigracii. In: Beloševskaja, Ljubov' N. (Hrsg.): Duchovnye tečenija russkoj i ukraïnskoj ěmigracii v Ćechoslovackoj Respublike (1919-1939). Praha: Slovanský ůstav AV ĆR 1999, S. 67.

<sup>36</sup> Savicky, Ivan: Specifika Praga kak duchovnogo centra ěmigracii (1918-1938). In: Beloševskaja Ljubov' N. (Hrsg.): Duchovnye tečenija russkoj i ukraïnskoj ěmigracii v Ćechoslovackoj Respublike (1919-1939), Praha: Slovanský ůstav AV ĆR 1999, S. 77.

## **Russische Literaturkreise (die literarischen Einrichtungen der Prager Russen)**

Nach ihrer Vertreibung aus Russland versuchten die Künstler die Tradition ihres literarischen Lebens und des Literaturbetriebes im Ausland zu bewahren. Sie bildeten von Tokio bis San Francisco wieder an die 80 Vereinigungen und Zirkel. Diese literarischen Kreise existierten oft nur kurz, die Mitgliederzahl schwankte stark. Die Literaten waren oft in mehreren Zirkeln aktiv, bei Übersiedelungen oder nach einer durch politische Umstände genötigten Flucht traten sie in einen neuen ein. Ihre Ziele und Tätigkeiten waren alle gleich: die Organisation von Lesungen eigener Werke, die Beurteilung derselben durch andere, Auftritte mit Vorträgen, die gemeinsamen Erinnerungen. Viele dieser Vereinigungen hielten auch öffentliche Versammlungen ab, veranstalteten literarische Abende, mit Musik begleitete Theatervorstellungen. Sie betätigten sich auch als Verleger vor allem von Sammelbänden und Almanachen, manchmal auch von Büchern ihrer Mitglieder. In der ČSR gab es in der Zwischenkriegszeit mehr als zehn literarische Vereinigungen, die hauptsächlich ihren Sitz in Prag oder in der näheren Umgebung derselben hatten. Die bedeutendsten waren:

*Союз русских писателей и журналистов в Чехословакии* (1922-1942)

*Скут* - zuerst *Скут поэтов* (1922-1940)

*Далиборка* (1924-1933)

*Збраславские пятницы* (1923-1925)

Literarische Teestunde der *Воля России* (1927-1928)

V. Fedorov war Mitglied in den Vereinigungen *Союз русских писателей и журналистов в Чехословакии*, *Скут* und *Далиборка* und in deren Tätigkeiten und Netzwerken stark eingebunden, weshalb sie hier genauer behandelt werden sollen.

## **Vereinigung der russischen Schriftsteller und Journalisten in der Tschechoslowakei (Союз русских писателей и журналистов в Чехословакии) – 1922-1940**

Die Vereinigung wurde wohl schon im Sommer 1921 gegründet, trat aber erst mit dem 17.10. 1922 voll in Aktion, nachdem es Schwierigkeiten über die Frage gegeben hatte, ob man die Schriftsteller oder die Journalisten im Titel voranstellen sollte, was auch einige Male im Laufe der Jahre geändert wurde. Die Aufgabe dieser Organisation war es, die Arbeit ihrer Mitglieder vorzustellen und zu unterstützen. In dieser Funktion waren auch Vertreter der *Союз* als Gäste der *Скут* zu deren Abenden geladen. Es wurden auch gemeinsame Veranstaltungen durchgeführt. Neben den acht zwischen 1925-1935 organisierten, zählt man

auch die 1926 durchgeführte Veranstaltung zum Gedenken an P. Potemkin, und 1928 den Abend zur Unterstützung der „Vereinigung der Jungemigranten“ gewidmet, der von V. Fedorov und V. Lebedev gestaltet wurde. Im gleichen Jahr gab es einen Abend, an dem das Werk von Allija Golovina der Prager Öffentlichkeit vorgestellt wurde.<sup>37</sup>

Die Verbindung zwischen der Union und der *Ckum* wurde hauptsächlich durch A. Bem und Vladimir Aleksandrovič Amfiteatrov-Kadašev, selbst einer der Gründer der Literatenvereinigung, und sie alle selber wieder Mitglieder der Union, aufrecht erhalten. Nach 1926 übernahm diesen Auftrag der Sekretär der Union, A.A. Voevodin, auch ein Mitglied der *Ckum*. Die Aufnahme in die Union erfolgte zuerst über einen Kandidatenstatus (*сопернователь*), der später in eine Vollmitgliedschaft umgewandelt wurde. Die Mitglieder der *Ckum* waren fast alle auch solche der Union. Für die Aufnahme in die Union waren Rekommandationen notwendig. V. Fedorov wurde 1926 als ordentliches Mitglied in die Union aufgenommen, später auch A. Ėjsner, T. Ratgauz, A. Golovina und N. Andreev, E. Čerginceva und V. Mansvetov. Die Ziele der *Ckum* und der Union entwickelten sich im Laufe der Zeit in verschiedene Richtungen. Die Union nahm die administrativen und organisatorischen Belange wahr, während sich die *Ckum* mehr um das künstlerische Wirken und das Werk ihrer Mitglieder bemühte. So organisierte die Union 1928 – wie schon erwähnt – die Reise einer Delegation russischer Schriftsteller der Emigration zu einem Treffen in Belgrad, an der von Prag aus E.N. Čirikov und V. Fedorov teilnahmen. Die Bedeutung der Union nahm durch den Weggang vieler Mitglieder, wie u. a. M. Cvetaeva, oder auch durch den Tod, wie von A. Averčenko, später auch E.N. Čirikov, V. Nemirovič-Dančenko, D.M. Ratgauz stark ab, wodurch nach 1933 als einzig wesentliche Literaturvereinigung nur mehr die *Ckum* in Prag übrig blieb.

### **Daliborka (Далиборка) - 1924-1933**

Dieser Kreis wurde von den Literaten V.A. Amfiteatrov-Kadašev, P.A. Koževnikov, und S.K. Makovskij gegründet. Später traten ihm die Literaten A. Voevodin, V. Lebedev, V. Nemirovič-Dančenko, Ja. Urvancev, A. Ėjsner und auch V. Fedorov bei. Den Namen erhielt er von dem Kaffeehaus, in dem sich die Mitglieder während der ersten Jahre trafen, nahe dem Stadtteil *Device* gelegen, einem Zentrum der Prager Russen. Seine Aufgabe sah der Kreis in der Schaffung eines literarischen „Herdes“ (*очага*), eines Ortes, an dem die Mitglieder ihre

---

<sup>37</sup> Beloševskaja, Ljubov' N.: Molodaja ěmigrantskaja literatura Pragi (Ob'edinenie „Skit“: tvorčeskoe lico). In: Beloševskaja Ljubov' N. (Hrsg.): Duchovnye tečenija ruskoj i ukrajskoj ěmigracii v Čechoslovackoj Respublike (1919-1939). Praha: Slovanský űstav AV ČR1999, S.179.

Werke vorlesen konnten, dieselben beurteilt wurden, literarische Themen besprochen werden sollten und man sich auch mit tschechoslowakischen Literaten bekannt machen wollte. Eine weitere Aufgabe sah er in der Unterstützung der Jugend. Neben der kritischen Beurteilung wurden auch so genannte „Rekommandationen“ ausgesprochen, die jungen Mitgliedern in der Publikation ihrer Werke helfen sollten. Die *Далиборка* stand in dem Ruf eines „akademischen Konservatismus“, der die alten Traditionen pflegte. Die Verbindung zur *Скут* lag hauptsächlich in den Händen von V.A. Amfiteatrov-Kadašev, einem von der älteren Generation der Schriftsteller zu den Jungemigranten, die sich in der *Скут* versammelten. Diese wurden aber auch zu Vorträgen in die *Далиборка* eingeladen. V. Fedorov war seit 1924 bis zu seiner Abreise ständiger Teilnehmer der Sitzungen. Nach dem Weggang oder Tod der Gründungsmitglieder hörte die *Далиборка* 1933 auf zu existieren.

### **Literarische Teestunde der „Воля России“- 1927-1928**

Die Redaktion der Zeitschrift *Воля России*, die später als wesentlicher Herausgeber von Schriften der Jungemigranten vorgestellt werden soll, fasste im Herbst 1927 den Entschluss, die junge literarische Emigrantenszene 2-3 mal im Monat bei sich zu versammeln. Die Jungliteraten waren in der Mehrzahl auch Mitglieder der *Скут*. Sie trafen dort bei einer „Jour fixe“ zu Gesprächen oder Lesungen von Werken auf Mitglieder der Redaktion, wie Mark Slonim, S.P. Postinkov, N.F. Mel'nikova-Papoušková und V. Lebedev. Gegenstand von Besprechungen waren auch bevorstehende Veröffentlichungen. Einige der vorgetragenen und besonders gewürdigten Beiträge wurden auch in der *Воля России* publiziert. Die Redaktion der Zeitung stand der jungen literarischen Bewegung näher als die *Далиборка*. M. Slonim und S. Postinkov spielten für die Verbreitung der Schriften junger Schriftsteller, wie z.B. Ějsner, Lebedev und auch Fedorov eine große Rolle.

### **Zdraslaver Freitagsgespräche (Збраславские пятницы) - 1923-1925**

Zdraslav, ein kleiner Ort in der Nähe Prags direkt an der Moldau gelegen, beherbergte wegen der günstigen Mieten eine größere russische Kolonie, auch Wissenschaftler und Literaten, die sich freitags zu Gesprächen trafen. Die Gäste – unter ihnen auch häufig Tschechen – reisten auch von Prag an. Diese Treffen verliefen in einer nichtoffiziellen Form, die Teilnahme war auch nicht an bestimmte Bedingungen gebunden.

## **Skit (СКИТ) - 1922-1940**

Die *Скут поэтов*, die Ende 1928 ihren Namen in *Скут* umwandelte, war die bedeutendste Vereinigung russischer Literaten in der ČSR und eine der wichtigsten der gesamten russischen literarischen Exilszene. Der Unterschied zu den anderen bestand jedoch darin, dass sie fast 19 Jahre existierte, ein Archiv hatte, das sich immer an der gleichen Adresse befand und dadurch für die Literaturwissenschaft eine gute Grundlage für die Erforschung dieses Zeitabschnittes bildete.<sup>38</sup>

Der Vorgänger der *Скут* bildete sich aus dem *Литературно-художественный кружок* innerhalb der *Культурно.-просветительский одел Союза русских студентов в ЧСР* heraus. Nachdem dieser Kreis die Union verließ, um seine Tätigkeit auch außerhalb der Studentenschaft zu verbreiten, nannte er sich zuerst *Литературно-поэтическая ассоциация* und später *Скут поэтов*. Er sah als Ziel die Erforschung aller Zweige und Richtungen der russischen Literatur, in der Theorie und im praktischen Schaffen. Dies waren auch die wesentlichen Ziele der *Скут*. Die Mitgliedschaft war nicht nur auf die Literaturschaffenden beschränkt, sondern allen an Literatur Interessierten offen.

Der Name *Скут поэтов* steht in einer Reihe mit anderen, wie *Тaverna поэтов*, Warschau, *Палата поэтов*, Paris, *Барка поэтов*, Wilna, *Цех поэтов*, Reval, wie auch Vorgängern in Russland. Es gibt aber auch die Ansicht, dass die Bezeichnung *Скут* (Klausen) auf den Konservatismus der älteren Generation der Literaten hinweise, die nicht den Weg nach Außen suchte, sondern sich mehr als Einsiedler, als „im Stillen Wirkende“, verstand.<sup>39</sup>

Die Geburtsstunde der *Скут поэтов* wird in der Literatur mit dem 26.2.1922 festgelegt. Es ist der Tag, an dem Al'fred Ljudvigovič Bem im Studentenheim *Худобинец* in Prag den Vortrag *Творчество как основная форма активности* hielt. A.L. Bem, er war Leiter der *Тaverna поэтов* in Warschau, war von Sergej Rafal'skij eingeladen worden. Dieser und Nikolaj Dzevanovskij (Pseudonym: Bolescis) gelten als die Gründer der *Скут поэтов*.

Die Organisation der *Скут* weist auf einen hierarchischen Aufbau hin: Es gab einen *отец-настоятель*, das war A.L. Bem, *братья* und *клир*, Gäste und Freunde, *послушники*, *монахини* und *монашеские*, die Mitglieder der Vereinigung, *отцы*, ältere Mitglieder und Gründer, die gängigste Form der Anrede untereinander war jedoch *коллега*. Diese Hierarchie in den Rängen und Bezeichnungen löste aber auch Kritik aus.

---

<sup>38</sup>Beloševskaja, Ljubov' N.: Pražskij „Skit“: popytka rekonstrukcii. In: Rossica, Nr. 1. Praha: Euroslavica 1996, S. 61.

<sup>39</sup>Beloševskaja, Ljubov' N.: Pražskij „Skit“: popytka rekonstrukcii. In: Rossica, Nr. 1. Praha: Euroslavica 1996., S. 63.

Im Laufe der fast 19 jährigen Existenz wurden 34 Mitglieder aufgenommen, sodass die Mitgliederliste 36 Namen (inklusive der beiden Gründer) aufweist. Diese befindet sich im Archiv A.L. Bems, trägt den Namen *Четки* (Rosenkranz), weist die Mitgliedsnummer und bei den meisten Eintragungen auch das Eintrittsdatum auf. Der Name V.G. Fedorov erscheint darauf mit Nr. 24, aber ohne Eintrittsdatum, das aber nach Nečáev<sup>40</sup> im Frühjahr 1926, nach der chronologischen Reihenfolge des Eintrittes der Mitglieder in der Liste zwischen Feber 1928 und März 1930 liegen müsste. Die erste Variante erscheint jedoch wahrscheinlicher, da in der Zeit von 1926 bis 1929 Fedorov große Aktivitäten im Rahmen der *Ckum* entwickelte.

Die Aufnahme in den Mitgliederstand erfolgte nach einem besonderen Ritual der *посвящение* einer Art „Weihe“: nach einer geheimen Abstimmung und der Verlautbarung klatschten die Mitglieder, die sich auch *скитовцы* oder *скитники* nannten, in die Hände.

Die Namensänderung auf *Ckum* ab Ende 1928 ist darauf zurück zu führen, dass zu dieser Zeit auch Prosadichter in die Reihen der Mitglieder aufgenommen wurden, unter Ihnen auch V.G. Fedorov.

Schon während der Zeit, in der die *Ckum* existierte, teilte man die Mitglieder in drei Generationen ein, wobei sich die Mitglieder der ersten und der dritten meistens nicht mehr kannten. Die nachstehende Liste zeigt nur die wesentlichsten Vertreter auf:

Die erste Generation umfasst im Kern S. Rafal'skij, N. Dzevanovskij (Pseudonym: Bolescis), A. Turincev, A. Fotinskij, aber auch I. Friš-von-Tideman, E. Rejtlinger, M. Skačkov.

Die Schwierigkeit dieser Einteilung in Generationen zeigt auch die Zuordnung von V. Lebedev, V. Fedorov und E. Čegrinceva, die sonst der zweiten Generation zugeordnet werden, von A.L. Bem sowohl der ersten als auch der zweiten.

Mit der zweiten Generation entstand ab 1924 eine starke Vergrößerung des Mitgliederkreises. Es erschienen u.a. die Namen A. Ějsner, Ch. Krotkova, P. Spinadel', D. Kobjakov, M. Myslinskaja, E. Glušková, A. Voevodin.

Der dritten Generation der Literaten der *Ckum* gehörten u.a. A. Golovina, T. Ratgauz, K. Nabokov, der Bruder Vladimirs, M. Tolstaja, eine Enkelin Levs, V. Morkovin, E. Gessen, N. Mjakotin, N. Andreev, D. Michajlova an. Die zuletzt aufgenommenen waren N. Terleckij und Irina Bem, die Tochter Al'freds.

Der größte Teil der Literaten verließ Prag, meist nach Berlin, von wo sie vor und nach der Okkupation durch Nazi-Deutschland weiter flohen, eine Vielzahl von ihnen nach Amerika.

---

<sup>40</sup> Nečáev, Vjačeslav P.: Vasilij Georgievič Fedorov. In: Beloševskaja, Ljubov' N. (Hrsg.): „Skit“ Praga 1922-1940. Antologija, biografii, dokumenty. Praha: Slovanský ústav AV ČR 2006, S. 464.

Einige kehrten in die Sowjetunion zurück, wie M. Skačkov, R. Spinadel', G. Chochlov, D. Kobjakov, A. Ějsner, die meisten von ihnen endeten tragischerweise im GULAG. Diejenigen, die in der ČSR blieben, starben durch Selbstmord, wie vermutlich A.L. Bem oder eines natürlichen Todes, wie auch V.G. Fedorov. Am *Olšanské hřbitovy* in der russisch-orthodoxen Abteilung fanden sie ihre letzte Ruhestätte.

Der Versammlungsort der *Ckum* wechselte vom Studentenheim *Худобинец* zum „Russischen pädagogischen Büro“ und zum Studio des Bildhauers Aleksandr Golovin, des Ehemannes der Literatin Anna Golovina, später auch zu den Räumen von Čegrinceva. Die Abende fanden dann auch in einem russischen Restaurant und bei A.L. Bem statt, der oft auch seine tschechischen Studenten mitbrachte. Die Versammlungen wurden anfangs wöchentlich, später dann monatlich abgehalten.

Das Archiv der *Ckum* reicht bis zu seiner Gründung zurück. In ihm werden alle zur Lesung gelangten Gedichte und Prosastücke aufbewahrt. Es wurde von A.L. Bem verwaltet und später gemeinsam mit seinem persönlichen dem *Literární archiv památníku národního písemnictví v Praze* (LA PNP) im Kloster Strachov übergeben. Die Aufzeichnungen selbst wurden vorerst von den Teilnehmern, ab 1924 von A.L. Bem geführt.

Die literarische Arbeit bestand nach V. Morkovin<sup>41</sup> in einem theoretischen Teil

- dem Studium des Literaturschaffens durch Vorträge der *ckumníků* und Eingeladener – und einem praktischen Teil – den Lesungen der Werke und dem kritischen Gespräch. In den 20er Jahren war der Inhalt der Vorträge noch mehr der Theorie gewidmet. Großes Interesse bestand an der Geschichte der russischen aber auch der westlichen Literatur, insbesondere der des 20. Jahrhunderts, und den Problemen der Übersetzung. Später wandte man sich auch hin zur sowjetischen Literatur und der Literaturkritik. Die hauptsächliche Aufgabe sah man in der *Ckum* jedoch in der Vermittlung der Werke der eigenen Mitglieder. Die kritische Auseinandersetzung mit ihnen endete manchmal in Rededuellen und leidenschaftlichen Diskussionen, A. Fontinskij trat sogar 1927 im Anschluss einer scharfen Rezension aus der Gemeinschaft aus.

Außer den Gedichten wurden auch Prosastücke vorgetragen und hier auch von V. Fedorov. Neben den russischen kamen auch Übersetzungen aus der tschechischen Literatur zum Vortrag.

---

<sup>41</sup> Beloševskaja, Ljubov' N.: Pražskij „Skit“: popytka rekonstrukci. In: Rossica, Nr. 1. Praha: Euroslavica 1996, S. 66.

Die *Ckum* war keineswegs die geschlossene Gesellschaft, die sie durch ihre Hierarchie und Traditionen vermittelte. Neben den „Arbeitsabenden“ veranstaltete sie ein bis zweimal im Jahr „Öffentliche Abende“, in der A.L. Bem vortrug und die Mitglieder aus ihren Werken vorlasen. Die Veranstaltungen wurden neben den Mitgliedern - oft von ihren Ehegatten begleitet - auch von Kontaktpersonen anderer Vereinigungen, russischen Wissenschaftern, Literaturkritikern besucht. Eingeladen wurden auch durchreisende russische Literaten und Kritiker, auch solche aus der Ukraine und Weißrussland. Der erste „Öffentliche Abend“ fand 1922 zum Gedenken an N. Gumilev statt. Ab 1930 waren es persönlich gestaltete Abende von V. Golovina, E. Čegrinceva und V. Fedorov. Neben diesen bestand auch die Tradition eines „Kammerabends“, u.a. 1927 ein *Вечер трех* von V. Fedorov, A. Ėjsner und V. Lebedev, und 1932 der *Вечер двух* von V. Lebedev und V. Fedorov, der *Вечер пяти* von V. Fedorov, T. Ratgauz, V. Lebedev, A.Ėjsner und S. Šogenov.

Die *Ckum* begann 1929 mit ihrer Tätigkeit als Verleger. Die Nummer 1 der Serie *Ckum. Стихи и проза* beinhaltete den Gedichtband V. Lebedevs *Звездный крен*, 1930 erschien *Суд Вареника* von V. Fedorov, zwischen 1933-1937 vier Gedichtbände, schmale Büchlein – das stärkste hatte 24 Seiten -, zu denen Poeten der zweiten und dritten Generation je zwei bis drei Gedichte beitrugen, welche aber nicht repräsentativ für ihr Schaffen waren.<sup>42</sup> Daneben wurden bis 1937 auch drei kleine Sammelbände mit Gedichten veröffentlicht. Die gesamte Tätigkeit als Verleger umfasste somit neun Werke.

Die *Ckum* und ihre Mitglieder unterhielten freundschaftliche Beziehungen zu anderen Literaturvereinigungen, besonders nach Warschau und Reval, aber auch nach Harbin und Belgrad und sie veröffentlichten ihre Werke in den Zeitungen und Zeitschriften der russischen Emigration.

Ein genaues Programm der *Ckum* hat es nie gegeben, denn A.L. Bem meinte, dass ein solches aufzustellen zum Zerfall der Vereinigung geführt hätte. Ein bereits gestarteter Versuch musste vorzeitig beendet werden. Die Frage, ob mit der *Ckum* eine eigene Schule begründet wurde, ist schon von A.L. Bem und N. Andreev verneint worden. A.L. Bem sah in der *Ckum* eine freiwillige Vereinigung mit der Gemeinsamkeit einer poetischen Wahrnehmung, aber niemals eine poetische Schule. N. Andreev schrieb:<sup>43</sup>

---

<sup>42</sup> Beloševskaja, Ljubov' N.: Pražskij „Skit“: poytka rekonstrukcii. In: Rossica. Praha: Euroslavica 1996, Nr. 1, S. 70.

<sup>43</sup> Andreev, Nikolaj: To, što vspominaetsja. In: Volja Rossii, 1927, Nr. 5, S. 17.

Скит меняет свои составы, меняются с ними и литературные настроения. Разнообразнейшие струи пересекаются на скитских вечерах. Но основная линия работы Скита остается прежней: создавать оазис с литературным воздухом, помогать формальной грамотности, облечать путь к мастерству.

Die letzte Versammlung der Скит fand am 8.9.1940 mit einer Lesung von Gedichten I. Bems und E. Čegrinceva statt. In den Jahren 1939-1941 nahmen einige скитники – N. Terleckij, E. Čegrinceva, E. Gessen, I. Bem – noch an einem Seminar von A.L. Bem über zeitgenössische russische Literatur teil und lasen auch dort aus eigenen Werken vor. Der letzte öffentliche Abend war am 19.5. 1944 ein gemeinsamer von V. Fedorov, V. Lebedev und I. Bem, über den im Anhang ein Ankündigungsschreiben beiliegt. Irina Bem setzt diesen Abend in ihren Aufzeichnungen im Jahre 1943 an und sieht sich selbst als Hauptakteurin dieser Veranstaltung, wobei sie sich an die anderen Teilnehmer nicht mehr erinnern konnte.<sup>44</sup>

## Exilpresse

Veröffentlichungen in den Zeitungen und Zeitschriften der Emigrationspresse hatten für die literarisch Tätigen nicht nur ihren ideellen Wert sondern waren auch ein Teil ihres Broterwerbs. V. Fedorov, der anfangs auch darauf hoffte, seinen Lebensunterhalt damit zu sichern, brachte dies in seinen Briefen an A. Bem zum Ausdruck. Seine Veröffentlichungen erfolgten – mit Ausnahme derer in Sammelbänden – sowohl in Tageszeitungen als auch in literarischen Wochen- und Monatszeitschriften und waren nicht nur auf die russischsprachige Presse in der ČSR beschränkt. Er war natürlich auch bemüht in den bekanntesten Blättern Europas zu erscheinen bzw. Rezensionen von angesehenen Kritikern zu erhalten, um den Bekanntheitsgrad seiner Bücher zu steigern. Deswegen erscheint es wichtig einige dieser Presseerzeugnisse vorzustellen.

In den Reihen der Emigranten waren alle Schichten der Bevölkerung vertreten und so war auch die politische Landschaft vielschichtig. Die Blätter erschienen praktisch dort, wo es auch eine genügende Anzahl von Lesern gab. Die Lebensdauer der Zeitungen und Zeitschriften war in den meisten Fällen sehr kurz. Der Fehler lag oft neben einer mangelhaften verlegerischen oder redaktionellen Leistung an der Finanzkraft. Als Herausgeber zeichneten meistens Privatpersonen, selten politische Parteien. Teilweise wurden die privaten Herausgeber aber von politischen Gruppierungen finanziert, wie z.B. *Последние новости*, *Дни* und

---

<sup>44</sup> Bem-Golik, Irina A.: „Skit poetov“ v Prage. In: Malevič, O.M. (Hrsg.): Poëty pražckogo „Skita“. Peterburg: Rostok 2007, S 537.

*Современные записки*. In der ČSR, in der keine russischsprachigen Tageszeitungen – mit Ausnahme der *Воля России*, die anfangs täglich erschien – übernahm aber auch die Regierung einen Teil der Finanzierung, zumindest der Presseerzeugnisse, die auf tschechoslowakischem Gebiet verlegt wurden. Ein besonderes Merkmal der Presselandschaft war die parteiliche Vielfalt.

Es gab Zeitungen der Monarchisten, Konstitutionellen Demokraten (Kadetten), der Sozial-Revolutionären, der russischen und der ukrainischen Sozialdemokraten, ukrainischer Nationalisten, sogar eine der innerbolschewistischen Opposition (Trotzkisten).

Die wichtigsten Zeitungen wurden in den großen Zentren der Emigration gegründet, zogen aber dann teilweise, wie die Redaktionen der Berliner Zeitungen und Zeitschriften auf Grund einer neuen - feindlichen - politischen Situation nach Paris weiter.

Die Zeitungen und Zeitschriften, die für das Wirken Fedorovs wesentlich waren, in denen auch Kurzgeschichten und Essays Fedorovs erschienen oder für die auch bedeutende Kritiker arbeiteten, waren folgende:

Zeitungen:

*Последние новости*, Paris (1920-1940)

Das zentrale Blatt der russischen Emigration. Sie wurde von P.N. Miljukov, Historiker, Publizist und Führer der Konstitutionellen Demokraten geleitet. Er war auch Minister unter Kerenskij.

*Возрождение*, Paris (1925-1940)

Gründer und Redakteur der ersten Jahre war Petr B. Struve, Ökonom und Publizist. Finanziert wurde die Zeitung von A. Gusanov, einem Erdölmagnaten. Nachdem die konservative Linie Struves für Zerwürfnisse mit seinem Geldgeber sorgte und er dann die Redaktion verließ, öffnete sich das Blatt mehr zur monarchistischen Seite. Später begrüßte es sogar offen Machtübernahmen faschistischer Kräfte in Europa, verlor aber dabei seinen Einfluss auf die Leser.

*Дни*, Paris (1928-1933)

Sie war ein Organ der Sozial-Revolutionäre (Éser). Ihr Vorgänger gleichen Namens wurde in Berlin herausgegeben. Redakteur und Autor war Aleksandr F. Kerenskij, der auch mit Geldern, die er aus Russland mitbrachte, das Blatt finanzierte. Er holte sich auch finanzielle Hilfe vom tschechoslowakischen Staat. Die Gespräche hatte er 1920 direkt mit T. Masaryk und E. Beneš geführt. Diese Unterstützungen wurden später die Haupteinnahmequelle für die

verlegerische Tätigkeit der Éser, die außer *Дни* noch die Zeitschriften *Воля России* und *Революционная Россия* umfasste.<sup>45</sup>

*Меч*, Warschau (1934-1939)

Diese Tageszeitung hatte als Vorgängerin die *За свободу* (1921-1932) und die *Молва* (1932-1934), die wie die *Меч* von Dmitrij Vladimirovič Filosofov (1872-1940), selbst Dichter und Kritiker, als Chefredakteur geführt wurden. Das Bestreben des Blattes war es, das Gefühl der „Provinzialität“ Warschaus und der kulturellen Distanz gegenüber Paris aufzuheben. Sie betrieb zwei Chefredaktionen, in Warschau mit D. Filosofov und in Paris mit D. Merežkovskij. Mit der Prager Literaturszene bestand eine enge Verbindung, die noch von der Tätigkeit A. Bems in Warschau her stammte. V. Fedorov konnte einige seiner Kurzgeschichten und auch seinen Diskurs mit D. Merežkovskij in ihr veröffentlichen.

*Руть*, Berlin (1920-1931)

Sie wurde von Iossif B. Gessen, Avgust I. Kaminka und Vladimir D. Nabokov gegründet. Die Zeitung trat scharf gegen Tendenzen zu einer versöhnlicheren Haltung zur Sowjetunion auf und war besonders wegen ihrer vielseitigen Berichterstattung über alle Emigrationszentren gefragt. Ihre Auflage überstieg manchmal die 20000.

*Сегодня*, Riga (1919-1940)

Diese war im eigentlichen Sinne keine Presse der Emigration, da sie von lettischen Russen gegründet wurde. Mit der Emigrationspresse hatten sie aber den Antibolschewismus gemein. Chefredakteur war Maksim Ganfman.

Die wichtigsten literarischen Zeitschriften waren

*Современные записки*, Paris (1920-1940)

Die Redaktion lag in den Händen von Mark Višňjak, Vadim V. Rudnev, Il'ja I. Fondaminskij (Bunakov). Sie berief sich auf die Tradition einer „russischen demokratischen Journalistik“ und auf Journale, die in der Geschichte der Kultur Russlands eine Rolle spielten, wie *Отечественные записки* und *Современник*. Die Auflage überstieg die 20000, die Zeitung wurde in die ganze Welt verkauft, 25 Exemplare landeten auch in sowjetrussischen Bibliotheken oder in den Händen der sowjetischen Elite.<sup>46</sup> Die Linie der Zeitung wurde hauptsächlich von Il'ja Fondaminskij, gestaltet, der viele intellektuelle Kräfte um sich

---

<sup>45</sup> Vacek, Jiří/ Babka, Lukaš: *Golosa izgnannikov. Periodičeskaja pečat' émigracii iz sovjetskoj Rossii (1918-1945)*. Praha: Nacional'naja biblioteka ČSR S. 40.

<sup>46</sup> Vacek, Jiří/ Babka, Lukaš: *Golosa izgnannikov. Periodičeskaja pečat' émigracii iz sovjetskoj Rossii (1918-1945)*. Praha: Nacional'naja biblioteka ČSR 2009, S. 43.

versammelte. Das Ende kam – wie bei den anderen in Paris erscheinenden Zeitungen auch – mit der deutschen Besatzung.

*Воля России*, Prag (1922-1932)

Diese Zeitschrift unter der Redaktion von Mark Slonim nahm einen wesentlichen Platz in der Presselandschaft der Emigration ein. Sie wurde 1920-1921 als politische Tageszeitung geführt,

*...противоречивая и сложная, но в определенном смысле – уникальная.*

(..widersprüchlich und kompliziert, aber in bestimmten Gedanken war sie einzigartig).<sup>47</sup>

Die Redaktion distanzierte sich vom monarchistischen und rechtsgerichteten Gedankengut, also vom rechten Rand, polemisierte scharf mit der republikanisch-demokratischen Journalistik, wie mit der *Последние новости*, und auch mit dem rechten Flügel der Sozialisten. Sie drückte ihre Differenzen auch gegenüber den *Современные записки* aus, die eine gewisse Verbindung mit dem religiösen Sozialismus suchte. Mit der übrigen Emigrationspresse verband sie der Antibolschewismus. Ihr Programm zeigte eine reale Einschätzung der Situation, insbesondere gab sie sich keiner Illusion über einen baldigen Zerfall der bolschewistischen Kräfte hin. Sie hatte auch eine eindeutige Linie hinsichtlich der Exilliteratur in Beziehung zur sowjetischen. Sie sah die sowjetische und die Exilliteratur als zwei Bestandteile eines einheitlichen Literaturprozesses, die Literatur des sowjetischen Russlands war aber diejenige, die die Grundlage für die andere schaffte. Auf Grund dieser Vorstellung und des daraus entwickelten Programms wurde die *Воля России* richtungsweisend in der Vermittlung sowjetischer Literatur für die Emigration und auch für die Verbreitung der ersten Werke V. Fedorovs.

### **Wechselbeziehungen zur tschechisch-slowakischen Literatur und ihre Mittler**

Außer dem generellen Interesse an der russischen Weltliteratur und den slawophilen Ausrichtungen des 19. Jahrhunderts wurde eine starke Verbindung durch Personen der tschechischen Öffentlichkeit geschaffen, die einige Zeit in Russland lebten. Es waren dies oft Mitglieder der *Tschechoslowakischen Legion*, die dann nach der Rückkehr höhere Positionen in der tschechoslowakischen Politik und Presse einnahmen oder bekannte Kulturschaffende wurden. Diese haben dann in der Folge die Interessen der emigrierten Russen vertreten, sowohl im literarischen Bereich als Übersetzer als auch im gesellschaftlichen oder

---

<sup>47</sup> Vacek, Jiří/ Babka, Lukáš: *Golosa izgnannikov. Periodičeskaja pečat' emigracii iz sovjetskoj Rossii (1918-1945)*. Praha: Nacional'naja biblioteka ČSR 2009, S. 44.

politischen. Repräsentativ für diese sollen hier folgende genannt werden, die auch in den Briefen V. Fedorovs an A. Bem erwähnt werden:

František Kubka, Jaroslav Francevič Papoušek, Nadežda Filaretova Mel'nikova-Papoušková, Anna Teskova, Josef Hora.

František Kubka (1894-1969)

Kubka war Schriftsteller, Journalist, Übersetzer und Diplomat. Als Mitglied der *Tschechoslowakischen Legion* kehrte er 1921 von Russland zurück und begann als Journalist. Er war ein genauer Kenner der russischen Literatur, veröffentlichte 1924 das Buch *Poeten des revolutionären Russlands*. Als Redakteur der deutschsprachigen *Prager Presse* schrieb er dort in der - bis 1926 - täglich erscheinenden Kolumne *Slavische Rundschau* Kommentare über Kulturthemen und agierte ab 1935 als Chefredakteur bis zum Einmarsch der Nazi-Truppen. Im Jahre 1935 war er auch Teilnehmer einer Delegation von tschechischen Schriftstellern in der Sowjetunion und traf dort mit Boris Pil'njak, Vsevolod Ivanov, Leonid Leonov, Ilf und Petrov, Tarassov-Radionov u.a. zusammen. Eine kurze Beschreibung dieses Treffen wurde auch in der „*Prager Presse*“ veröffentlicht.<sup>48</sup> Kubka war Mitglied der *Чешско-русская Еднота*, die ihren Sitz in dem – auch jetzt noch existierenden – Prager Restaurant *Beranek* hatte, wo er sich oft mit russischen Schriftstellern der Emigration traf, auf Vermittlung von Cvetaeva auch mit Chodasevič. F. Kubka war auf diese Weise ein wichtiger Verbindungsmann zur tschechischen Presse und Öffentlichkeit.

Jaroslav (Francevič) Papoušek und Nadežda Filaretova Mel'nikova-Papoušková

Der Tscheche J. Papoušek war von 1917-1918 persönlicher Sekretär T.G. Masaryks während dessen Zeit in Russland. Er lernte dort Nadežda Mel'nikova kennen, ehelichte sie und kehrte mit ihr nach Prag zurück. J. Papoušek erreichte dann eine hohe Position im Ministerium für auswärtige Angelegenheiten in Prag und war ein starker Mittler zur russischen Emigrantenszene. Er schrieb als Redakteur in der Zeitung *Центральная Европа* und betrieb gemeinsam mit seiner Frau einen „Literarischen Salon“. Nadežda Filaretova lehrte auch an der Russischen Volksuniversität und war als Übersetzerin tätig. V. Fedorov nannte in einigen Briefen an A. Bem den Namen Jaroslav Francevič oder kurz Ja. F., wenn er um eine Intervention bat.

Anna Antonovna Teskova (1872-1954)

Die Tschechin Anna Teskova, lebte einige Jugendjahre mit ihren Eltern in Moskau. Nach dem Tode des Vaters kehrte die Familie nach Prag zurück. Anna Teskova selbst schrieb Lyrik

---

<sup>48</sup> F. Kubka: Winterfilm SU-XI. Die Dichter in Moskau. In: *Prager Presse*, 13.3.1935.

und Prosa, war als Übersetzerin von Werken L.Tolstojs, V.S. Solov'evs, D. Merežkovskijs, K. Pauskovskijs u.a. tätig. Besonders bekannt wurde sie durch ihre Freundschaft zu M. Cvetaeva, mit der sie eine umfangreiche Korrespondenz betrieb und für die sie, während deren Aufenthalts in Prag oft die erste Leserin ihrer Werke war.<sup>49</sup> Sie nahm eine zentrale Rolle in der Vermittlung zwischen den russischen Künstlern, den tschechischen Kulturträgern und den Behörden ein und war 1919 eine der Gründerinnen und auch Vorsitzende der *Чешско-русская Еднота*, wie auch Alisa Masaryk, die Tochter des Präsidenten. A. Bem spricht sie in einem Brief wie folgt an:<sup>50</sup>

Тескова! Потомственная русофилка, ангел-хранитель русских беженцев, переводчика русской прозы!

Josef Hora (1891-1945)

J. Hora war ein bekannter tschechischer Poet, Übersetzer, Kritiker und Publizist. Seine Übersetzungen aus dem Russischen von *Евгений Онегин*, *Медный всадник* und die vierbändige tschechische Ausgabe von Puschkins Werken unter der Redaktion von A. Bem und R.O. Jakobson, an der er mitwirkte, machten ihn zu einem wichtigen kulturellen Vermittler. Auch Pasternak schätzte die Übersetzung seiner Lyrik.<sup>51</sup> J. Hora war ein oftmaliger Gast bei Veranstaltungen russischer Literaturkreise.

## ***V. Fedorov und seine Außenbeziehungen im Briefwechsel mit A.L. Bem***

### **Die Rolle der *Скум* und A.L. Bems**

Die *Скум* war für V. Fedorov eine literarische Heimstatt, der Mittelpunkt seines literarischen Lebens. Das war sie in seiner Prager Zeit, die sich durch eine besondere Aktivität in dessen Rahmen auswirkte, aber auch während seines Aufenthaltes in Užgorod, von dem er nur - aus zeitlichen und finanziellen Gründen - wenige Reisen nach Prag unternahm, aber, wie aus den Briefen an A. Bem ersichtlich, großes Interesse an deren Arbeit zeigte.

V. Fedorov besuchte am 22.3.1926 das erste Mal eine Veranstaltung der *Скум поэтов*. Er kannte einige Mitglieder aus der *Далиборка* und nahm dann am 10.6.1926 an einem

---

<sup>49</sup> Inov, Igor': Literaturno-teatral'naja, koncertnaja dejatel'nost' bežencev-rossijan v Čechoslovakii (20-40 gody 20-ogo veka). Tom I. Praha: Národní knihovna ČR 2003, S. 144.

<sup>50</sup> Brief von A. Bem an A. Teskova vom 24.6. 1934, zitiert nach: Inov, Igor': Literaturno-teatral'naja, koncertnaja dejatel'nost' bežencev-rossijan v Čechoslovakii (20-40 gody 20-ogo veka). Tom I. Praha: Národní knihovna ČR 2003, S. 297.

<sup>51</sup> O.M. Malevič (Hrsg.): Poëty pražskogo „Skita“: Proza. Dnevniky. Pis'ma. Vospominanija. Peterburg: Rostok 2007, S. 685.

Arbeitsabend teil. Am 26.11.1926 hielt er in einer Veranstaltung der *Скит* den Vortrag *О Пушкине и пушках*. Er war ein aktives Mitglied der Vereinigung, las dort aus seinen Werken und nahm starken Anteil an den Diskussionen. Sein Talent und seine Bedeutung wird auch darin dokumentiert, dass sich am 20.1.1928 eine Veranstaltung der *Скит*, die in der *Союз русских писателей и журналистов в ЧСР* abgehalten wurde, dem Schaffen Fedorovs widmete. Auch war er Mitglied von Veranstaltungen, wie den *Вечер двух*, den *Вечер трех*, und den *Вечер пяти*.

Die Bezugsperson in der *Скит* war für V. Fedorov – wie auch für die anderen Mitglieder - A.L. Bem, der *Отец-настоятел* (Vater und Vorstand), nicht nur als Literaturwissenschaftler und Kritiker, sondern auch seiner guten Kontakt zur Presse wegen, sowohl zu der der russischen Emigration, als auch zu der der tschechischen und slowakischen. Seine Hilfe wurde benötigt für die Herstellung und den Erhalt der Verbindungen zu den Behörden, den slawophilen Kreisen des Gastlandes und den Literaturvereinigungen der Emigration. Deshalb sollen hier sein Leben, seine Arbeit und seine Verdienste kurz beschrieben werden.

Al'fred Ljudvigovič Bem (1886-1945)

Geboren in Kiew erhielt er seine Ausbildung an den Historisch-philologischen Fakultäten der Kiewer und der St. Petersburger Universität. Schon in Russland veröffentlichte er eine Reihe Essays und theoretische Schriften über Poesie und Literaturgeschichte, arbeitete als *Хранитель*, als wissenschaftlicher Kustos in der Handschriftenabteilung der Bibliothek der Akademie der Wissenschaften in Petrograd, und als Redaktionssekretär der Zeitschrift *Обозрения трудов по славяноведению*. 1919 übersiedelte er nach Warschau, später nach Prag und wurde dort an der Karlsuniversität Lektor der russischen Sprache, lehrte russische Literaturgeschichte am Pädagogischen Institut „J. Komenskij“, war Mitglied des „Slawischen wissenschaftlichen Institutes“ in Prag, Mitglied der „Wissenschaftlichen Gesellschaft der Deutschen Universität“ in Prag, Sekretär des „Pädagogischen Büros“ und aktives Mitglied der *Союз русских писателей и журналистов в Чехословакии*.

Den größten Bekanntheitsgrad erreichte A. Bem als Propagandist und Forscher am Werk F. Dostojewskijs. Er war Gründer und Leiter des wissenschaftlichen Seminars zum Studium Dostojewskijs an der Russischen Universität in Prag und auch Sekretär der tschechischen *Dostojewskij-Gesellschaft*. Zusammen mit Sergej Vladimirovič Zavadskij erwarb er sich noch einen weiteren besonderen Verdienst für das kulturelle Leben der russischen Emigration. Auch auf seine Initiative hin wurde die jährliche Feier des „Tages der russischen Kultur im Ausland“ am Geburtstag A.S. Puschkins eingeführt. Im Jahre 1934 hielt V. Fedorov zu diesem Gedenktag den Festvortrag in Užgorod. Das Thema lautete *Мысли о Гоголе*. Die

danach herausgegebene Broschüre *Мысли о Гоголе. Речь произнесенная в День русской культуры. в Ужгороде* konnte leider nicht mehr aufgefunden werden. 1937 wurde A.L. Bem Mitglied des Puschkin-Komitees in Prag. Gemeinsam mit Roman Jakobson redigierte er eine Übersetzung von Werken Puschkins ins Tschechische.

In der Emigration versammelte Bem mit großer Energie junge Schriftsteller um sich. Es entsprach seinem Verständnis, dass der jungen Literatur in der Emigration die Themen ausbleiben könnten, bzw. dass sie ohne ein Grundthema bliebe. Deshalb musste man den jungen Talenten helfen „Konturen“ zu gewinnen, sich zu formen. Er vermerkte immer wieder, dass die Lebensumstände in der Emigration fürchterlich wären und es an den Wurzeln fehle. Als Gegengewicht dazu pflegte er in seinen Vorlesungen intensiv die Werke Puschkins, und unterstützte das Interesse an der sowjetischen Literatur, besonders an I. Babel', Ju. Oleša, M. Zoščenko. Er schätzte das Schaffen von B. Pasternak, O. Mandel'stam, E. Bagrickij und M. Cvetaeva.

Das Leben Bems endete im Mai 1945 tragisch. Nachdem er von Leuten des *Наркомат*, des sowjetischen Volkskommissariats, verhaftet und abgeführt wurde, soll er Selbstmord verübt haben. Eine endgültige Bestätigung darüber, wie er umgekommen ist, gibt es nicht. A.L. Bem hinterließ seine Frau Antonina Josivovna, sowie seine beiden Töchter Irina A., verheiratete Holik (13.2.1916, Petrograd – 18.8.1981, Hradec Kralove) und Tat'jana A., verheiratete 1. Davydova, 2. Rejser, 9.11.1918, Kiew – 1985, Deutschland). Irina war selbst Poetin und mit Nr. 46 das zuletzt aufgenommene Mitglied der *Скит*.

## **Die Korrespondenz mit A.L. Bem**

Die Korrespondenz V. Fedorovs mit A. Bem stellt eine wesentliche Grundlage dieser Arbeit dar, wenn auch nur die an A. Bem gerichteten Briefe einsehbar waren. Der andere Teil des Schriftwechsels konnte nur durch eine Erwähnung im nächsten Brief oder durch Anführungen im Buch *Василий Георгиевич Федоров. Канареечное счастье* rekonstruiert werden. Eine Ausnahme bildet die eine im Nachlass A. Bems befindliche Kopie eines Briefes an V. Fedorov vom 6.9.1934, die anscheinend wegen der Wichtigkeit des Inhaltes angefertigt wurde.

Der Nachlass A. Bems beinhaltet 97 Briefe und Postkarten V. Fedorovs, die in der Zeit von 1932-1944 geschrieben wurden, von denen alle - bis auf den 1944 verfassten – in Užgorod oder Chust aufgegeben wurden. Der Nachlass A. Bems umfasst auch viele Briefe, die an die Ehefrau Bems gerichtet sind, für eine Korrespondenz ihrerseits mit den Fedorovs gibt es aber

keine Hinweise, wohl aber durch Fedorov eine regelmäßige Übermittlung freundlicher Grüsse an sie und ihre Töchter.

Der Schriftwechsel ist somit der zweitgrößte A. Bems und wird nur durch den mit Anna Antonovna Teskova mit 270 Briefen übertroffen.

Die Briefe zeigen die zentrale Stellung Bems für Anliegen V. Fedorovs, was sowohl literarische, berufliche als auch soziale Themen betrifft. Sie zeichnen aber auch ein „Seelenbild“ eines Schriftstellers, der sein schöpferisches Werk in einer Zeit großer wirtschaftlicher und politischer Umbrüche der Sicherung eines Grundeinkommens unterordnen musste. Ein Grossteil der Briefe beinhaltet Schilderungen seiner schlechten finanziellen Lage, Wünsche um Interventionen für sich und seine Frau. Im literarischen Bereich geht es oft um Beschaffung von in Užgorod nicht erhältlichen Zeitschriften, Bitten um Suche nach Unterbringung von Essays, eventuelle Kritiken zu eigenen Veröffentlichungen, Beurteilungen von Kollegen und Kritikern, manchmal aber auch um Neuigkeiten und Gerüchte. Den Briefen zufolge wurden diese Bitten von A. Bem, soweit wie möglich, rasch entsprochen, den seelischen Zustand versuchte A. Bem auch durch tröstende Worte und Anregungen zur literarischen Arbeit zu verbessern. Der Briefstil war ein naturgemäß ein höflicher, wenn auch der Brief vom 6.9.1934 betreffs des Disputs mit Merežkovskij an Klarheit nichts übrig ließ.

### **Kritiker und Kollegen**

Sowohl aus dem von Nečaev veröffentlichtem Nachlass, wie auch aus den Briefen Fedorovs an A.L. Bem von 1932-1940 ist nur wenig über die Kontakte zur Literaturszene zu entnehmen. Das Interesse an den Mitgliedern der *Скит*, den *скитники*, und deren Arbeiten während dieser Zeit ist eher ein allgemeines, - vornehmlich sind es Fragen, ob Neues publiziert wurde, manchmal auch ein persönliches. Im Wesentlichen handelt es sich, neben dem Briefpartner A. Bem, um Vjačeslav Lebedev und Alla Golovina. Andererseits wurde auch über Besuche von Literaten in Užgorod berichtet. Erwähnungen fanden hier Antonin Ladinskij und Ivan Šmelev.

Das Verhältnis zu V. Lebedev scheint ein gespaltenes gewesen zu sein. Einerseits spricht das in seinen Briefen öfter gezeigte Interesse an Lebedevs Arbeit für eine freundschaftliche Verbindung der beiden, einer gleichen Generation angehörenden Dichter und auch Nečaev schreibt von Freunden, die gemeinsam gestaltete Abende geben. Kritiken an Werken

Lebedevs wechseln mit anerkennenden Beurteilungen.<sup>52</sup> Gegen eine enge Freundschaft spricht jedoch die Tatsache, dass es keinen Briefwechsel untereinander gab und auch die Erwähnung in einem Brief an A. Bem,<sup>53</sup> den er nach dem Besuch Ladinskijs in Užgorod schrieb. Dieser hatte ihm auch einen Band mit Gedichten gesandt, die Fedorov beeindruckten und die er mit denen Lebedevs verglich, die in der *Скум* veröffentlicht wurden. Fedorov bemerkte, dass Ladinskij sich schon einen Namen gemacht hätte, während man Lebedev zu wenig kenne. Spätere Kontakte mit Lebedev, der nach dem 2. Weltkrieg in Prag blieb und zeitweilig mit einem Veröffentlichungsverbot belegt wurde, sind von Nečaeв nur wenig belegt worden. Es ging dabei um gemeinsame Publikationen in der Zeitschrift *Наша жизнь*, die aber nur kurz existierte.

Irina Bem beschreibt in ihren Erinnerungen Fedorov als einen lebhaften Menschen, von schlanker Statur mit einem wenig umgänglichen Charakter ausgestattet (*человек довольно неуживчивого характера*).<sup>54</sup> Lebedev und er sollen sich nicht sehr gemocht haben und hätten ziemlich gestichelt. Sie relativiert das aber mit einem „soweit ich mich erinnern kann“. Auch Alla Golovina wird von ihm widersprüchlich beurteilt. In einem Brief an A. Bem<sup>55</sup> äußert er sich negativ über die im Sammelband der *Скум* veröffentlichten Gedichte. Sie imitiere Lebedev – *что с ней случилось?* -, gesteht ihr aber später zu, dass sie besser geworden sei und informiert sich immer wieder über ihre Arbeit, wenn auch seine Briefe an sie manchmal unbeantwortet blieben. Umgekehrt fragte auch Golovina bei Bem an, ob Fedorov etwas Neues verfasst hätte. Fedorov wiederum berichtet Bem, dass er von Ladinskij erfahren hätte,<sup>56</sup> dass sich Golovina bei Bunin einschmeichle und sich den „Literaturmächten“ Chodasevič und Adamovič anbiedere.

Kritiken über Werke anderer *скитники* sind selten. Im Brief vom 19.4.1933 schreibt er auch über ein Gedicht Mansvetovs und beurteilt es als ein Plagiat Pasternaks. Das Gedicht von Ratgauz *Операция* findet er aber bezaubernd. Auch Sirin<sup>57</sup> scheint sich der Bekanntschaft mit Fedorov, die vom Treffen in Belgrad her stammte, zu erinnern und lässt ihm Grüße

---

<sup>52</sup> Brief vom 19.4.1933. LA PNP, poz. A. Bem, Karton 10.

<sup>53</sup> Brief vom 3.7.1937. LA PNP, poz. A. Bem, Karton 10.

<sup>54</sup> Bem-Golik, Irina A.: „Skit poëtov“ v Prage. In: Malevič, O.M. (Hrsg.): Poëty pražskogo „Skita“. Peterburg: Rostok 2007, S

<sup>55</sup> Brief vom 19.4.1933. LA PNP, poz. A. Bem, Karton 10.

<sup>56</sup> Brief vom 3.7.1937. LA PNP, poz. A. Bem, Karton 10.

<sup>57</sup> Vladimir Nabokov (1899-1977) veröffentlichte bis zu seiner Emigration nach Amerika im Jahre 1940 unter dem Pseudonym Sirin.

überbringen. Fedorov glaubt, dass er seine *Прекрасная Эсмералда* gelesen habe und erblickt in Sirins *Одиночка* beinahe ein Plagiat seines Werkes.<sup>58</sup>

Über seine materielle Situation und geistige Verfassung während seines Aufenthaltes in Užgorod und Chust berichtet Fedorov viel an A. Bem. Die Organisationen der russischen Emigranten in Užgorod beschreibt er als chaotisch und zerstritten. Zugang findet er nur zu einigen Professoren an der Universität und an höheren Schulen. Sein Versuch eine Stelle als Redakteur an der Zeitung *Русский народный голос* zu erhalten scheiterte. Er berief sich bei seinem Besuch in der Redaktion auf eine angebliche Intervention Nedzel'skijs beim Eigentümer dieser Zeitung, man fertigte ihn aber brüsk ab.<sup>59</sup>

Von einem Vorhandensein oder einem Zugang zu einer Literaturszene wurde nicht berichtet. Die Situation in Chust ab November 1938 hatte für seine schriftstellerische Tätigkeit weiteren Nachteil gebracht. Weder die Qualität der lokalen Bibliothek noch die Versorgung mit Fachzeitschriften war befriedigend.<sup>60</sup>

Es hatten sich aber in der Zeit in Užgorod auch Freundschaften entwickelt, und zwar mit Antonin P. Ladinskij<sup>61</sup>, der ihn dort besuchte, bei ihm einige Tage wohnte und ihn mit Neuigkeiten aus Paris versorgte, wie auch vom Schicksal Ėjsners berichtete, der mit den Republikanern in Spanien kämpfte und verwundet wurde.<sup>62</sup>

Eine andere Freundschaft entwickelte sich mit Ivan S. Šmelev,<sup>63</sup> wiewohl sie auch schon von ihrem gemeinsamen Treffen beim Schriftstellerkongress in Belgrad her stammen könnte.

---

<sup>58</sup> Brief vom 19.4.1933. LA PNP, poz. A. Bem, Karton 10.

<sup>59</sup> Brief vom 27.1.1936. LA PNP, poz. A. Bem, Karton 10.

<sup>60</sup> Brief vom 9.12.1938. LA PNP, poz. A. Bem, Karton 10.

<sup>61</sup> Antonin Petrovič Ladinskij (19.1.1896, Pskover Gouvernement – 4.6.1961, Moskau) war Lyriker, Prosaiker, Übersetzer, Publizist und Journalist. Nach dem Besuch des Gymnasiums in Pskov studierte er an der St. Petersburger Universität, beendete aber das Studium nicht wegen der Einberufung in die Armee. Er wurde im 1. Weltkrieg verwundet und im Jahr 1920 nach Ägypten evakuiert, von wo er 1924 nach Paris übersiedelte. Er studierte dort an der Sorbonne und arbeitet als Journalist an einigen Zeitungen und Zeitschriften der Emigration. Er war auch Mitglied Pariser Literaturvereinigungen. Nach dem 2. Weltkrieg nahm er die sowjetische Staatsbürgerschaft an, wurde daraufhin aus Frankreich ausgewiesen und kehrte dann nach einem Zwischenaufenthalt in Dresden nach Moskau zurück. In der Sowjetunion schrieb er historische Romane. Im Westen wurden fünf Sammelbände und drei historische Romane veröffentlicht.

Rossiskaja Akademija nauk: Literaturnoe zarubež'e Rossii. Ėnciklopedičeskij spravočnik. Moskva: Parad 2006, S. 355.

<sup>62</sup> Brief vom 18.1.1938. LA PNP, poz. A. Bem, Karton 10.

<sup>63</sup> Ivan Sergeevič Šmelev (21.9.1873, Moskau – 24.6.1950, Frankreich) war Prosaiker, Verfasser von Memoiren und Publizist. Er besuchte das Gymnasium und die juristische Fakultät der Moskauer Universität und veröffentlichte schon während der Studienzeit seine ersten Erzählungen. Als Jurist und Beamter bereiste er später auch weit entfernte Gebiete des russischen Imperiums. Nachdem er wieder seinen festen Wohnsitz im Moskau hatte, intensivierte er seine schriftstellerische Tätigkeit und publizierte in Zeitschriften. In der Zeit des 1. Weltkrieges, an dem er nicht teilnahm, schrieb er gegen den Krieg. Er begrüßte die Februarrevolution, wandte sich

Šmelev war auf der Durchreise zu einem Besuch der Klöster Transkarpatiens. Ein Bild, das ihr gemeinsames Treffen zeigt, befindet sich im Anhang.

In einem Brief an A. Bem erwähnt Fedorov diese enge Verbundenheit. Er erhielt später von ihm auch einige Bücher mit persönlicher Widmung gesandt.<sup>64</sup> Fedorov bewunderte Šmelev wegen seiner wunderbaren Fähigkeit seinen Erzählungen Ausdruck zu verleihen (*изумительное умение «сказывать» свои повести*). Er selbst habe unter seinem Einfluss in Prag zu schreiben begonnen.

Die Beurteilung der Werke Fedorovs durch seine Kritiker wird im Kapitel Werksbeschreibungen, Veröffentlichungen, Kritiken und Anmerkungen wiedergegeben, ebenso einige Kommentare zu ihren Rezensionen. In den Briefen an A. Bem finden sich auch einige Bemerkungen über sie.

In der Zeit des Wirkens Fedorovs in Transkarpatien fallen die Veröffentlichungen von *Прекрасная Эсмералда* und *Канареечное счастье*. Erwähnungen finden im Wesentlichen fünf Kritiker: Chodasevič und Adamovič sind wohl diejenigen, die seinen Erzählungen sehr kritisch gegenüber stehen, Pil'skij und Bicilli gelten als ihm gewogene, Filosofov steht zwischen den beiden Gruppen. Pil'skij schrieb Rezensionen über alle drei seiner veröffentlichten Bücher, Bicilli über zwei, Adamovič und Chodasevič über je eines.

Für die mangelnde Aufmerksamkeit der Kritiker – den unterbliebenen Rezensionen – an seiner *Прекрасная Эсмералда* macht er eine „sonderbare Front“ der Exilkritiker verantwortlich, die keine „humoristische“ Prosa zuließen. Er glaubt, dass selbst Tschechow in dieser Zeit unbemerkt bliebe und hofft, dass Bicilli in *Россия и Славянство* etwas berichten werde. Er habe ja selbst in seinem letzten Essay davon geschrieben, dass Dumme keinen Humor verstünden.<sup>65</sup> Diesen, seinen Begriff von Humor und den Unterschied zur Ironie erklärt er in einem Brief<sup>66</sup> dahin gehend, dass ersterer immer ein guter und gutwilliger sei, ein Lachen über etwas, im Geiste des Erfassens, des Auslachens bis zum Ende, oder wie es im

---

aber gegen die Oktoberrevolution. Sein Sohn, ein Offizier der Weißen Armee, wurde 1920 erschossen. Ivan Sergeevič kehrte 1922 nach Moskau zurück und reiste 1924 gemeinsam mit seiner Frau in den Westen aus. Er lebte in Berlin und Frankreich und publizierte in den folgenden Jahren viele Kurzgeschichten, Romane und Erinnerungen. Šmelev wurde einer der beliebtesten Prosaiker der russischen Emigrationsliteratur. Am 24.6.1950 verstarb er in einem orthodoxen Kloster in Frankreich, in dem er sein Buch *Пути небесные* vollenden wollte.

Russkaja Akademija nauk: Literaturnoe zarubež'e Rossii. Ėnciklopedičeskij spravočnik. Moskva: Parad 2006, S. 577.

<sup>64</sup> Brief vom 3.7.1937. LA PNP, poz. A. Bem, Karton 10.

<sup>65</sup> Brief vom 10.4.1933. LA PNP, poz. A. Bem, Karton 10.

<sup>66</sup> Brief vom 27.1.1936. LA PNP, poz. A. Bem, Karton 10.

Volksmund hieße: *до упадку* (bis zum Umfallen). In der Natur existiere kein böser Humor, Ironie dagegen verspottete die Unzulänglichkeiten der Menschen.

Die Kritiken waren für die Veröffentlichungen und den Verkauf der Bücher von großer Bedeutung. Es wurden Manuskripte den Kritikern zugesandt, die positiven Teile der Kritiken in den Umschlägen der Bücher angeführt und Versuche gestartet, Vorabdrucke in den Zeitschriften zu erreichen. Dass dies mit großen Schwierigkeiten verbunden war, berichtet Fedorov im Brief an A. Bem<sup>67</sup>, als ein Exemplar, das er an *Последние новости* sandte an *Современные записки* weiter geschickt wurde, weil man die Erzählung wegen seiner Länge nicht drucken könne. Von dort erhielt er wieder die Nachricht, dass der Roman – nach Beurteilung einzelner Kapitel - interessant wäre, man könne ihn aber nur teilweise in sechs einzeln betitelten und abgeschlossenen Kapitel veröffentlichen. Fedorov gibt sein Einverständnis zur Veröffentlichung von sechs Kapitel zu je drei Druckseiten, man eröffnet ihm aber, dass die Wartezeit bis zu 1 ½ Jahren betragen würde. Die Veröffentlichung unterblieb.

### **Die russische Emigrationsliteratur - Polemik mit D. Merežkovskij**

Die Diskussion über die russische Literatur der Emigration, – ihre Aufgaben, ihre Themen und ihr Schicksal - die Mitte der 20er Jahre begann und ab 1930 wieder verstärkt geführt wurde, die gegensätzlichen Standpunkte von G. Adamovič und V. Chodasevič fanden oft in der Warschauer *Меч* ihren Niederschlag. Ein Teil davon bildete auch die polemische Auseinandersetzung in den Essays von V. Fedorov und D. Merežkovskij. An den Diskussionen beteiligten sich auch andere, wobei die wesentlichsten Beiträge von D. Filosofov und A. Bem stammten. Welche Schärfe diese Diskussion hatte und welche Auswirkungen für die *Меч* befürchtet wurden, wird in einem Brief von A. Bem an V. Fedorov dargelegt.

Der Disput begann mit dem Essay *Бесшумный расстрел (мысли об эмигрантской литературе)* von V. Fedorov, datiert mit 8.6.1934.<sup>68</sup>

V. Fedorov meint darin, dass es an der Zeit wäre – ungeachtet aller eventuellen Angriffe - die Frage zu stellen: *Почему с молодой эмигрантской литературой обстоит неблагополучно?* (Warum steht es mit der jungen Emigrationsliteratur zum Schlechten?).<sup>69</sup>

---

<sup>67</sup> Brief vom 1.2.1936. LA PNP, poz. A. Bem, Karton 10.

<sup>68</sup> Меч. Warszawa 1934. Nr. 9-10, S. 8-9

<sup>69</sup> Меч. Warszawa 1934. Nr.9-10, S. 8

Von den vielen Gründen nennt er als wichtigste: die fehlende Freiheit in der Literatur, die Entfernung von den russischen Wurzeln und die schlechten Lebensbedingungen der Literaten. Die Freiheit fehle sowohl in der sowjetischen wie auch in der Emigrationsliteratur, in ersterer ist sie mit der Politik verbunden und auf „immer“ mit Karl Marx fixiert, in der anderen sei es der „soziale Auftrag“ einer in der Emigration dominierenden Kritik und ändere sich monatlich, einmal nach Proust, dann Joyce, dann wieder nach einem anderen Vertreter einer ausländischen Literatur. Diese würden als Leitbilder und der Emigrationsschriftsteller als Neuling dargestellt. Wenn dieser aber seinen eigenen Weg gehe, erwarte ihn Vertreibung, man verschweige ihn und er werde nicht gedruckt.

Hier im Ausland höre der emigrierte Schriftsteller ständig und unabänderlich *замогильные голоса да карканье литературных ворон* (die Stimme des Grabes, das Krächzen der literarischen Raben), die sich schon ein festes Nest in einigen der Verlage gebaut hätten. Schlussendlich blieben nur wenige von dieser „lautlosen Erschießung“ verschont, aber viele hätten sich von der Literatur entfernt. Aber die, die ausgehalten haben, lebten in unbeschreibbaren Bedingungen. Niemals hätte ein russischer Dichter sowenig Zeit für sich selbst gehabt, in einer solchen seelischer Einsamkeit und Abhängigkeit gelebt und seine Werke auf eine „Reise in die Stratosphäre“ geschickt, von wo keine Resonanz, kein Laut, keine Unterstützung ihn erreiche. So werde die ganze Arbeit der Emigrationsliteratur ein historisches Dokument bleiben, über das ein zukünftiger russischer Privatdozent eine gelehrte Dissertation verfassen wird und das sei zu wenig.

Man müsse für die „gesamte russische Sache“ arbeiten. Die Literatur habe nur ein Ziel: das Seine für eine zukünftige Befreiung Russlands zu tun. Die Entfremdung von den russischen Wurzeln sei eine Erscheinung die man sowohl bei den „rechten“ wie auch den „linken“ Vertretern der Literatur zu beobachten könne. Während aber Proust und Gide die Tradition der französischen Weltliteratur fortsetzen, zeichnen sich deren russischen Nachahmer nur durch Provinzialität aus. Es scheint aber, dass es nicht an der Provinzialität liege, sondern hauptsächlich an der Loslösung von den lebendigen Quellen der russischen Sprache und der Jahrhunderte langen russischen Literaturtradition. Die Loslösung zeige sich in einer Undeutlichkeit der Sprache, fehlendem Können in der Phrasierung, eines Dialogaufbaues, der Leblosigkeit der Sprache, einer Absage an den Dialog. Nur durch „frisches Wasser“ und einer beständigen Gemeinschaft im Geiste mit den unsterblichen russischen Dichtern könne die Exilliteratur gerettet werden.

D.S. Merežkovskij schrieb daraufhin in der *Меч* ein Essay *Около важного (О „Числах“)* (Neben dem Wichtigen – über „Čisla“)<sup>70</sup> Merežkovskij geht anfangs nicht direkt auf Fedorov ein, er bemerkt nur, dass schon viel über den Verfall der inneren, kulturellen und jedweder anderen Werte der Emigration gesprochen worden sei. Er verstehe schon, wenn man über die Existenzbedingungen, über die Schwierigkeiten des Lebens spreche, es hätte aber keinen Sinn alles, was jeder sowieso wisse, hundertmal zu wiederholen. Trotz all der Widerwärtigkeiten gäbe es in diesem kleinen europäischen Teil Russlands etwas Langlebigen, und das sei die Literatur. Im sowjetischen Russland sind die geraden Wege und Pfade verboten. Das Leben hat einen eigenen Weg genommen, nämlich den der Literatur. Deswegen ist sie mehr als Literatur geworden und erreichte eine solche Tragik, aber auch Höhen. Im früheren Russland gab es eine Periode eines gesamten Verfalls, ab ein höchst reges literarisches Leben. Hier in Europa sind die Emigrationsschriftsteller nicht erledigt, sondern nur durch eine Last niedergedrückt. Diese wäre wohl schwer, doch sie wird bewältigt werden. Es schreiben jetzt Maler, Chauffeure und Boten, aber es ist wunderbar, ihre Werke werden das Licht erblicken. Die alte offizielle Presse, die Tagespresse mit ihren dicken Zeitschriften in der Beilage habe keine Wichtigkeit, sie wäre nicht nützlich. Sie hätte ihre eigenen Zensurbestimmungen. Deshalb soll man etwas Neues beginnen. So geschieht es mit der *Числа*.<sup>71</sup> Merežkovskij geht hier auf diese Zeitschrift ein, die ein Dach für viele talentierten Schriftsteller darstelle, von denen er einige vorstellt.

Erst gegen Ende der Arbeit erwähnt er V. Fedorov namentlich.

Г. Федоров из Чехословакии напрасно так горько жалуется на безвыходную будто бы судьбу молодых писателей.

(Herr Fedorov aus der Tschechoslowakei beschwert sich zu Unrecht so heftig über eine - ihm so scheinende - ausweglose Situation der jungen Schriftsteller).

Trotz dessen, dass Fedorov sie eine *столичная элита* nennt, sind sie auch russische Schriftsteller, die sich ungeachtet der schwierigen Bedingungen das europäische Leben und die Literatur ansehen. *Научиться культуре*, das sei auch eine Aufgabe, die das Schicksal gestellt habe. Nur Proust und Joyce zu fürchten, sich einig *напрямую стили*

---

<sup>70</sup> Меч. Warszawa 5.8.1934. Nr. 13-14, S. 3-4.

<sup>71</sup> Čisla, Paris (1930-1934). Radakteur war der Poet Nikolaj A. Ozup. Die Zeitschrift unterschied sich von den anderen dadurch, dass sie apolitisch war. Sie war bei der an Literatur interessierten Jugend beliebt. Als Vorbilder galten die „Mir isskustva“ und „Apollon“.

Vacek Jiří/ Babka, Lukaš: Golosa izgnannikov. Periodičeskaja pečat'ëmigracii iz sovetskoj Rossii (1918-1945). Praha: Nacional'naja biblioteka ČSR 2009, S. 46.

(patriotische „Verslein“) aus den Fingern zu saugen, auf die bösen alten Redakteure zu schimpfen, welche sie nicht drucken wollen, das helfe weder Russland noch ihnen selbst.

In der gleichen Ausgabe der *Meč* veröffentlichte D. Filosofov seine Verteidigung V. Fedorovs und versuchte zwischen den beiden Ansichten eine Brücke zu schlagen.<sup>72</sup> D. Filosofov befand sich in einer schwierigen Lage. Er war Chefredakteur der Warschauer *Meč*, Merežkovskij Chefredakteur des Pariser Büros dieser Zeitung. Filosofov stand den Vorstellungen Fedorovs näher, musste aber – wie aus dem später folgenden Brief A. Bems an Fedorov hervorgeht – wegen der Spannungen innerhalb der *Meč* und dem drohenden Zerfall derselben einen Ausweg finden.

Er beginnt seinen Artikel mit einer Replik auf die als hochnäsiger empfundene Ansage Merežkovskijs mit einem:

Nein, Herr Fedorov aus der Tschechoslowakei beschwert sich nicht zu Unrecht. Im Gegenteil, Herr Merežkovskij aus Frankreich brachte es nicht fertig seine Klage zuzulassen und hat ein wenig schnell abgewinkt..

Er vergleicht das Verhältnis Fedorovs zu Merežkovskij wie das eines Gondoliers zum Dogen in Venedig. Das herrschaftliche Gehabe sei nicht charakteristisch für Merežkovskij, der ganze Artikel klinge nicht nach ihm. Er spreche nicht über das Wichtige, sondern über das „Neben dem Wichtigen.“ Der Streit wäre aber wichtig für die *Meč*, denn seine Existenz hänge davon ab, dass die Menschen einander zuhören. Dafür geht man auch bewusst das Risiko, unter Beschuss von allen Seiten zu gelangen, ein. Er betont, dass die einen meinen, man hätte den „Aktivismus“ eingetauscht, die anderen verteidigen den Faschismus, die dritten heißen sie Snobs, die sich eine Orangerie für die Kultivierung von Orchideen leisten und nicht in die „Masse“ gehen wollen. Er bedauert die Verknöchertheit der Emigration, ihre Furcht vor einer „Durchlüftung“ und sieht darin die Hauptkrankheit.

Zwischen den Ansichten der Kontrahenten erkennt Filosofov aber eine Verbindung, nämlich ihre Meinung, dass es eine wesentliche Aufgabe der Emigrationsliteratur darstelle, die Verbindung zur Jahrhunderte langen russischen Literaturtradition aufrecht zu halten, weil diese ja in der Sowjetunion zerstört wurde.

Er geht auch auf das Verhältnis der „Pariser“ zu den „Pragern“ ein. Die „Pariser“ lieben nicht das Wort *активизм*. Es erinnert sie an die Trümmer der Vergangenheit, es scheint ihnen voll erfüllt zu sein mit „schlechtem Geschmack“. Die „Prager“ lieben wieder nicht die Pariser

---

<sup>72</sup> Filosofov, D.: Pis'ma k neizvestnym III. V zaščitu „g. Fedorova iz Čechoslovakij“. In: Meč. Warszawa 5.8.1934. Nr. 13-14, S. 5-8.

„Verfeinertheit“. Sie glauben, dass „guter Geschmack“ den Geschmack im Leben erschlägt, dass die verfeinerte Psychologie den Willen erschlägt. Die Hauptgefahr der „Pariser“ liege darin, dass die Verehrung der Kultur zur Kultiviertheit wird, und dass sie nicht bemerken, wie der „gute Geschmack“ sie zur Willenlosigkeit führt. Die Literatur lief immer aus den Ufern der „reinen Kunst“ heraus. Im „Aktivismus“ sieht er keine Taktik, kein politisches Schlagwort, sondern eine Geisteshaltung. Deshalb ist den „Parisern“ zu raten mehr Aufmerksamkeit auf die „Aktivisten“ und deren Wehklagen zu legen.

Die Redaktion der *Меч* wollte den Artikel Merežkovskijs und die Antwort Fedorovs darauf in der gleichen Ausgabe veröffentlichen und hatte zu diesem Zweck die Blätter Fedorov zur Ansicht gesandt. Die Antwort verzögerte sich, sodass diese erst später gedruckt werden konnte und Fedorov wohl Merežkovskijs Essay, aber nicht das von Filosofov kannte.

V. Fedorov schrieb in seinem *Точки над „i“ (ответ Д. Мережковскому)*,<sup>73</sup>

Merežkovskij habe nicht über die ganze Emigrationsliteratur, sondern nur über die Schriftsteller, die sich um die *Числа* gruppieren, berichtet. Über die junge Literatur wisse dieser zu wenig, um - über die Schulter hinweg - einen Kommentar abzugeben. Die junge Emigrationsliteratur gebe es nicht nur im Kreise der *Зеленая лампа*. Er verweist auf die *Скум поэтов*, wo man sich niemals mit „patriotischen Verslein“ beschäftigte, die Merežkovskij erwähnte. *Научиться культуре* sei unmöglich. Kultur ist ein Produkt einer Jahrhunderte langen nationalen Aufklärung des Volkes, besonders wenn man von einer solch großen, wie der französischen spricht. Man könne sich einer Kultur zuwenden, möglicherweise eine Kultur verstehen, aber sie erlernen, sei unmöglich. Fedorov glaubt zwar nicht Merežkovskij zu überzeugen, aber dessen Aussage, dass Literatur manchmal mehr sei als Literatur, sei falsch. Es gibt nur gute oder schlechte Literatur. Gute ist immer im Umkreis des Wichtigen und wichtig für die russische ist, dass keine *музейность* („Musealität“) entsteht. Das Haus der russischen Literatur beherberge alles, von den leidvollen Überlegungen des Protopopen Avvakum bis zu den lebensvollen Geschichten des jungen Tschschows. Am Schluss wendet er sich noch auf die herablassende Anrede „Herr Fedorov aus der Tschechoslowakei“ zu. Merežkovskij weiß genau, dass er sich nicht an den „Herrn aus San Francisco“ sondern an einen jungen Emigrationsschriftsteller wendet, über den er, falls er ihn noch nicht gelesen, zumindest etwas gehört hat. Merežkovskij nenne ihn nur so eines schönen Bonmots wegen.

---

<sup>73</sup> *Меч*. Warszawa 1934. Nr. 15-16, S. 9-11.

Fedorov nimmt auch in einem Brief an Bem Stellung zu den „empörenden“ Behauptungen Merežkovskijs.<sup>74</sup> Er habe einen Brief an die Redaktion gesandt, dass es Unrecht sei, zu behaupten, er wäre nirgendwo gedruckt worden. Alle seine Erzählungen aus *Суд Вареника* wären schon vorher veröffentlicht worden. Von Bem sowie auch von Filosofov erhofft er sich jetzt eine Replik auf Merežkovskijs Essay.

Auf dieses Schreiben nimmt Bem in seinem Brief vom 6.9.1934 an Fedorov ausführlich Stellung.<sup>75</sup> Er erhielt von Filosofov die Nachricht, dass der Streit eskaliere. Merežkovskij stelle die Frage über seinen Abgang aus der *Меч* und mit ihm fällt dann auch der ganze „Pariser“ Sektor. Auf der anderen Seite erhielt er Druck vom „aktivistischen“ Flügel und der Vereinigung der nationalen Jugend, welcher keine Richtungsänderung in der „Kulturpolemik“ innerhalb der Emigration wünsche. Kaum hätte die *Меч* diese Krise überstanden, könnte sie die nächste umbringen. Bem meint dazu, dass wohl ein fauler Kompromiss oft schlechter sei als eine offene Auseinandersetzung, man müsse aber Filosofov die Möglichkeit geben einen Ausweg zu finden. Er solle sich auch nicht jedes Wort so zu Herzen nehmen, es drohe ihm keine „Erschießung“, der Leser könne sich in einer literarischen Polemik besser orientieren, als man annehme. Man müsse nicht immer so scharf argumentieren und es zahle sich nicht aus die Fragen auf eine persönliche Ebene zu stellen. Falls aber kein Kompromiss gefunden werden kann, muss man eine neue Form einer Herausgeberschaft finden, in der man die Frage nach einem prinzipiellen Niveau stellen wird können. Anders ausgedrückt, meint Bem, Fedorov solle nicht auf die Unterbringung seines Briefes in der *Меч* hoffen. Das würde – laut Filosofov – die ganze Möglichkeit weiterer Gespräche – zunichte machen. Obwohl nach Bems Meinung das Zerwürfnis mit den „Parisern“ unausbleiblich wäre, muss man versuchen die *Меч* solange als möglich zu halten, denn sie hänge am seidenen Faden. Zum Machtverhältnis meint Bem, dass die „Pariser“ Richtung der jungen Schriftsteller so stark sei, dass hier auf Unterstützung zu warten unnütz wäre. Er fordert Fedorov auf, die Aktualität zu vergessen und in seiner schöpferischen Arbeit weiterzufahren, was ihn sicherlich beruhigen werde.

Fedorov lässt mit seiner Antwort auf diesen Brief nicht lange warten<sup>76</sup>. Er erhofft sich keine Hilfe von der *Меч* und fürchtet, dass die Gruppe der „Nationalen Jugend“ die Zeitung in eine Richtung *Россия и Славянство* drängt und dass die *Скит* auch sich nach der „Pariser Mode“

---

<sup>74</sup> Brief vom 3.9.LA PNP, poz. A.L. Bem, Karton 10.

<sup>75</sup> Brief vom 6.9.1934 in Kopie. LA PNP, poz. A.L. Bém, Karton 10.

<sup>76</sup> Brief vom 17.9.1934.LA PNP, poz. A. Bem, Karton 10.

richtet. Im Weiteren scheint im Disput etwas Ruhe eingekehrt zu sein. Fedorov bemerkt, dass er sich in einer seelischen Krise befindet, die seine Schaffenskraft behindere, zudem beklagt sich auch über die Verhältnisse in Užgorod.

Mit diesem Brief wurde die polemische Auseinandersetzung beendet, für eine spätere gibt es im Schriftwechsel keinen Hinweis.

### ***Werksbeschreibungen, Veröffentlichungsgeschichte, Kritiken und Anmerkungen***

Das künstlerische Erbe Vasilij Fedorovs ist nicht sehr groß. Es umfasst an die 20 Kurzgeschichten, die meisten in zwei Sammelbänden gefasst, vier publizistische Beiträge, zwei – nicht abgeschlossene – Romane, einige Gedichte aus der Jugendzeit, sowie die journalistischen Arbeiten in Cherson. Im folgenden sollen die Inhalte seiner Werke beschrieben, die Veröffentlichungsgeschichte und eventuelle Rezensionen dargelegt werden, wobei nicht immer ein chronologischer Ablauf wegen mangelnder Daten eingehalten werden kann.

### **Buchveröffentlichungen**

#### **Varenik's Urteil (Суд Вареника)**

Der Sammelband beinhaltet fünf Kurzgeschichten: Kuz'kins Mutter (*Кузькина Мать*), Der Tscherkesse (*Черкес*), Mikita, der Geiger (*Микита Скрипач*), Varenik's Urteil (*Суд Вареника*) und Die hölzerne Welt (*Деревянный мир*).

Veröffentlichungen: Der Band wurde 1930 als Nr. 2 in der Serie *Скум* unter der Redaktion von A.L. Bem veröffentlicht. Als Herausgeber fungierte V.D. Kolesnikov, die Illustration des Titelblattes schuf E.N. Kalabin. Die Auflagenhöhe gab der Verlag mit 1000 Exemplaren an, davon wurden 200 Stück in Subskription ausgeliefert. (Siehe Anhang)

Die zweite Veröffentlichung erfolgte im Buch *Василий Г. Федоров. Канареечное счастье*.

Die Kurzgeschichten:

#### ***Kuz'kins Mutter (Кузькина Мать)***

*Покажу вам Кузькину Мать*. Dieser Ausdruck einer groben Androhung beinhaltet zugleich auch den Namen des Sohnes der Heldin dieser Geschichte. Grob, aber auch eine liebende, kämpferische Mutter ist sie, die als Marktfrau im Dorf Cyganskaja Slobodka einen Fischstand betreibt. Der Mann ist verstorben und so muss sie ihr Kind alleine durchbringen. Die resolute

Frau schafft es und so wächst es zum jungen Mann heran, der zum Militär eingezogen wird als die Revolution beginnt und das Kriegsgeschehen auf Cyganskaja Slobodka hereinbricht.

Die Handlung wechselt nach Griechenland, wo der Offizier Papadopoulos den Befehl erhält, seine Truppen nach Russland zu führen, wo sie genau an diesem Ort Cyganskaja Slobodka an Land gehen und ihn einnehmen sollten. „Gerade nach Russland, in dieses unkultivierte Land“ denkt sich Papadopoulos, der sich als Angehöriger der griechischen, daher einer alten und hochstehenden Kultur fühlte. Aber Befehl ist Befehl.

Szenenwechsel. Im Dorf hört man Schüsse, die Leute berichten, dass es einen Toten gegeben habe und Kuz'kin, den man zur Ausschau nach dem Feind ans Ufer setzte, gefangen genommen worden wäre. Die Griechen hätten ihn abgeführt und man wisse ja, dass sie dann meistens kurzen Prozess machen würden. Kuz'kins Mutter, die resolute Frau, entschließt sich - entgegen dem Rat ihrer Kolleginnen am Markt - den Kommandanten der Griechen aufzusuchen, um ihn von der Unschuld ihres Sohnes zu überzeugen. In ihrer forschenden Art überrumpelt sie die Wache am Eingang, entgeht dabei knapp einer Erschießung und stürmt in das Zimmer des Kommandanten Papadopoulos. Dieser eröffnet ihr, dass ihr Sohn wegen Banditentums verurteilt werden würde. Im Wortwechsel heißt sie den Kommandanten selbst einen Banditen und beschimpft ihn kräftig, was zu ihrem Glück vom Dolmetsch nicht übersetzt wird. Sie verlässt unbeschadet, aber ohne Erfolg, den Raum.

Szenenwechsel. Im Bürgermeisteramt versammeln sich das Stadtoberhaupt, Bürgervertreter, ein General der deutschen Interventionstruppen und der Grieche Papadopoulos, als plötzlich Schüsse und Artilleriefeuer vom Dnjepr her ertönen. Die Versammlung löst sich auf, Papadopoulos geht alleine durch die Straßen der kleinen Stadt, er wähnt sich sicher im Schutz seiner Truppe. Diese war jedoch schon vor den Aufständischen, die schon die Stadt besetzt hatten, geflüchtet. Die Dorfbewohner jagen die letzten verbliebenen Griechen und so geschieht es, dass Papadopoulos auch von ihnen niedergeschlagen wird. Die Bewohner von Cyganskaja Slobodka, unter ihnen Kuz'kins Mutter stürmen das Gefängnis und befreien die Gefangenen, auch den jungen Kuz'kin. Vor dem Gefängnis schließt sie ihn in die Arme. Dort, wohin inzwischen auch der halbtote Papadopoulos gebracht wurde, schreit sie *Тащи его в хату!* (Bringt ihn ins Haus!) und *Я ему покажу, где раки зимуют* (Ich werde ihm zeigen, wo die Krebse überwintern) und wirft sich auf den Körper des Griechen, schlägt ihn so fürchterlich, dass er seine Umgebung in der Folge nur mehr mit einem gesunden Auge wahrnehmen konnte.

Veröffentlichungen: Die Erstveröffentlichung erfolgte in der Zeitschrift *Воля России*, Prag 1927, Nr. 4, S. 45-72, später in *Суд Вареника*, Prag 1930 und in *В.Г. Федоров*, Moskau 1990.

Rezensionen: nur über das Buch *Суд Вареника*.

Anmerkung: Die Erzählung wurde in der Sitzung der *Скут* am 18.11.1929 vorgelesen, A.L. Bem notierte im Protokoll: *очень хорошо!*<sup>77</sup> Die Geschichte, die im Jahre 1918 spielt, wird durchaus realistisch erzählt, ohne Pathos. Selbst der Grieche Papadopoulos wird nicht als blutrünstiger Feind dargestellt, sondern als ein in diese Kriegsmaschinerie Verstrickter. Kuz'kins Mutter ist ein archaischer Muttertyp, der auch ihr Leben für das des Sohnes opfern würde. Ort und dort lebende Personen des Geschehens begegnet man auch noch in einigen der folgenden Erzählungen.

### ***Der Tscherkesse (Чепкес)***

Rogulja, wegen seiner Abstammung mit dem Spitznamen „Tscherkesse“ bedacht, war im Dnjepr – Gebiet von Cherson bis Stanislav jedem Wilderer bekannt. Um ihn rankten sich viele Gerüchte. Er hatte die Waldaufsicht und genaue Kenntnisse über das schwer zugängliche Gebiet. Der junge Gymnasiast (Vasilij), der bei seiner Großmutter in Cyganskaja Slobodka lebt, erhält von seinem Vater ein Gewehr als Geschenk und überredet Varenik, einen erfahrenen Jäger und Wilderer, ihn mit auf die Jagd zu nehmen. Er bleibt an diesem Tag der Schule fern und fährt mit Varenik im Kajak den Dnjepr hinab bis zu einem kleinen Seitenarm, wo er sich absetzen lässt. Mit seinem ersten Schuss erledigt er eine Wildente, wird aber sofort von einem Mann von Furcht erregendem Aussehen gestellt, der, wie er es sofort vermutet, der gewisse Tscherkesse war. Dieser nimmt ihn fest und führt ihn in eine abseits gelegene Hütte, in dem er mit seiner Frau und einem Sohn wohnte. Die Drohung, ihn dem Gouverneur vorzuführen, erzeugt beim Jungen große Angst. Er ist überzeugt, dass er dann vom Gymnasium verwiesen wird, und versucht, aber vergeblich, den Tscherkessen zu überreden ihn freizulassen.

Als dieser am nächsten Tag das Haus verlässt, kümmert sich der Gymnasiast um die Hausaufgaben des jungen Sohnes, der selber gerne das Gymnasium besuchen möchte. Dies erschien aber ohne Vorbereitung nicht möglich zu sein. Die Frau des Jägers schlägt nun vor, dass der fremde Junge ihrem Sohn Nachhilfestunden geben solle und dieser willigt unter der

---

<sup>77</sup> Bem-Golik Irina A.: „Skit poëtov“ v Prage. In: Malevič, O.M. (Hrsg.): Poëty pražskogo „Skita“. Proza. Dnevniki. Pis'ma. Vospominanija. Peterburg: Rostok 2007, S. 387.

Bedingung ein, zweimal in der Woche dafür jagen gehen zu dürfen. Der zurückgekehrte Jäger ist mit dieser Regelung auch einverstanden.

Veröffentlichungen: Diese Erzählung wurde schon für eine Veröffentlichung in *Современные записки* aufgenommen, aber auf Verlangen des Herausgebers von *Суд Вареника* – V.A. Kolesnikov – durch den Autor zurück genommen. Sie erschien dann zuerst in *Суд Вареника* 1930.<sup>78</sup>

Rezensionen: nur über das Buch.

Anmerkungen: Diese kurze Erzählung im Autoren – Ich ist wohl auch autobiographisch. Das Handlungsgerüst, das Jagderlebnis, bildet aber nur den Hintergrund für seine wahre Leidenschaft, der Beschreibung der Natur, der Tier- und Pflanzenwelt des Dnjepr-Gebietes.

### ***Mikita, der Geiger (Микита Скрипач)***

Mikita lebt als Jäger und Fischer in Cyganskaja Slobodka. Seinen Lohn bessert er sich als Musikant bei festlichen Gelegenheiten auf, manchmal nimmt er Leute aus der Stadt in seinem Boot mit und fährt mit ihnen auf den Dnjepr hinaus. Oft sind das Beamte, die ihre Freundinnen ausführen. Mikita legt dann an einem der einsamen Ufer an, es werden feine Speisen und Getränke hervorgeholt, Mikita spielt auf seiner Geige auf und, wenn der Alkoholkonsum steigt, singt er dazu.

Er beobachtet diese Welt, nennt es ein „Herrenleben“ und denkt an sein Zuhause, an seine Frau und die vielen Kinder. Neben dieser Idylle gibt es aber auch ein Grauen. Soldaten von der nahen Front vergnügen sich in Mikitas Abwesenheit in seinem Haus und brennen dieses durch eine achtlos weggeworfene Zigarette nieder. Als Mikita betrunken von einer Feier nach Hause kommt, sieht er die Ruine, die Menge, die sich versammelt hatte, und seine Familie, die sich retten konnte. Er nimmt seine Geige, spielt und singt ein Lied. Das Volk lacht, einige sind empört, beschimpfen ihn und werfen ihm vor, sich nicht um seine Familie zu kümmern. Sopljačina, die Marktfrau, nimmt Mikitas Frau und Kinder auf, während sich Mikita von Varenik den Bau einer neuen Hütte ausrechnen lässt. Aber die Unmöglichkeit sie zu finanzieren lässt ihn wieder zur Flasche greifen, um sich über die trostlose Gegenwart und die hoffnungslose Zukunft zu trösten.

Die nächste Einladung zu musizieren führt ihn zum Geburtstagsfest von Afrona, die ihm noch das Geld vom letzten Mal schuldet. Dort hört er schon den Lejka spielen, einen Geiger, der

---

<sup>78</sup> Nečaeв, Vjačeslav P.(Hrsg.): Vasilij Georgievič Fedorov. Kanareečnoje sčast'e. Moskva: Moskovskij rabočij 1990, S. 471.

mit seinen 20 Kindern noch ärmer dasteht als er selbst. Er möchte ihm den Vortritt lassen, wird aber eingeladen mitzumachen und so spielt Mikita mit, aber seine Gedanken sind woanders. Er denkt an die städtischen Beamten mit ihren jungen Freundinnen. „Das war ein Herrenleben, jetzt wo es zu dieser Zeit keine Herren mehr gibt. Aber das jetzige ist immer noch besser, denn als Treidler zu leben.“

Veröffentlichungen: Die Erzählung wurde erstmals in der Zeitschrift *Воля России*, Prag 1927, in der Nr. 4, S. 3-22, veröffentlicht, später dann in *Суд Вареника*, S. 5-35.

Rezensionen: nur über das Buch.

Anmerkungen: Mikita, der Geiger, ist in erster Linie eine Milieustudie, in der besonders die Person Mikita und sein Abstieg gezeichnet wird. Letztendlich nimmt dieser sein Schicksal in Kauf und tröstet sich damit, dass es anderen noch schlechter gehen würde. In zweiter Linie erzählt Fedorov auch über Volksbräuche. Mikita selbst kommt in den anderen Erzählungen nicht mehr vor.

### ***Varenik's Urteil (Суд Вареника)***

Varenik, Fischer, Jäger, Kleinbauer und 60-jähriger Witwer lebt in Cyganskaja Slobodka in seiner kleinen Hütte mit Garten. Er hält sich dort Hühner und führt ein ruhiges Leben, bis er von der Marktfrau Sopljačina erfährt, dass die Tschekisten Erkundigungen über die Besitztümer der Einwohner einholen würden. Er glaubt ihr jedoch kein Wort bis zu dem Zeitpunkt, als ihm die Nachricht vom Dorfsowjet überbracht wird, er solle seine Hühner in der Kolchose abgeben. „Zum Wohle des Fortschritts“ wäre das und Verstöße würden mit dem Tode bestraft. Er protestiert dagegen, wird vorgeladen und setzt sich mit Stepan, dem Leiter des Dorfsowjets, über den Sinn dieser Maßnahme auseinander. Der bedeutet ihm, dass man bei einer Weigerung auch sein Haus beschlagnahmen würde, er wirft ihm auch seine christliche Einstellung vor und erklärt, dass Marx jetzt Gott abgelöst hätte. Varenik entgeht nur knapp einer Festnahme und dem sicheren Untergang.

Varenik setzt seine Tätigkeit als Fischer fort, er kommt aber immer mehr ins Grübeln, denkt immer öfter an seinen Tod und auf einer seiner Bootsfahrten sieht er sich schon im Himmel und Gott gegenüber, einem gütigen Gott, der seine Nöte erkennt, wie seine ruinierte Landwirtschaft und sein gestohlenes Hab und Gut.

Er beschließt alles, was er noch besitzt, hinter sich zu lassen und zu seiner Tochter und zu seinem neugeborenen Enkelkind in die Stadt zu ziehen. Dies sollte ihm, der in dieser neuen und seltsamen Welt, die Revolution und Krieg geschaffen haben, Ruhe und Seelenheil bringen. Seine Tochter war vor dem Krieg ausgezogen und bei einem Gutsbesitzer

beschäftigt. Varenik hatte aber lange Zeit fast keinen Kontakt zu ihr und so ist er überrascht darüber, was er bei seiner Ankunft zu sehen bekommt. Die Tochter wohnt feudal in dem gleichen großen Anwesen, in dem sie früher Haushälterin war, sein Schwiegersohn und sie sind überzeugte Kommunisten und auch lokale Parteiführer. Besonders entsetzt er sich darüber, dass sie ihren Sohn - ursprünglich Ljuba – jetzt Marx nennen. Varenik ist aufgebracht und als man ihn zu einer Parteisitzung mitnimmt und ihn dort wegen seiner Ansichten niederbrüllt, flüchtet er und kehrt nach Cyganskaja Slobodka zurück.

Eines Tages lässt er, der Analphabet, seiner Tochter durch einen Schreiber einen Brief zusenden, in dem er ihr mitteilt, dass er ihr seine Hütte ab sofort vermachen will. Der Schwiegersohn Stepan, der die Übergabe fixieren soll – es ist keine Rede mehr davon, dass sie der Allgemeinheit zugute kommen soll – erscheint in Cyganskaja Slobodka und lädt ihn ein zu sich zu ziehen. Varenik hört die Worte nicht mehr, er holt sein Gewehr und mit den Worten „Ich habe über dich geurteilt, Stepan. Ich habe dich zum Tode verurteilt.“ erschießt er ihn.

Veröffentlichungen: Die Erzählung wurde das erste Mal im gleichnamigen Buch, Prag 1930, S. 83-120, veröffentlicht.

Rezensionen: Nur über das Buch.

### ***Eine hölzerne Welt (Деревянный мир)***

Im Jahr 1921, es war die Zeit des Hungers, des Typhus und der Verurteilungen durch die Tscheka, geschah folgendes: Nikolaj Petrovič Ključkov, ein junger Mann, Akademiker, auch Universitätslehrer, jetzt Beamter des *Губродком* begrüßt einen anderen mit *господин* und wird sofort von seinem Vorgesetzten und *Политрук* Čujkin entlassen. Er macht sich nicht viel daraus, irgendwie würde er schon durchkommen, verkauft seine beste Hose, besorgt sich etwas zum Essen und geht nach Hause. Dort bekommt er gerade mit, wie seine Nachbarin, eine Generalswitwe, mit Tränen überströmt ihre geliebte Katze brät. Sein Freund Chromin, ein Universitätsdozent, besucht ihn und raubt ihm seine Illusion an der Universität arbeiten zu können. „Die Zeiten brauchen keine Universitäten“ meint dieser und schlägt ihm vor mit zwei anderen Personen, beide Künstler, als Karusselldreher zu arbeiten. Ein hölzernes Karussell wird zur Belustigung der Rotarmisten am Hauptplatz betrieben, dazu braucht es kräftige Männer, die es anschieben und in Bewegung halten. In seiner Geldnot nimmt er die Arbeit an und meldet sich beim Betreiber der Jahrmarktbuden.

Die Arbeit ist mühsam, sein vom Hunger geschwächter Körper übersteht die ersten Tage nur schwer, langsam beginnt sein Geist zu delirieren. Er sieht, wie die hölzernen Pferde zum

Leben erwachen, die bolschewistischen Losungen auf den Wänden gegenüber bringen seinen Geist durcheinander, Phantasien verfolgen ihn, die hölzerne Welt des Karrusells dreht sich rasend um ihn. Da nimmt er eine Hacke und schlägt auf all diese hölzernen Dinge ein, auf die Pferde, den Karussellboden und das Dach, bis er eine hölzerne Hand auf seiner Schulter fühlt. Es ist vollendet, denkt er. Man führt ihn ab.

Veröffentlichungen: Die Erzählung wurde erstmals in der Zeitschrift *Воля России*, Prag 1927, in der Nr. 10, S. 3-29 veröffentlicht, später im Buch *Суд Вареника*, Prag 1930, S. 121-154.

Rezensionen: nur über das Buch.

Anmerkungen: Eine eindrucksvolle Schilderung der Hungersnot von 1921. Ein junger Intellektueller, ein Typ, der oft in Fedorovs Erzählungen vorkommt, tritt der neuen politischen Situation naiv entgegen, er passt sich nicht an, begehrt aber auch nicht aktiv dagegen auf, er zeigt ein eher neutrales Verhalten zu den Geschehnissen. Fedorov liebt den effektvollen Beginn. Hier beginnt er so:

В год двадцать первый русская революция печталась на ремингтоне.....тук-тук, тук-тук...  
Башанов Иван...Чеботаренко Павел...по постановлению ревтрибунала ...к расстрелу!

Rezensionen über das Buch *Суд Вареника*:

Es stieß in der russischsprachigen Presse auf große Resonanz, wenn auch in einigen Rezensionen mit Vorbehalten. In der Gesamtheit ist aber V. Nečaeв zuzustimmen, wenn er von einer positiven Aufnahme des Werkes spricht.<sup>79</sup>

Jedenfalls - verständlicherweise - äußerst positiv sind die Auszüge aus den Kritiken, die am Bucheinband abgedruckt wurden.<sup>80</sup>

P. Bizilli sieht im Autor in *Россия и Славянство* einen Schriftsteller der Emigration, der sein neurussisches Dorf in so einer Lebensnähe, mit einer solchen Frische der Farben dargestellt, wahrhaftig und subtil, so dass sein Buch zur Literatur der „Emigration“ im Ausland genau so wenig beiträgt wie die Werke Gogols, Turgenjevs und Dostojevskijs.

P. Pil'skij sieht in Fedorov in der *Сегодня* einen *бесспорно талантливый беллетрист*, in dem viel von stürmischer, junger Kraft zu spüren ist und überdies einen Getreuen und Ergebenen der Traditionen russischer Literatur.

---

<sup>79</sup> Nečaeв, Vjačeslav P. (Hrsg.): Vasilij Georgievič Fedorov. Kanarečnoje sčast'e. Moskva: Moskovskij rabočij, S. 12.

<sup>80</sup> Vasilij Fedorov: Sud' Varenika. Praga: Skit' 1930.

Igor Nestorov in *Голос* freut die kräftige Sprache die der der Leute aus Cyganskaja Slobodka am Dnjepr gleicht, wie auch die Fähigkeit Fedorovs, das Alltägliche, das Persönliche, das Anekdotische als Material für höchste künstlerische Ziele zu vereinen. Er vereint es mit dem Allgemeinen, in diesem Falle mit der Bedeutung des Krieges und der Revolution.

Auch aus der deutschsprachigen *Prager Presse* vom 3.3. 1933 wurde eine Rezension eines ungenannten Redakteurs herangezogen:

„V. Fedorov, der vor einigen Jahren in der Pariser *Воля России* eine ausgezeichnete halb phantastische, halb realistische Erzählung (*Покажу вам Кузькину мать*) und später in Prag die Novellensammlung *Суд Вареника* veröffentlicht hat, repräsentiert die wertvollste Strömung der Emigrantenliteratur, die abseits von den europäischen Verkehrsstraßen steht, und die nationale Linie Gogol – Leskov – Remizov – Zamjatin fortsetzt.“

In den Zeitungen und Zeitschriften erschienen folgende Rezensionen:

Evgenij Nedzel'skij in *Рулъ*:<sup>81</sup>

Er führt an, dass sich dieses Buch mit dem gleichen Thema – der Revolution – beschäftige, wie der vorher von *Ским* herausgegeben Gedichtband V. Lebedevs *Звездый крень*. Im Buch werden fünf Erzählungen mit verschiedenen Themen abgehandelt, die Handlung spielt sich aber im Mündungsgebiet des Dnjepr ab, die Sphäre der Beobachtung sei nicht sehr groß und in fast allen Erzählungen trifft man die gleichen Personen an: den Fischer Varenik, Mikita, die resolute und schlagfertige Sopljačina. Chronologisch teilten sich die Erzählungen in:

*Черкес* – die Revolution wird da noch nicht einmal erahnt.

*Микита Скрипач* – erinnert an die Revolution. Die Geschehnisse dringen von außen herein.

*Кузькина Мать* – erzählt über die griechischen Okkupanten des Podnjeprov-Gebietes.

*Суд Вареника* – gibt eine Vorstellung über die Revolution in dem Sinne, wie sie bei einem einfachen Fischer ankommt.

*Деревянный мир* – erzählt über die Revolution, wie sie sich in der Stadt widerspiegelt, auch in den Nerven des Universitätsprofessors Kločkov.

Es scheine ihm so, dass Fedorov sich nicht von den „weissgardistischen“ Erzählern über die Revolution unterscheidet. Der Autor weise aber eine solche Qualität auf, die seinem Buch Wertigkeit und Originalität verleiht. Er erzähle die Geschichte über die Revolution nicht wie ein Ideologe, auch nicht wie ein Satiriker, er zwingt einen dem Gang der Handlung zu folgen und mit Tränen in den Augen zu lachen. Fedorov beschreibe alles so bildhaft und ohne

---

<sup>81</sup> Evgenij Nedzel'skij: Vasilij Fedorov. Sud Varenika. Izd. Skit'. Praga, 1930. Ctr. 154. In „Rul'“, Berlin, 24.12. 1930, S. 5.

ideologische Zwanghaftigkeit, sodass es einem ulkig vorkommen könnte, wenn es nicht so grausam und tragisch wäre. Er zweifle nicht daran, dass eine zukünftige Generation das Talent Fedorovs schätzen wird, eines Humoristen der grausamsten Zeit. Er, und mit ihm alle Zeitgenossen, stünden nach der Lektüre in der Position eines Zuschauers der ersten Aufführung des Gogol'schen „Revisors“: Die gleiche Präsenz des Humors. Für diese Zeit wäre sie neu und man sollte sich mit ihm befassen.

G.Ch. (German Chochlov) in *Новая газета*:<sup>82</sup>

Er erkennt in der Gestaltung der fünf Erzählungen noch nicht das Talent Fedorovs. Die Sprache Fedorovs sei stellenweise handwerklich, primitiv, oft unnötig grob, manchmal mit banalen Wendungen belastet, in seiner ganzen positiven Abhängigkeit von lebendigem, frischem Material, in aller Kräftigkeit und Natürlichkeit ungenügend literarisch (*олумературен*). Fedorov schreibe auf alte Art, d.h. mit einer solchen Sicherheit und Einfachheit, die es zulasse, der Darstellung der fehlerlosen und beständigen Methoden zu folgen. Eine Methode ist die Handlung auf kürzestem Weg in chronologischer Gesetzmäßigkeit abzuwickeln. Tatsächlich sei es so, dass in seinen Erzählungen die Arbeit an der Entwicklung des Wortschatzes kaum weitergehe. Und doch sei Fedorov ein aktueller Schriftsteller und sein grobes, ironisches Buch erzähle etwas über das wirkliche Leben.

Fedorov sei ein schlechter Moralprediger und ein nicht überzeugender Philosoph und in der - im Grunde primitiv - tiefsinnigen Erzählung *Суд Вареника* nicht erfolgreich, er bleibe aber ein ausgezeichneter Schriftsteller über Sitten und Gebräuche, ein aufmerksamer Beobachter der Natur und der menschlichen Gefühle. Fedorov vermeide glücklicherweise die wortmächtigen Erinnerungen und lyrischen Abschweifungen, einen „in Honig getauchten“ Ton oder einen durch vorsätzliche Grobheit des zu Grunde liegenden Sujets. In dieser Doppelplanung liege die eigene Ironie, welche den Gogol'schen Stil der Erzählung modifiziert und „autorisiert“. Möglicherweise fehle Fedorov dieses Können, die Fertigkeit jedes seiner Themen überzeugend zu entwickeln. Aber die Erzählungen legen Zeugnis ab über seinen Scharfsinn, seine Beobachtungsgabe, über die Genauigkeit seines künstlerischen Augenmaßes und über seine künstlerische Seele.

N. A-ev (Nikolaj Andreev) in *Числа*:<sup>83</sup>

---

<sup>82</sup> T.Ch. (German Chochlov): Vasilij Fedorov. Sud Varenika. Izd. Skit', Praga 1930. In: Novaja gazeta, Paris 1.3.1931, Rubrik: "Russkaja literatura za rubežom".

<sup>83</sup> N.A-ev (Nikolaj Andreev): Vasilij Fedorov. Rassказы. Praga, 1930. In: Čisla, Paris 1931, Nr.5, S. 238.

Auch er sieht in Vasilij Fedorov einen Schriftsteller, der auf den russischen Traditionen aufbaut. Von den Klassikern habe er den starren, stabilen Aufbau der Erzählung übernommen, irgendwie aber auch ein wenig eifrig gemacht. Das wäre aber sicherlich nicht das Hauptmerkmal. Offensichtlich Gogol'sche Merkmale erkennt er nur in der ersten Erzählung *Кузькина Мать*, wo sich eine hyperbolische Anekdote grob und kräftig hin zu einer Gogol'schen Groteske entwickele. Aber schon die – ausgezeichnet geschriebene – Novelle *Черкес* zeige das Abweichen des Autors von einem festgelegten Muster. Alle anderen Erzählungen stellten sich in einer unbestreitbaren Ähnlichkeit der Intonation des Autors als offensichtliche und beharrliche Suche nach neuen Wegen dar. V. Fedorov besitze Talent für die Belletristik. Er beherrsche den leichten, realistischen Dialog, er beobachte ausgezeichnet, sodass Landschaften und Leute sehr „körperlich“ erscheinen.

Ein gemeinsames Merkmale der Emigrationsliteratur, sich der gegenwärtigen Armut anzunehmen – die Leidenschaft durch Erinnerungen – findet er auch bei Fedorov. In allen seinen Erzählungen entschließt sich dieser fast nie von der Welt Cyganskaja Slobodkas wegzugehen, vom weißhaarigen Varenik, vom Dnjepr, den Weiden, den Störchen auf den Dächern, den Fischerhütten. Die einzige Erzählung über ein anderes Thema, über andere Leute: *Деревянный мир* – dem Thema nach interessant – sei etwas einfach. Auch in der Erzählung *Суд Вареника* gelänge es dem Autor nicht den sowjetrussischen Alltag darzustellen. Sie erinnere sehr an ein munteres Feuilleton oder eine freie Wiedergabe sowjetischer Humoristen. In dem Buch wären einzelne große Erfolge und ein Versprechen auf weitere Werke vorhanden.

D.V. Filosofov in *За свободу*:<sup>84</sup>

Auf der Suche nach der Persönlichkeit (des Autors) begibt sich der Rezensent und hält V.G. Fedorov einen zweifelsfrei begabten Schriftsteller, der beobachten kann und es verstehe zu sehen. Die Mehrzahl seiner Geschichten wird durch den gemeinsamen Handlungsort, dem Mündungsgebiet des Dnjepr, verbunden. In diesem arbeiten und leben die Helden Fedorovs. Er sieht diesen wunderschönen Hintergrund der Erzählungen vielleicht als das Wichtigste, Wertvollste und Talentierteste im Buch Fedorovs. Niemals habe er dieses attraktive Ufer des Dnjepr gesehen, aber dank Fedorov sehe er es so vor seinen Augen, wie es der Autor zeichnete. Bei Fedorov finde man einen inneren, nur halb bewussten Drang dazu, sein „Ich“ nicht einem geheimnisvollen, unverständlichen „Nicht-Ich“ gegenüber zu stellen, nicht dem

---

<sup>84</sup> Dmitrij.V. Filosofov: V poiskach lica. V.G. Fedorov. „Sud Varenika“. Rasskazy 1926-1930. In: *Za svobodu*, Warszawa, 28.12. 1930, Nr. 350, S. 2-4.

Menschen die Natur, die Leute, die Außenwelt. Filosofov warnt aber Fedorov und auch die anderen jungen Schriftsteller, solange sie auf die äußere Welt ohne Absicht und Verantwortungsbewusstsein schauen und dies *по молодости лет* sagen würden werde *их лиц, их Я лежат как бы под стыдом*. Es werde aber die Stunde kommen, in der sie ihr Gesicht zeigen müssten. Wenn ein Schriftsteller wachsen will, könne er nicht von dem Kapital leben, welches er am „Morgen“ der Jugend erworben hätte. Man kann nicht endlos vor der Kulisse der Cyganskaja Slobodka schreiben. Wenn jetzt Prag beschrieben wird, sei es notwendig, sein „Ich“ den neuen Eindrücken gegenüber zu stellen, besonders deswegen, da diese Umgebung neu und unerwartet wäre. Er hoffe, dass Gott Fedorov hilft, sein eigenes „Ich“ zu finden, die Würde eines Schriftstellers. Erstens fühle er in ihm das Leiden, und zweitens hat Fedorov *Суд Вареника* geschrieben, eine Erzählung, in der er sehr scharf das leidende „Ich“ einem gleichgültigen oder - richtigerweise - feindlichen „Nicht-Ich“ gegenüber stelle.

In höchstem Maße müssten sie, die Väter, die Vorstellungen der jungen Generation vom Schlage eines Fedorov behutsam beurteilen, ihnen ehrlich und liebevoll helfen, mit einem einfachen Wort der Anerkennung. Sehr schwer sei es für einen unabhängigen, jungen russischen Schriftsteller der Emigration seinen Weg im Ghetto einer unfreiwilligen Emigration zu finden. Deswegen müsse man mit vollem Herzen A.L. Bem, dem Herausgeber der Prager *Скит* danken, dass er dieses kleine Buch veröffentlicht habe.

### **Die wunderhübsche Esmeralda ( Прекрасная Эсмералда)**

Der Sammelband beinhaltet neun Kurzgeschichten: Die wunderhübsche Esmeralda (*Прекрасная Эсмералда*), Landwirte (*Фермеры*), Eine Geschichte über Pilze (*Грибная история*), Steven's letzte Weissagung (*Последнее гаданье Стивенса*), Meine acht Bräute (*Восемь моих невест*), Ein echter Schauspieler (*Настоящий актер*), Russische Feiertage (*Русские праздники*), Ein Leben hinter dem Paravent (*Жизнь за жирмой*), Der Totenkopffalter (*Мертвая голова*).

Veröffentlichungen: Das Buch *Прекаснаря Эсмералда – эмигрантские рассказы* (Die wunderhübsche Esmeralda) wurde 1933 vom Verlag *Школьная помощь* in Užgorod herausgegeben. Die zweite Veröffentlichung erfolgte 1990 in *В.Г. Федоров. Канареечное счастье*.

Die Kurzgeschichten:

### **Die wunderhübsche Esmeralda (Прекрасная Эсмералда)**

Petr Petrovič Čubikov befiel ein seltsames Schicksal. Der Stellvertreter eines *псаломщик*, eines Mesners der orthodoxen Kirche – auch sein Vater war dies schon – kauft sich am Markt ein Büchlein, eine Art „Dreigroschenroman“ eines unbekannten Autors mit dem vollen Titel „Liebe bis in den Tod - oder - Die wunderhübsche Esmeralda – die treue Freundin des Grafen Pedro von Kastilien“. Er liest dieses Büchlein und sein Wesen verändert sich. Er kleidet sich wie Don Pedro in Zylinder, schwarzen Anzug und Spazierstock, beginnt sich wie dieser zu benehmen und spricht zu jedem in dessen überladener Sprache. Čubikov ist überzeugt, dass Esmeralda lebendig wäre. Diese Überzeugung und die Sehnsucht nach ihr wachsen in ihm.

Man schreibt den Dezember 1918. In Čubikovs Stadt wird gerade dem Denkmal Katharinas II. der Kopf abgeschlagen und durch den der Rosa Luxemburg ersetzt, der „luxemburgischen Rosa“, wie sie das Volk nennt. Das städtische Theater steht in Brand und Čubikov geht wieder mit Stock und Zylinder durch die Straßen. Vorbeiziehende Matrosen erblicken in ihm einen Aristokraten und führen ihn ab ins Kommissariat. Sofort durchsuchen Tschekisten seine Wohnung nach Bomben. Nach einigen Tagen Arrest wird er einem Verhör unterzogen, in dem er die auf eine Verbindung zu adeligen Mitverschwörern hinzielenden Fragen gerne und freiwillig beantwortet. Das Verfahren gegen den Aristokraten Čubikov endet mit einem Schuldspruch und der Todesstrafe. Davon rettet ihn aber die Einnahme der Stadt durch die Reitertruppen Machnos. Čubikov spricht dafür Don Pedro seinen Dank aus. Auf Machno folgt der nächste Besatzer, Angel. Seine Leute schlagen alles kurz und klein. Es sind seltsame, bärtige Leute aus den Dörfern, die alles wegtragen, was sie finden, auch Anzug und Zylinder des Petr Petrovič, der sich so bekleidet auf die Straße gewagt hatte. „Madame“ spricht er zu seiner Zimmerfrau, als er im Adamskostüm vor der Haustüre steht, „übertreiben Sie nicht ihre Schamhaftigkeit. Bringen Sie mir eine Hose!“ Dann kommen die Hajdamaken aus der Steppe und die Einwohner der Stadt gehen in die Katakomben, bis dann die Truppen Dobovol'skij's die Stadt einnehmen und das Leben sich wieder „normalisiert“. So normal wird es nicht, denn es beginnt das große Kofferpacken und die Umsiedelungen. So schlägt es auch Petr Petrovič über die Krim nach Istanbul und von dort nach Berlin, wo er jetzt wirklich unter Grafen, Fürsten und Baronen lebt. In der russischen Kolonie freundet er sich mit einigen von ihnen an. Ein ärztlicher Befund bescheinigt ihm zwar eine „erotische Psychose“, eine „fixe Idee“ auf Grund „hypertropischer romantischer Vorstellungen“, aber seinen Manieren nach wäre er ein als Aristokrat geborener Russe, befinden die Deutschen.

So erfolgt die Wandlung Petr Petrovič vom Stellvertreter eines Mesners zu einem Aristokraten. Der Marquise Chitomura berichtet er jetzt von einer ihm kürzlich zugegangenen telegraphischen Nachricht aus sicherer Quelle, dass man nämlich von offizieller Seite erwäge

Alaska zurückzukaufen, um dort die russischen Emigranten anzusiedeln Diese Nachricht wird im russischen Buchklub veröffentlicht und Čubikov dorthin zu einem Vortrag eingeladen. Man beschließt daraufhin sich mit den Völkern und der Natur Alaskas genauer zu beschäftigen.

Petr Petrovič war immer noch auf der Suche nach seiner Esmeralda. Er annonciert in russischen Zeitungen und hinterlässt als poste restante - Adresse „Cavalliere Christof“, den Namen des Freundes Don Pedros. Vergeblich geht er jeden Tag zum Postamt. Doch es kommt auch der Zeitpunkt, an dem ihm der Beamte einen Brief aus Reval übergibt. „Es meldet sich.... komme persönlich....Küsse Dich....Deine Esmeralda...Erwarte mich am 21.10. um 15 Uhr im Hotel Bristol.“ lautete die ersehnte Nachricht.

Voller Zuversicht betritt Petr Petrovič an diesem Tag zum vereinbarten Termin das Hotel Bristol, eilt zur Rezeption und erkundigt sich nach dem Gast aus Reval. Das erstaunt den Hotelangestellten. Die Dame wäre ja keine, beteuert er, sondern eine bereits gesuchte Heiratsschwindlerin, die die Polizei schon morgens verhaftet hätte. Čubikov brüllt auf und beklagt das Schicksal Esmeraldas.

Seine Sorge um das Wohl seiner Esmeralda verschlechtert seinen Gesundheitszustand rapid. Er irrt auf der Suche nach seiner Liebe durch die Straßen Berlins, kollabiert und wird in ein Spital eingeliefert Mit der darauf folgenden Zwangseinweisung in eine geschlossene Anstalt endet die Geschichte.

Veröffentlichungen: Diese Erzählung wurde erstmals im Buch *Прекрасная Эсмералда*, Užgorod 1933, S. 5-48 veröffentlicht.

Rezensionen: nur über das Buch.

### ***Landwirte (Фермеры)***

Dem hungernden jungen Mann, der beschäftigungslos durch die Straßen Prags wandert und durch die Fenster der Restaurants die vollen Teller erblickt, kommt die rettende Idee. Er wird aufs Land fahren und sich seinen Unterhalt auf einem Bauernhof verdienen. Das Problem dabei ist nur, dass er noch nie in der Landwirtschaft gearbeitet hat. Aber nach dem Prinzip „learning by doing“ bewirbt er sich auf ein Inserat, fährt in das Dorf und stellt sich dem Bauer vor. Dieser beäugt den schmalbrüstigen Mann, lädt ihn zum Abendessen ein, bei dem sich dieser das erste Mal nach Wochen voll essen kann. Die Arbeit am nächsten Tag stellt sich als reine Katastrophe dar, alles was er anpackt, wohin man ihn auch stellt, war verkehrt. Er wünscht sich nach Prag zu seinem alten Leben zurück, denn Vorträge zu halten wäre doch dem vorzuziehen, was hier zu machen sei. Aber der Bauer weist ihn nur zurecht, entlässt ihn

aber nicht. Er müsse das üppige Abendessen abarbeiten und er werde ihm das Arbeiten schon zeigen, erklärt er ihm und so nimmt die Qual kein Ende. Selbst als der Pferdewagen durch seine Ungeschicklichkeit zu Bruch geht wird er nicht weggeschickt. Doch allmählich findet er sich am Hof zurecht, verbringt dort einige Zeit und findet sogar Zugang zu der Familie, die ihn dann beim Abschied darauf hinweist, dass er sogar aufgenommen hätte.

Veröffentlichungen: Die Erzählung wurde das erste Mal im Buch *Прекрасная Эсмералда*, Užgorod 1933, S. 49-62 veröffentlicht.

Rezensionen: nur über das Buch

Anmerkungen: Der Hunger, nicht nur während der Kriegsjahre sondern auch in der Emigration, ist ein bevorzugtes Thema Fedorovs. Die Landwirtschaft der ČSR nahm nicht nur den Großteil der Emigranten aus Russland auf – in besonderem Maße Kosaken – sie bot auch den anderen Möglichkeiten zum Verdienst, mindestens aber zur Verpflegung. In dieser Erzählung wird das erste und einzige Mal in den Personen des Bauernpaares (positiver) Bezug auf die deutschsprachige Bevölkerung der ČSR genommen.

### ***Eine Geschichte über Pilze (Грибная история)***

Eine unangenehme Geschichte war das für Klementij Ostopovič Krutolobov, einen eher unbedeutenden unter den russischen Flüchtigen in der ČSR, weder Professor, noch Schriftsteller oder Künstler. Er lebte allein und möbliert in der Nähe Prags und arbeitete als Angestellter in einer Prager Kanzlei. Krutolobov, der keine Freunde hatte, träumte immer davon Geld zu besitzen und eines Tages zu heiraten. Seine einzige Zerstreuung bestand darin, im Sommer und Herbst in der waldreichen Umgebung Prags Pilze zu suchen. Das gleiche liebte auch Marija Vasil'evna Ukušilova, eine Nachbarin im Ort, von hübschem Äußeren, aber verheiratet. Sie sah Krutolobov öfter mit einem großen Korb voll Pilze nach Hause kommen und sprach ihn einmal darauf an. So kam man ins Gespräch und vereinbarte einen gemeinsamen Waldspaziergang. Diese „Pilzpirschen“ weiteten sich aus, Krutolobov kam Marija Vasil'evna näher. Als sie sich aber einmal Arm in Arm dem Dorf näherten erspähte sie eine neugierige Dorfbewohnerin, die Professorin Kirgiz-Kajsačkaja, selbst Russin, die die russische Kolonie mit Neugierde und Eifersucht verfolgte. Sie verfasste daraufhin ein Schreiben an den Ehemann Marija Vasil'evnas, anonym natürlich. Zur Verwunderung Krutolobovs erschien jetzt dieser bei der nächsten Verabredung zum Pilzgang und so blieb Klementij Ostopovič nichts anderes übrig als mit ihm in den Wald zu gehen. Es dauerte nicht lange bis Ukušilov, ein kräftig gebauter Mann, bei einem Fliegenpilz anhielt, seinem Begleiter befahl sich zu setzen und den Fliegenpilz aufzuessen. Krutolobov wehrte sich, er

beteuerte nichts Unehrenhaftes getan zu haben, es wäre sicher keine Affäre gewesen, aber alles dies half nichts mehr, er musste den Pilz verzehren.

Über die Folge gehen die Aussagen auseinander. Einer sah Krutolobov auf allen Vieren über die Hauptstraße kriechen, ein anderer hörte ihn rufen: „Kommt nicht näher, ich bin fast schon tot!“. Aber das war schon alles, was man über das Schicksal des Träumers Klementij Ostopovič Krutolobov in Erfahrung bringen konnte.

Veröffentlichungen: Diese Erzählung wurde erstmals im Buch *Прекрасная Эсмералда*, Užgorod 1933, S. 49-62 veröffentlicht.

Rezensionen: nur über das Buch.

Anmerkungen: Die humorvolle Erzählung weicht diesmal vom Schema ab. Im Zentrum steht nicht das Schicksal eines jungen Intellektuellen oder Künstlers, sondern eines durchschnittlichen, etwas weltfremden und einsamen Menschen.

### ***Meine acht Bräute (Восемь моих невест)***

Der Emigrant, der diese Geschichte erzählt, hatte eine große Leidenschaft. Er wollte die Mädchen und Frauen, die er verehrte, immer gleich heiraten. Die allererste war Zoja, seine Mitschülerin im Gymnasium, die er verehrte und deretwegen er bereit war die Schule abzubrechen. Die Hiebe des Vaters waren der Lohn dafür. Dann war es die neue Hausangestellte, in die er sich verliebte. Sein Vater reagierte mit Hausarrest. Dann war es eine Nonne, deren hübsches Gesicht ihn entzückte. Er wollte sie aus dem Kloster retten und ging zur Äbtissin, um sie frei zu bitten, alles vergeblich. Er überlegte sich zu erschießen, ließ jedoch davon ab und wollte - die Schule war gerade beendet – sein Leben in Odessa weiterführen. Zum Abschied gab ihm der Vater einige Lebensregeln mit auf den Weg und warnte ihn besonders vor einer überstürzten Heirat. Auch seine Mutter holte ihn zu sich und gestand ihm, dass ihr Mann nicht sein leiblicher Vater wäre. Von dieser Aussage erschüttert fuhr er mit dem Dampfer nach Odessa. An Bord lernte eine Dame kennen, in die er sich nach einigen Flaschen Wein verliebte, worauf er sie bat, mit ihm zu leben. Es erstaunte ihn aber schon sehr, dass sie so schnell einwilligte und dafür auch noch Geld verlangte. Das hielt ihn dann doch von einer gemeinsamen Zukunft ab.

Die nächste war seine Hausfrau in Odessa, die fast 50-jährige umschwärmte ihn so sehr, dass er letztendlich auch einwilligte sie zu heiraten. Als aber am Morgen vor der Hochzeit eine Schar Mädchen und Buben erschien und er erfuhr, dass diese ihre Kinder aus vorhergegangenen Ehen wären, fiel er aus allen Wolken und verweigerte die Trauung. Drei Wochen ging er nicht außer Haus, und nur einmal wollte er dann noch ans Meer, um seinem

Leben ein Ende zu setzen. Im Wasser sah er eine Frau, von der er annahm, dass sie unterginge. Er sprang hinein und zog die Widerstrebende an den Haaren an Land, was sich aber bei der geübten Schwimmerin als unnötig herausstellte. Prompt verliebte er sich in das Mädchen, das - wie er nun erfuhr - als Waise in sehr bescheidenen Verhältnissen lebte. Um diese aufzubessern plante er sein Skelett der Universität zu verkaufen und dachte, dass dies auch seine Familie tun sollte. Bei sechs Personen und einer baren Abfindung erhoffte er sich einen derart hohen Betrag, um damit seine Hochzeit finanzieren zu können. Als er aber den Brief mit dieser Bitte an seine Eltern aufgeben wollte, brach die Nachricht von der Kriegserklärung Deutschlands herein. Er musste zur Stellung und das Glück war zerbrochen. Der jetzt im Ausland Lebende bezeichnet sich jetzt als glücklich verheiratet, mit einer Tochter, rothaarig, gleich seinem Freund Petr Ivanič, und da kommen ihm selbst Zweifel, wo er doch braune Haare hätte....

Veröffentlichungen: Diese Erzählung wurde erstmalig im Buch *Прекрасная Эмералда*, Užgorod 1933, S. 81-96 veröffentlicht.

Rezensionen: nur über das Buch

### ***Der echte Schauspieler (Настоящий актер)***

Der Autor weist darauf hin, dass die Geschichte von einem Gast in dem Prager Gasthaus „Zu den drei Kiefern“ erzählt wurde.

Er, dieser Gast, ein russischer Emigrant, war auf dem Wege zu einem Lokal, das gerne von seinen Landsleuten besucht wurde. Vor diesem stand ein Mann, der mit einer Goldmünze spielte, was in unserem Erzähler die Neugierde weckte. Dem Unbekannten blieb dies nicht verborgen, worauf er ihn ansprach: „Ich brauche einen Menschen, der Kasatschok tanzen und Balalaika spielen kann. Tagesgage 30 Kronen. Abfahrt in einer Stunde.“ Unser Erzähler, ohne Anstellung und in schlechtem Zustand, konnte beides nur beiläufig, willigte aber ein, da er keine anderen Verpflichtungen hatte. Nachdem er die kurze Prüfung in Tanz und mit der Balalaika bestand, wurde er noch kurz gepflegt, packte dann seine Sachen und fuhr mit dem Mann per Bahn in ein kleines böhmisches Dorf. Dort traf er die ganze Truppe, die aus drei Personen bestand, dem Regisseur, seiner Frau und einer Sängerin.

Bald darauf begann in einem Gasthaus die Vorstellung. Man platzierte ihn mit der Balalaika auf einen Stuhl, er musste dann an dem Instrument einen bestimmten Ton anschlagen, kam jedoch nicht weiter, weil ihn ein plötzlich auftretender Clown von der Bühne jagte. Dieser Vorgang erschütterte ihn so sehr in seinem musikalischen Ehrgeiz, dass er auf eine weitere Mitwirkung verzichten und nach Hause zurückkehren wollte. Die Not und die Notwendigkeit,

Geld zu verdienen, überzeugte ihn aber dort zu bleiben und so wurde er ein Mitglied dieser von Dorf zu Dorf ziehenden Truppe, die ein festes Programm mit Gesang, Tanz und Spiel aufführte.

Inzwischen war es Herbst geworden, die Bauern mussten sich auf ihre Feldarbeit konzentrieren, blieben als Zuschauer aus und so beschloss der Regisseur die Vorstellungen lieber in kleinen Städten abzuhalten. Zu diesem Zwecke suchte er aber einen professionellen Schauspieler. Der Regisseur fand einen arbeitslosen Mimen in der nächsten größeren Stadt. Dieser ließ sich wohl bitten, akzeptierte aber auch eine niedrige Gage und zog zu dem Ensemble, das gerade die erste Vorstellung in einer Kleinstadt vorbereitete. Man zog von Tür zu Tür und warb für die Vorführung. Der Saal war abends voll gefüllt, es fehlte jedoch der Schauspieler bei seinem Erstauftritt. Das Volk wurde unruhig und so begab sich der Regisseur auf die Suche nach dem Mimen und auch nach seiner eigenen Frau. Alles was er aber fand war eine kurze Nachricht auf dem vor dem Lokal angebrachten Theaterplakat. Es war ein kurzes Abschiedsschreiben seiner Frau und ein kleines Liebesgedicht des Mimen, gezeichnet mit „Vadimov, Künstler des staatlichen Theaters von Turkestan und des Priamuro-Ussurijskij-Gebietes“.

Veröffentlichungen: Diese Erzählung wurde erstmals im Buch *Прекрасная Эсмералда*, Užgorod 1933, S. 97-116 veröffentlicht

Rezensionen: nur über das Buch

Anmerkungen: In dieser Erzählung verarbeitet Fedorov sichtlich einige seiner Erinnerungen als Mitglied einer Tanz- und Spielgruppe und seine eigenen „Gesang- und Musikkarriere“ in humorvoller Weise. Die Musikausübung war ein wesentlicher Bestandteil der russischen Exilkultur, insbesondere das Chorwesen. Neben den in der ČSR gebildeten Musikgruppen, traten auch viele durchreisende russische Künstler auf.<sup>85</sup>

### ***Stevens' letzte Wahrsagung (Последнее задание Стивенса)***

Der Erzähler, ein russischer Emigrant, betätigt sich als Haus-zu-Haus Verkäufer von Nähmaschinen der Firma Singer. Das Geschäft gestaltet sich sehr mühsam, er verfügt aber über die Tricks, um die Bauersfrauen in den Dörfern Mährens hie und da zum Kauf zu überreden. In einem der Marktflecken beobachtet er, wie ein Mann ein Plakat anbringt, auf dem zu lesen stand: „Jack Samuel Stevens – Handleser, Zauberer und Wahrsager“ mit dem

---

<sup>85</sup> Inov, Igor': Literaturno-teatral'naja, koncertnaja dejatel'nost' bežencev-rossijan v Čechoslovakii (20-40-e gody 20-ogo veka). Tom II. Praha: Národní knihovna ČR 2003, S. 7.

Zusatz „Das Wunder des 20. Jahrhunderts. Neueste Errungenschaften der okkulten Wissenschaften! Ständiger Kontakt mit den Verstorbenen dieser Welt! Gespräche mit dem Beelzebub! Schicksalsvorhersagung! Hilfreiche Talismane!“. Er bleibt verwundert stehen. Der Mann sieht ihn mit seinen Augen hypnotisierend an und stellt sich dann in einigen Sprachen als Mister Stevens vor. Es zeigt sich jedoch, dass er selbst Russe war, vom Beruf her Veterinär, und dass er jetzt durch die Dörfer ziehe, um dort mit seinen Wahrsagungsdiensten ein Auskommen zu finden. Beim gemeinsamen Umtrunk überredet er den Nähmaschinenvertreter zum Mitmachen. Er solle seinen Assistenten spielen, mit verschiedenen Aufgaben, wie z. B. der Rolle eines Verstorbenen, den er wieder ins Leben zurückholen werde, aber auch in der Vorbereitung der Requisiten oder in der Plakatierung. Ebenso solle er vor einer Vorstellung im jeweiligen Dorf Erkundigungen über bekannte Personen, wie deren private Vorlieben oder materiellen Verhältnisse, einholen. Mit diesen Tipps und Tricks bewaffnet und mit Interna versorgt sagte Mister Stevens den Teilnehmern an der Seance deren Zukunft voraus.

So ziehen sie von Dorf zu Dorf - die großen Städte werden gemieden – und falls Gefahr durch das plötzliche Erscheinen der Landgendarmarie droht, verlassen sie den Ort schnellstens. Ihr Leben erweist sich als locker und leicht verdient. Eines Tages geschieht es, dass der Magier eine Dame in der letzten Reihe mit seinem hypnotisierenden Blick fixiert und unseren Erzähler anweist, sich ein genaueres Bild über sie zu machen, insbesondere was ihren Familien- und Vermögensstand betrifft, denn sie erscheint ihm wohlgefällig und wohlhabend zu sein. Damit behält er Recht, denn die Frau gilt als eine wohlbestallte Bäuerin mit einer großen Landwirtschaft, verwitwet und ohne Nachwuchs. Mister Stevens fällt es leicht Kontakt mit ihr aufzunehmen, er überzeugt sie von einer gemeinsamen Zukunft. Die Heirat solle bald bevorstehen, kann unser Erzähler durch die offen stehende Türe vernehmen. Das eröffnet Stevens auch seinem Assistenten, denn es wäre sein Wunsch, ein neues Leben zu beginnen, in materieller Geborgenheit und keinesfalls der Liebe wegen. Er wolle ihm nur mehr die letzten Horoskope diktieren, die er für den nächsten Abend brauche, danach benötige er seine Dienste nicht mehr. Doch das private Glück Mister Stevens endet bevor es beginnt. Zwei Landgendarmen verhaften ihn und nehmen ihn mit.

„Man könne zwar nicht in die Zukunft sehen“ meint unser Erzähler „aber dass es ihm im Gefängnis nicht besser ergehen würde als an der Seite dieser Frau wäre auch nicht ausgeschlossen.“

Veröffentlichungen: Diese Erzählung wurde erstmalig im Buch *Прекрасная Эсмералда*, Užgorod 1933, S.117-140 veröffentlicht.

Rezensionen: nur über das Buch.

***Russische Feiertage - Erzählung des Oberst Semen Ippolityč Nedalekov. (Русские праздники – Рассказ полковника Семёна Ипполитыча Недалекова)***

Der russische Oberst Nedalekov sitzt im jugoslawischen Split und geht seinen Gedanken nach. Er denkt an seine Jugend, wie er als Fähnrich seine spätere Verlobte kennen gelernt hat, an den Krieg, in dem er seinen Arm verlor, an Heliopolis, von wo man ihn nach Belgrad überstellte, um ihm dort eine Armprothese anzufertigen. Ein Geschenk der Amerikaner wäre diese Hilfe, erklärte man ihm, gab ihm auch noch eine Kiste mit Schuhputzwerkzeug mit und entließ ihn. Er solle sein Lebensunterhalt jetzt selbst verdienen, als Schuhputzer auf den Schiffen, die von Split ausfahren, oder in Split und der Umgebung selbst. So putzte der ehemalige Oberst tagaus tagein die Stiefel der Herren, die Schnürschuhe der Damen, bis ihm eines Tages eine junge Frau als Kundin begegnete, die den 60-jährigen sehr beeindruckte und die selbst Russin war. Er machte ihr Komplimente, sie wies diese aber barsch zurück und behandelte ihn wie einen Diensthilfen. Diese Erniedrigung schmerzte ihn so sehr, dass er sich tagelang im Hause verkroch. Bei seinem ersten Ausgang traf er zufällig diese Dame wieder und wunderte sich, dass sie ihn jetzt ganz herzlich empfing und ihn sogar einlud, mit ihr Weihnachten, wohl nicht zum gleichen Zeitpunkt, aber auf russische Art zu feiern. Er nahm dies gerne an. Am Weihnachtstag fand er sich bei ihr ein und freute sich auf das Fest, das sie gemeinsam in der schön dekorierten Wohnung verbringen wollten. Das wurde aber durch den Besuch eines Freundes der Dame unterbrochen, der laut mit ihr an der Türe diskutierte, worauf die Frau das Haus verließ, nicht ohne vorher zu sagen, dass man ihr viel Geld angeboten hätte für die eine Stunde Abwesenheit. Unser Herr Oberst verstand dies zwar nicht, er konnte sich keinen Reim darauf machen, versprach aber auf sie zu warten. Den Grund begriff er allerdings als sie nach Stunden wieder auftauchte und er ihren Zustand sah.

Veröffentlichungen: Die Erzählung wurde erstmals in der Zeitschrift *Воля России*, Prag 1929, Nr. 8-9, S. 35-59 publiziert. Die Veröffentlichung war der Preis für den 7. Platz im Literaturwettbewerb. Die zweite Veröffentlichung erfolgte im Buch *Прекрасная Эсмералда*, Užgorod 1933, S. 141-170

Rezensionen: nur über das Buch.

***Ein Leben hinter dem Paravent (Жизнь за ширмой)***

Als Sidorenko aufwachte begriff er, dass er im Krankenhaus lag, denn er war vollständig bandagiert. Er sah durch das Fenster die Sonne und versuchte sich zu erinnern. Es muss ein

Unfall in dieser Straße in Berlin gewesen sein, dachte er und hörte die Krankenschwester und den Arzt tuscheln, er wäre nach der Operation sehr schwach. Man stellte einen Paravent zwischen ihm und den anderen im Zimmer. Er ahnte, dass dies sein Ende bedeuten könne.

Ein Paravent trennt uns Russen von... wo hatte er dies schon gehört? *От Западной Европы нас, русских, отделяет ширма* (vom Westen trennt uns Russen ein Paravent) – das war der Titel eines Essays, das er einmal gelesen hatte. „Sonderbare Hindernisse“ dachte er. Nichts war mehr zu sehen außer den Werbeaufschriften auf der gegenüberliegenden Hauswand: „Hercules“-„Sidel“. „40 Grade“ hörte er den Arzt sagen „das ist eine sehr kritische Situation“. In seinem Kopf drehte sich alles durcheinander, er dachte an sein Eintreffen in Berlin, seine Suche nach irgendeiner Arbeit, die ihn, den Herrn Doktor, weiterbringen hätte können, an Martha, die er hier kennen und lieben lernte, an seine russische Heimat, das Podnjeprov-Gebiet. In seinem Wahn sieht er Martha am Bettrand sitzen und bittet sie nicht zu weinen. In den sich immer mehr steigernden Fieberschüben will er ihre Hände küssen, sie besitzt aber keine. In seiner Phantasie kehrt er in seine Heimat zurück und küsst dort bei der Ankunft den Boden. „Wir sind angekommen, wir sind schlussendlich in Russland“ spricht er zur imaginären Martha. Er greift nach ihrer Hand, ein großes Licht leuchtet auf, die Wände öffnen sich, der Trennschirm fliegt Richtung Himmel. Die Welt erglüht im Morgenrot, um dann auf immer zu erlöschen. So enden das Leben Sidorenkos und die Geschichte.

Veröffentlichungen: Die Erzählung wurde erstmals in der Zeitschrift *Воля России*, Prag 1932, Nr. 4-6, S. 103-111 veröffentlicht, nachher im Buch *Прекрасная Эсмералда*, Užgorod 1933, S. 171-186.

Rezensionen: nur über das Buch.

Anmerkungen: Eine eindrucksvolle Studie über die Empfindungen eines Sterbenden in der Fremde, seines „Fremdseins“ und seiner Sehnsucht nach der Heimat, atmosphärisch dicht erzählt.

### ***Der Totenkopffalter (Мертвая голова)***

Der Autor erinnert sich an eine Begebenheit anlässlich seines Urlaubes 1930 in Bulgarien, als er, der leidenschaftliche Schmetterlingssammler, auf der Suche nach besonderen Exemplaren auf einem Dorffriedhof unterwegs war. Dort beobachtete er eine alte Frau, die das Grab ihres Sohnes besuchte. Das weckte auch in ihm Erinnerungen an seine Mutter. Nach längerer Suche entdeckte er eine Raupe des seltenen Totenkopffalters (*Acherontia atropos*), groß und schwarz-gelb gezeichnet, dessen Aussehen er überschwänglich als legendär bezeichnet. Die Raupe steckte er in eine Schachtel und nahm diese mit. Nach seiner Rückkehr nach Prag

pflegte er sie – als Fachmann kannte er die richtige Pflege - und die Raupe verpuppte sich. Er vergaß sie aber, bis er eines Tages einen großen Falter am Fenster vorfand. Jetzt erinnerte er sich an den bulgarischen Friedhof und die wunderschöne Natur, nahm den Falter, durchbohrte ihn mit einer Nadel und ordnete ihn in seine Sammlung ein.

Veröffentlichungen: Erstmals wurde diese Erzählung im Buch *Прекрасная Эсмералда*, Užgorod 1933, S. 187-198 veröffentlicht. Es wurde auch auf Tschechisch übersetzt und unter dem Titel *Smirtiklav* veröffentlicht.<sup>86</sup>

Rezensionen: Nečaeв<sup>87</sup> sieht in der genauen Kenntnis der Materie, in der Genauigkeit der Details, in der meisterhaften Beschreibung der Landschaft, in einigen Seiten Ähnlichkeiten mit Nabokov.

Anmerkungen: Eine kleine Erzählung mit intensiver Beschreibung der Natur und der Technik des Sammelns von Schmetterlingen.

Rezensionen über das Buch *Прекрасная Эсмералда*

Wie V. Nečaeв anführt, sind nur zwei Rezensionen bekannt, von N. Ėrn und P. Pil'skij, wobei nur erstere wiedergegeben werden kann.

Eine Beurteilung der frühen Arbeiten Fedorovs findet man auch bei Mark Slonim in seinem *Literarischen Tagebuch*, 1929, doch waren zu diesem Zeitpunkt nur einige Erzählungen aus *Прекрасная Эсмералда* publiziert worden.

N. Ėrn: Прекрасная Эсмералда<sup>88</sup>

Er sieht eine prächtige Sprache des Dichters, wie von Künstlerhand auf einem Gemälde farbenfroh aufgetragen. Die Art des Erzählens wäre absichtlich etwas grob, in den Geschichten stünden Realismen neben Übertreibung. Der Humor wäre kein mittelmäßiger, er strahle Gesundheit und Lachen aus. Der Autor erzähle über Emigranten, über russische Menschen, Verlassene in vielen Teilen der Welt und ihre Lebensabenteuer. Der Gesamteindruck sei ein ziemlich entsetzlicher. In fast allen Erzählungen zeichne er die russische Flüchtlingsgesellschaft nur in einer ihrer Seiten – in der passiven und zur Tragik verständnislosen. Der Hunger, der es nötig macht, jede Arbeit und sich jeder beliebigen Sache anzunehmen – wie in *Фермеры* – sei im Ton eines Knud Hamsun oder Jack London niedergeschrieben, im Stile eines talentierten Autors.

---

<sup>86</sup> Fedorov, Vasilij G.: Smirtiklav. Übersetzung von Skála Slávek. Der übersetzte Text, mit persönlichen Fußnoten V. Fedorovs versehen, befindet sich in: LA PNP, poz. A.L. Bem, překlady, Karton 20.

<sup>87</sup> Nečaeв, Vjačeslav P. (Hrsg.): Vasilij Georgievič Fedorov. Kanarečnoje sčast'e. Moskva: Moskovskij rabočij 1990, S 17.

<sup>88</sup> N. Ėrn: Prekrasnaja Ėsmeralda. In: Poslednie novosti. Paris, 27.4. 1933, S. 3.

Alle Personen Fedorovs wären besessene Menschen, im vollen Sinn des Wortes, sind Wanderer, Pilger, „Verzauberte“. Sie leben Wunschträume. Sie hungern und denken, wie im Märchen, über Wunder nach.

Der Autor versuche auch in der ersten Geschichte (*Прекрасная Эсмералда*), die dem Band ihren Namen gibt, diese Tendenz der russischen Emigrationsgesellschaft in der Person eines vollständig gebrochenen Menschen zu betonen. Der ehemalige Stellvertreter eines Mesners, Čubikov, hat viele Romane gelesen und sucht sein ganzes Leben nach der Esmeralda, der treuen Freundin des Grafen Pedro de Kastellan. Im deutschen Irrenhaus, in das er gesteckt wird, weigert sich der Professor *dieses Subjekt* als anormal zu erkennen. *Ich kann es nicht so bezeichnen* schnarrte der Professor seine Leute an *ein ganz gewöhnlicher Poet.... Verstehen Sie? Ein ganz gewöhnlicher russischer Romantiker, bei Dostojewski sind sie auch so wie bei ihm. Und man kann aus einer Irrenanstalt keinen Parnass machen... nicht in der Art des Olymp.*

Mark Slonim: *Молодые писателей зарубежом*<sup>89</sup>

Etwas grob und ungehobelt hätte der Prager Schriftsteller V. Fedorov seine literarische Tätigkeit begonnen. Seine ersten humorvollen Kurzgeschichten und Erzählungen, in denen man auch eine Nachahmung von Sočenko erkennen kann, seien gleichzeitig ganz im Geiste einer „Gogol’schen“ Richtung geschrieben, zu der in Russland Bulgakov und einige der früheren Serapionsbrüder – insbesondere Kaverin – gezählt werden.

Eine Mischung von Phantasie und Alltagsleben, eine scharfe Gegenüberstellung komischer und tragischer Elemente, das wäre die übliche Art Fedorovs. Tatsächlich nehme er zu sehr „gute Worte“ (*словески*) und Geistesblitze in Anspruch und nicht selten überzeichne er und kenne nicht das Gefühl für das rechte Maß, aber solche Erzählungen, wie z. B. *Деревянный мир* offenbarten das wahre Talent des originellen Schriftstellers. In seinen letzten Erzählungen hätte er sich vom primitiven humoristischen *сказ* abgewendet, mehr hin zu einer komplexeren thematischen und psychologischen Form.

### **Das kanariengelbe Glück (Канареечное счастье )**

Glück und Ruhe sucht der emigrierte russische Professor Kuz’ma Danilovič Klopinger nach dem Tode seiner Frau darin, dass er sich einen Kanarienvogel hält, der ihn mit seinem Gesang trösten soll. Es ist aber nicht nur der Schmerz über den Tod, sondern auch über den Verlust

---

<sup>89</sup> Mark Slonim: *Literaturnyj dnevnik – Molodye pisateli zarubežom*. In: *Volja Rossii*, Prag 1929, Nr. 10-11, S. 117.

der russischen Heimat und die Hoffnungslosigkeit einer Rückkehr. So empfiehlt er Nikolaj Jakovlevič Kravcov, dem „Helden“ der Geschichte, und überdies jedem Emigranten sich einen Kanarienvogel zuzulegen. Diese sonderbare „Theorie“ bedeutet aber nur den Ratschlag, sich in der Emigration mit dem Schicksal abzufinden. Dies ist nur eine der Episoden, an die sich Kravcov erinnert, während er in einer deutschen Bar in Bukarest jede Nacht zwischen 23 Uhr und 4 Uhr früh die Geige spielt. Das kleine Orchester, dem er angehört, wird von einem deutschen Dirigenten geleitet, der in Kravcov an dessen Auftreten und Manieren einen Mann von höherer Bildung erkannt haben will, der bestimmt schon in besseren Lokalen gearbeitet hätte.

Die nächtlichen Auftritte bieten Kravcov die Zeit über seine Ankunft in Bukarest, über sein Bekanntschaft mit Naden'ka und seine Liebe zu ihr nachzudenken. Es war vor sechs Jahren, als er mit 29 Jahren aus Sowjetrußland nach Bessarabien floh, voll von Träumen, Hoffnungen und Vorstellungen, wie er sich das zukünftige Leben gestalten und organisieren wollte. Er dachte, er könne mit Vorträgen über Rußland die Bürger Europas begeistern, bis ihm diese Idee der alte Fedossej Fedoseevič Vorotnikov austrieb. Dessen Adresse hatte Kravcov in der Tasche, als er im April in Bukarest ankam, mit einem Empfehlungsschreiben eines russischen Klassenkameraden Vorotnikovs ausgestattet.

Der kleine Buchladen Fedossej Fedoseevičs war Anlaufstelle für die russischen Emigranten der Stadt, besonders für die Intellektuellen, war aber nicht dafür geeignet, Leute zu beherbergen. So musste Kravcov, der schon mittellos war, auf dem Boden liegend und nur mit Zeitungen bedeckt, die erste Nacht zwischen den Büchern und angesichts der Ratten – schlaflos - verbringen. Neben den von den Tieren angeknabberten Büchern sah er auch Landkarten Afrikas.

Am nächsten Morgen wollte er seine Vortagspläne zu skizzieren beginnen als er im Laden eine junge Frau antraf, die ihm von Fedossej Fedoseevič als Nadežda Sergeevna und Mitarbeiterin vorgestellt wurde. Dieser erklärte ihm, dass der Zustand des Ladens darauf zurück zu führen sei, dass er selbst das Land verlassen werde, sobald sein Visum für Frankreich einlange. Er werde dann ein neues Leben in Afrika beginnen, wofür ihm die vielen Bücher und Landkarten hilfreich wären. Genaue Vorstellungen über das Leben, das er dort führen werde, habe er aber nicht.

Mit einigen Tipps versorgt begab sich dann Kravcov auf die Suche nach einem günstigen Quartier. Dieses gefunden kehrte er zu Fedossej Fedoseevič zurück, um sich bei ihm wegen eines Nebenverdienstes zu erkundigen, denn seine Tournee, die ihn durch Europa führen sollte, benötigte einige Vorbereitungszeit, die auch finanziert werden müsste. Die

Informationen, die Kravcov Fedossej Fedosseevič über den Zweck seiner Vortragsreise gab, nämlich der Öffentlichkeit über die russische *Intelligencija* zu berichten, verursachte bei diesem nur einen Lachanfall. Dann wurde er ernst und erklärte Kravcov, sein Ansinnen würde nur die Fremdenpolizei interessieren. Europa – das wäre nicht eine Ansammlung von Personen von Schillers und Goethes, man diskutiere hier weniger über die Existenz Gottes als über die Zubereitung eines Huhnes und hätte hier weniger Temperament als eine Schnecke im Herbst. In Europa würde man mehr tanzen und essen als auf den Inseln Polynesiens.

Diese Aussagen Fedossej Fedossejevičs trafen Kravcov schwer und so blieb er einige Tage dem Buchladen fern. Seine wachsende Sehnsucht nach Nadežda trieb ihn dann allerdings dorthin zurück. Feddossej Fedosseevič empfing ihn freundlich und empfahl ihm bei Natalija Ivanovna Gruško vorzusprechen, einer russischen Fabrikantengattin, die einen Lehrer für ihre Tochter suchen würde. Kravcov befolgte den Rat und wurde auf Grund der Referenz sofort empfangen. Natalija Ivanovna erklärte ihm ihre Erziehungsziele, welche insbesondere die Vermittlung der Verehrung von Idealen, wie der russischen Helden, Heiligen und Dichter, umfasse, die derzeit zu kurz käme. An diesem Zustand trüge die Zeit, in der sie leben, Schuld. Sie stand damit im Gegensatz zu ihrem Gatten, einem Fabrikanten von Fleischkonserven, der diese Bildung als nutzlos empfand und Kravcov dies auch unverblümt mitteilte. Die Bezahlung wäre allerdings nur zu einem kleinen Teil bar möglich, den Rest gäbe es in Konserven. Das wäre der übliche Weg für alle Dienstleistungen, auch für den Künstler, dessen Gemälde von Venedig am Stiegenaufgang hing. Kravcov nahm notgedrungen das Angebot an und begann die erste Stunde bei der Tochter des Hauses, Katja, mit den Bylinen und Dmitrij Donskoj. Als Honorar erhielt er zwei Konserven und gute Ratschläge der Hausfrau für die Zubereitung.

Zurück in der Buchhandlung erzählte ihm Fedossej Fedosseevič von seiner bevorstehenden Reise nach Afrika, wo er sich eine neue Existenz aufbauen wollte. Selbst ein Phantast nannte er die Pläne Kravcov wiederum eine Utopie, der nun auch selbst unsicher wurde und sich seiner Kenntnisse im Violinspiel erinnerte, was ihm immerhin Möglichkeiten eines Verdienstes eröffnete. Denn – und das gestand er Fedossej Fedossejevič – er wäre in Nadežda verliebt und denke an eine gemeinsame Zukunft. Diese lud ihn zu einer Veranstaltung bei Freunden ein, bei der Fahrt mit der Tramway lehnte sie aber seine zarten Annäherungsversuche ab. Die jungen Leute drängten auf dem Fest in einem Pfänderspiel Kravcov seine Lebensgeschichte zu erzählen und so erfuhren Nadežda und die anderen die Geschichte seiner Flucht, die Arretierung durch die Tscheka, die ihn nur freiließen, weil sie ihn für betrunken und geisteskrank hielten, seine Überquerung des Dnjestr und den Hunger,

den er litt. Der Zuspruch, den er von Nadežda erhielt, ließ ihn die Welt wieder wunderbar erscheinen, und so beschloss er ihr bei der nächsten Gelegenheit seine Liebe zu gestehen.

Am folgenden Tag begegnete er einem Bekannten, namens Toropkov, der ihn bedrängte ihn im Hause seines Freundes, eines zur See weilenden Kapitäns, der ihm sein Haus und Vorräte zur Verfügung gestellt hätte, aufzusuchen. Er insistierte solange bis Kravcov die sonderbare Einladung annahm. Toropkov empfing ihn in einem prunkvollen Saal, gemeinsam tranken sie einige Flaschen des Kapitäns leer, worauf sich Kravcov betrunken in die Badewanne legte. Doch der Kapitän kam verfrüht von der Reise zurück, fand den Fremden im Bade, zerrte ihn an den Haaren aus der Wanne und verprügelte ihn. Kravcov packte seine Hose und entkam mit Mühe. Am folgenden Tag nahm er sich vor seine Liebe zu erklären, als er sich aber Naden'ka traf brachte er kein Wort mehr hervor. Sie fühlte jedoch seine Hilflosigkeit und half ihm die richtigen Worte zu finden.

Die Lehrstunden über die Helden der Geschichte bei Gruško gingen weiter, wenngleich die Hausfrau jetzt mehr Augenmerk auf das Leben und Wirken der Heiligen gelegt haben wollte, über all die armen, verkrüppelten, schwimmenden und herumreisenden, wie sie noch betonte. Nach der Unterrichtsstunde setzte er sich in den Park und las seine russische Zeitung, als ihn ein nebenan sitzender älterer, eher ärmlich gekleideter Mann ansprach, sich als Kuz'ma Danilovič Klopinger vorstellte und ihn um die Zeitung mit der Überschrift *Неуминуемый крах большевизма в России* bat. Das Gespräch begann und Kuz'ma erzählte ihm von seiner kleinen Theorie (*teorijka*) des „kanariengelben Glücks“, die auf seinem Leben und Leiden basierte. Es war die Geschichte des Todes seiner Frau während der Revolution und über seinen Kanarienvogel, der ihn durch seinen Gesang über den Schmerz hinweg helfen sollte und eine voll Leid, Hoffnung und Resignation, die mit dem Rat endete, sich den Fügungen Gottes zu ergeben. So wollte Kravcov das nicht hinnehmen, denn er liebte Naden'ka, war unglaublich glücklich und wenn sich sogar alle Menschen in Leichname verwandelt hätten, er selbst würde weiterhin glücklich bleiben. In diesem Glück wurde er empfänglicher für die Verbundenheit zur Natur in allen ihrer Erscheinungsformen. Alle diese Empfindungen teilte er Naden'ka während eines Abendessens mit, bei dem sie sich das erste Mal mit „Du“ ansprachen und sich gegenseitig ihrer Liebe versicherten.

Ihr nächster gemeinsamer Besuch galt den Gazdunovs, einer älteren Emigrantenfamilie, bei der sich eine Gesellschaft von Monarchisten, Sozialisten, ein Tolstojaner, der auf der Durchreise war und zu den Duchoboren nach Amerika wollte, und sogar ein Anarchist versammelt hatte. In der Runde wurde folgende kuriose Geschichte erzählt:

Ein Bürger bestellte beim Bestatter ein Begräbnis für einen im Sterben liegenden Verwandten. Dieser gesandete jedoch und der Auftraggeber verlangte das Begräbnisgeld zurück. Nachdem ihm dies verweigert wurde bestand er auf der Abhaltung der Begräbniszeremonie, legte sich in den Sarg und ließ sich auf den Friedhof führen, und erst dort angekommen stand er wieder auf. Die Runde diskutierte die Vorgangsweise, löste sich aber bald daraufhin auf.

Fedoszej Fedossevič erhielt endlich das lang ersehnte Visum für Frankreich, mit dem er nach Afrika reisen konnte. Unermüdlich sammelte er Daten über den Kontinent, seine Flüsse, Wüsten, Klima und Bevölkerung und auch über die Sprachen, denn sein Leitspruch war, dass das Wort die Hauptwaffe eines gebildeten Menschen sein müsste. Er diktierte dies alles Naden'ka in die Schreibmaschine. Seinen Lebensunterhalt wollte er sich jetzt mit der Jagd auf Schlangen verdienen, da das Leder gerade in Europa in Mode wäre, aber auch durch den Anbau von „Aloe vera“ Palmen.

Die bevorstehende Abreise Fedoszej Fedossevičs bedeutete für Naden'ka, dass sie ihren Arbeitsplatz verlieren würde. In dieser neuen Situation dachte sie an eine stärkere Bindung an Kravcov. Sie wollte eine gemeinsame Wohnung und eine neue Beschäftigung suchen. Dann stünde einer Heirat nichts mehr im Wege. Kravcov war außer sich vor Freude. Gemeinsam besprachen sie in einem Restaurant die Vorbereitungen, kalkultierten die Kosten, um schließlich, ein wenig beschwipst, eine Gesellschaft bei den Milovidovs aufzusuchen. Das war ein weiterer Emigrantenkreis, in dem heftig und nur durch Trinksprüche unterbrochen darüber diskutiert wurde – wer denn die Schuld am Untergang Russlands trüge.

Kravcov liebte den Herbst. Er erinnerte ihn an seine Jugendzeit, an den Gesang der Vögel in seiner Heimat, an den Dnjepr, an seine Gymnasialzeit und die Freiheit, die er damals genoss. Seine Jugendfreunde, seine erste Zigarette, mit der er bald ein Boot in Brand gesteckt hätte, die ersten anstößigen Photos, die ihm sein Freund Sen'ka Kosičkin zeigte, dessen frühzeitiger Tod, der ihn so erschütterte, das alles kam Kravcov an diesem herbstlichen Tag ins Gedächtnis.

Naden'ka und Kravcov fanden ihr gemeinsames Quartier, es war nur ein Untermietzimmer am Rande der Stadt. Die Tage bis zur Abreise Fedoszej Fedossevičs nutzten sie zur Vorbereitung ihrer Hochzeit, um Einladungskarten zu schreiben, einen Chauffeur auszusuchen, einen Anzug auszuwählen. Doch die Sorge, dass Kravcov noch immer keine Beschäftigung gefunden hatte, bedrückte Naden'ka. Es blieb ihm aber noch sein Violoncello. Fedoszej Fedossejevičs Abreise stand unmittelbar bevor. Naden'ka und Kravcov begleiteten ihn zum Bahnhof. Auf dem Perron hielt Fedoszej Fedossejevič noch eine Abschiedsrede und

versprach sich von Marseille aus zu melden. Als der Zug abfuhr rief er ihnen noch zu, dass ihr nächstes Wiedersehen in Russland stattfinden werde.

Veröffentlichungen: Ein Auszug des Romans wurde erstmalig in der Zeitschrift *Современные записки* veröffentlicht.<sup>90</sup> *Канареечное счастье*. Teil 1 erschien vollständig 1938 bei *Школьная помощь* in Užgorod, dann 1990 in *В.Г. Федоров: Канареечное счастье*. Über die bevorstehende Veröffentlichung schreibt Fedorov in seinem Brief vom 2.11.1937 an L.A. Bem:<sup>91</sup>

„*Канареечное счастье* kommt Mitte Dezember aus dem Druck und geht sofort in den Verkauf. *Школьная помощь* beschummelte mich materiell im letzten Moment. Als sie mit dem Druck begannen eröffneten sie mir, dass sie nicht die ganze Summe des Honorars in bar, – 1500 Kronen waren vereinbart - sondern teilweise in Bücher, vorab 200 Stück, auszahlen werden. Für diese habe ich dann das Verkaufsrecht für die Tschechoslowakei, nicht jedoch für das Ausland, da besitzt es Petropolis. Das Buch wird 20 Kronen kosten. Ich wäre Ihnen sehr dankbar, wenn Sie 20 Stück übernehmen, unter den *скитники* verteilen und das Geld zu meiner Verfügung halten könnten.

In der Podkarpatskaja Rus' hoffte er mindestens 100 Stück zu verkaufen. Außerdem sollte der Roman von einem Bekannten ins Tschechische übersetzt und ein Verleger – namentlich wird hier „Vilimek“ genannt – gewonnen werden. Der Übersetzer, ein äußerst gebildeter Tscheche, hätte schon 2/3 fertig und so könnte man vielleicht die tschechische Ausgabe zugleich mit der russischen herausbringen. In späteren Briefen wurde jedoch nichts mehr erwähnt, eine tschechische Ausgabe konnte nicht in Erfahrung gebracht werden. Im Brief vom 2.11.1937 fügte er auch noch die Bitte an, ihm einen Künstler zu finden, der ihm kurzfristig einige Entwürfe für den Buchumschlag liefern könnte. Ein geeigneter Graphiker wäre in Užgorod nicht zu finden. Dass dies mit dem Verkauf nicht so klappte wie vorgenommen, zeigt ein späterer Brief,<sup>92</sup> in dem er Bem bittet, die fünf Exemplare, die er ihm übersenden werde, zu verkaufen und auch Interessenten nennt. Er berichtet auch über die Rezensionsexemplare, die er an die Redaktionen der *Последние новости*, *Возрождение* und *Меч*, sowie an Pil'skij; Adamovič, Chodasevič und Brand sandte und ersucht Bem um die Adresse von Bicilli.

Rezensionen: V. Chodasevič, P. Bicilli, G. Adamovič, P. Pil'skij, Nečaev.

---

<sup>90</sup> *Sovremennye zapiski*, Paris 1936. In: Slovanska knihovna, Prag, Buch 01, S. 147-154.

<sup>91</sup> LA PNP, poz.A.L. Bem, Karton 10.

<sup>92</sup> Brief vom 19.1.1938. LA PNP, poz. A. Bem, Karton 10.

Vladislav Chodasevič in *Возрождение*.<sup>93</sup>

Er freut sich einen neuen jungen Schriftsteller vorstellen zu können. Da nur der erste Teil eines Romans publiziert wurde weiß man allerdings nicht, wohin der Versuch des Autors mündet. Unter diesem Versuch meint er eine, wenn auch nicht vollständig „humoristische“, so doch fröhliche Erzählung zu schaffen. Das Lächeln in Fedorovs Roman scheint ein wenig ein trauriges zu sein, die Trauer könnte in Weiterem (Anm.: im 2. Teil) noch verstärkt werden. Der Humor bei Fedorov sei aber ein leichter und gütiger. Zu den unbestreitbaren Vorzügen des Buches gehöre es aber, dass *Чувство меры и вкуса почти никогда автору не изменяет*.<sup>94</sup> Es gäbe einige gefährliche Stellen, an denen eine Menge Komiker einen Absturz hinnehmen könnten.

V. Fedorov übte in einem Brief an Bem vom 17.3.1938 Kritik an dieser Rezension, in dem er schrieb, dass er darüber nicht erfreut sei, obwohl es keine Kritik in der Sache darstellte, ungeachtet der erklärten „Sympathie“ Chodasevičs zu ihm. Wenn Adamovič den Sinn des Themas seines Romans wenigstens teilweise erfasst hätte, so hat Chodasevič ihn nicht verstanden. Er beurteile sein Werk wie einen Versuch eines fröhlichen Buches.<sup>95</sup>

Petr Bicilli in *Современные записки*:<sup>96</sup>

Er schreibt in seiner ausführlichen Kritik zuerst über ein Tabu in der Darlegung der zeitgenössischen Kritik, nämlich über die Unmöglichkeit nach Proust so zu schreiben wie vorher. Nachdem er aber *Канареечное счастье* gelesen hatte, hätte er verwundert bemerkt, es sei doch möglich. Obwohl der „Held“ des Romans, wie auch die von Proust, in die Vergangenheit zurückblickt, ist es nicht die Art und Weise, in der Prousts Helden agieren, sondern er steht sowohl in der Gegenwart als auch in der Vergangenheit voll im Leben. Das Grundsubjekt des Romans, in Form einer Erinnerung des „Helden“ über ihn selbst – wäre an sich nichts „Proustisches“. Er erinnert sich in der dritten Person und das gibt dem Autor nicht selten die Möglichkeit ihn zu vertreten und ihn im Text, den er erzählt, aus einer gewissen Distanz heraus zu verdrängen. Mit dieser Art des „Hineinlebens“ komme auch der Humor zum Tragen, der bei Proust fehle. Dieser humorvolle Blick aus dem Leben durchziehe das ganze Werk, die Personen lebten und das wäre der wichtigste aller Werte. Die Person des

---

<sup>93</sup> Chodasevič, Vladislav: *Kanarečnoe sčast'e*. In: *Vozroždenie*, Paris 11.3.1938, Nr. 4122, S. 9, zitiert nach: Nečae, Vjačeslav P. (Hrsg.): *Vasilij Georgievič Fedorov: Kanarečnoe sčast'e*. Moskva: Moskovskij rabočij 1990, S. 13, wobei der Artikel zu diesem Datum (und auch ähnlichen) nicht gefunden werden konnte.

<sup>94</sup> Nečae, Vjačeslav P. (Hrsg.): *Vasilij Georgievič Fedorov. Kanarečnoe sčast'e*. Moskva: Moskovskij rabočij 1990, S. 5.

<sup>95</sup> LA PNP, poz. A.L. Bem, Karton 10.

<sup>96</sup> Bicilli, Petr: *Kanarečnoe sčast'e*. In: *Sovremennaja zapiski*, Paris 1938, Ausgabe 66, S. 454-456.

Fedossej Fedosseewiĉ sei in allen seinen Facetten ein Dickens'scher Typ. Der Kapitän spricht in der Kapitänssprache, einzelne Personen aus der Emigrantenszene könnten einer Erzählung Dostojewskij's zugeschrieben werden. Der Erfinder des *Канареечное счастье* (Anm.: Kuz'ma Daniloviĉ Klopinger) sei zusammengefügt aus den Personendarstellungen beider – Dickens und Dostojewskij. Auch für andere Personen sieht er Ähnlichkeiten in der Darstellung bei Tschekow und Ben-Johnson. Dass die Vielfalt des Stils störend wirke, verneint Bicilli, da die Methoden sehr subtil angewandt worden wären. Naden'ka sei anfangs eine Personifizierung des „ewig Weiblichen“, aber diese Verkörperung sei bei dem Autor keine „Erhebung“, sondern sie wird vielmehr am Ende eine reduzierte, „herabgesetzte“. Naden'ka sei eine normale, aber nicht „die ideale“ Frau, sie verliebt sich in den Helden, aber nicht „irrsinnig“. Zu allem verhält sie sich beherrscht, nüchtern, mit „jüdischer Weisheit“, wirke mäßigend auf den Eifer des Helden und belächele seine romantischen Vorstellungen. Im Wesentlichen ist diese Alltäglichkeit, Nüchternheit, dieses Maßvolle der Frau das „Ewige“ und Lebenswichtige.

Der Autor verbinde die Episoden leicht und frei, sie folgen bei ihm in einer Weise aufeinander, dass sich die Erzählung rhythmisch bewegt, so wie das Leben selbst, und die künstlerische Einheit niemals gestört wird. In diesem nach Wahrheit Streben (*правдивость*), das in einer strengen Beziehung nach Inhalt und Form bestünde, läge hauptsächlich die Qualität und besondere Attraktivität des Buches Fedorovs.

### **Kurzgeschichten**

Die folgenden Erzählungen wurden teilweise schon zu Lebzeiten Fedorovs veröffentlicht oder gingen – aus dem Nachlass stammend – in das Buch Neĉaevs: *В. Г. Федоров. Канареечное счастье* erstmalig ein.

Ein Roman mit Stiefeln (*Роман с сапогами*)

Der Zauberfluß (*Чародейный плес*)

Kinkerlitzchen (*Финтифлюшки*)

Das Unwetter in der Ferne (*За далью непогоды*)

Das Glück des František Lauda (*Счастье Франтишка Лауды*)

### ***Ein Roman mit Stiefeln (Роман с сапогами)***

*Вот так сюжет* wunderte sich der Freund des Dichters – *Роман с сапогами*.

*Pyzaïme* dachte sich der Dichter und schrieb es trotzdem.

Es waren Stiefel, die ihn begleiteten und sie erinnerten ihn in vier Episoden an Unangenehmes.

Die ersten waren solche eines Offiziers, der zusammen mit dem siebenjährigen Knaben im Haus wohnte, und mit seinem Burschen, der sich auch um das Schuhwerk kümmern musste. Als der Offizier sie einmal nicht an seinem Platze vorfand schickte er den Burschen in eine Strafkolonie. Es klärte sich wohl dann alles auf, aber den Jungen erschüttete dies das erste Mal und sein Glaube an Gerechtigkeit und Wahrheit geriet ins Wanken. Die zweite Erinnerung war die an ein Examen, in dem er das Wort *canozu* im Genetiv falsch deklinierte und der Schüler dafür gescholten wurde. Als er als Student einmal seine Freundin zu Hause aufsuchte empfing ihn diese freudig. Die Fortsetzung im Schlafzimmer erfreute ihn aber weniger. Hinter dem Vorhang lugten ein Paar Stiefel hervor und sie bewegten sich langsam Richtung Türe. „Stiefel“ schrie er auf und lief verstört aus dem Hause. Die letzte Episode spielte sich schon in der Emigration in der ČSR ab. Er arbeitete tagsüber bei einem Schuster und schrieb in der Nacht an seinem Roman. Diesen gab er dann zur Beurteilung in die Redaktion der Zeitschrift *Чужими путями* in Prag.<sup>97</sup> Nach einer Woche sprach er dort wieder vor, man wies ihn aber darauf hin, dass einige Details in seiner Arbeit nicht klar wären, wie z. B. der Vergleich von alten Stiefel mit alten Raddampfern, ein Vergleich, den niemand verstehen würde, weil die Dinge nicht vergleichbar wären. Überdies wäre das ganze Werk eine „Stiefelei“. Und so brachten die Stiefel auch diesmal nur Unglück.

Veröffentlichungen: Diese Erzählung wurde das erste Mal in der Zeitschrift *Годы*, Prag 1926, Nr. 3, S. 6-8 veröffentlicht, später dann 1990 in *В.Г. Федоров. Канареечное счастье*.

Rezensionen: sind nicht bekannt.

Anmerkungen: Diese kleine Erzählung wird als erste, namentlich bekannte Veröffentlichung Fedorovs genannt. Sie zeigt hier auch seine antimilitaristische Einstellung.

---

<sup>97</sup> Eine Anspielung auf die Prager Zeitschrift „Svoimi put’jami“.

### ***Der Zauberfluss (Чародейный плес)***

Egor Timofeev, ein Heimkehrer aus dem japanischen Krieg, erhält als Invalide eine Stelle als Bahnwärter in einer entlegenen Gegend. Dort zieht er, von seiner Frau verlassen, ihren gemeinsamen Sohn Mikola auf. In diesem einsamen Gebiet, das nur von Jägern durchstreift wird, ist Egor von allen Nachrichten abgeschnitten und so erfährt er erst, als die Mobilmachung angesagt ist, vom bevorstehenden Krieg gegen die Deutschen. Sein Sohn, der schon im wehrfähigen Alter war, wird eingezogen und an die Front geschickt. Anfangs schreibt er noch regelmäßig, doch plötzlich bleiben die Briefe aus. Der Vater macht sich nach einiger Zeit voll Sorge auf den Weg, um Nachricht über ihn zu erlangen und erfährt in einem Lazarett, dass sein Sohn gefallen wäre. Gemeinsam mit einem alten Freund, den auch seine Frau verlassen hatte, betrinkt er sich und beide beschließen ihrem Leben ein Ende zu setzen. Sie gehen zu den Sümpfen, sein Freund folgt ihm aber nicht, Egor sieht im Wasser das Bild seines Sohnes Mikola und streckt ihm die Hände entgegen. Mit den langsam im Wasser versinkenden Händen schließt der Autor das Bild.

Veröffentlichungen: Diese Erzählung wurde das erste Mal in der Zeitschrift *Родное слово*, Warschau 1926, veröffentlicht, später dann 1990 bei Nečaev.

Rezensionen: sind keine bekannt.

Anmerkungen: Die Selbsttötung als Ausweg aus einer nicht mehr tragbaren Situation wird vom Autor weder gutgeheißen noch verurteilt. Viele seiner Personen befinden sich in einer, durch den Krieg hervorgerufenen, psychischen Ausnahmesituation, aus der sie nur durch Gewalt, meistens gegen sich selbst, zu entkommen glauben.

### ***Kinkerlitzchen (Финтифлюшки)***

Es sind diese Kleinigkeiten, Kinkerlitzchen, die das Leben des jungen Kukurekov so sehr beeinflussen. Elpidifor Kukurekov, dessen Vater den Job verliert, daran zerbricht und früh stirbt, wird in der Folge von seiner schwer arbeitenden Mutter aufgezogen. Er ist von freundlichem, oft naivem Gemüt. Seine Genauigkeit und seine Anständigkeit bringen ihm aber auch Probleme, z. B. als er als Junge eine Dame auf ihren herunterrutschenden Unterrock hinweist, und dafür nur Schelte erhält. Auch sonst bringt ihm seine Hilfsbereitschaft Unglück. Als Student bittet ihn ein Freund einen Pack Prospekte am Markt auszuteilen, er selbst hätte einen dringenden Weg. Elpidifor – ein akkurater Mensch – erledigt das ohne nachzufragen oder nachzusehen bis zum allerletzten Blatt. Er wird festgenommen und mit dem Vorwurf, anarchistische Pamphlete verteilt zu haben, eingesperrt. Er versteht die darauf folgende Anklage nicht, kennt nicht einmal den Anklagepunkt „Anarchist“ und bedankt sich dann für

die Erläuterung des Richters. Als er verurteilt wird und der Ankläger ihn ironischerweise fragt, welche Stadt er sich für die Verbannung wünsche, nennt er Odessa, findet es aber auch recht interessant durch das Urteil Sibirien kennen lernen zu können. Nun beginnt die lange Reise des Elpidifor Kukurekov, begleitet von seinem Bewacher Filipp Ivanyč, mit dem er – seiner Meinung nach – ein gutes Verhältnis pflegt, was diesen jedoch nicht hindert Elpidifor einen Zahn auszuschlagen, jedoch nicht aus „eigener Befindung, sondern im Namen des Gesetzes und auf Befehl des Imperators und des Innenministers“.

Am Verbannungsort – einem einsamen Platz in der Tundra - lässt er ihn mit einer Verpflegung für ein Jahr in einer Hütte zurück. Diese war schon von einem Vorgänger genutzt, der Messer, Gewehr und Angel hinterließ. Es vergehen Jahre der Verbannung – sein Urteil lautete sieben Jahre - in denen er die Veränderungen in Russland und in der Welt, den Beginn des 1. Weltkrieges nicht mitverfolgen konnte. Erst durch das Erscheinen eines anderen Verbannten, des Studenten und Philosophen Čučuev gewinnt das Leben Kukurekovs an geistiger Abwechslung. Dieser überredet ihn auch gemeinsam zu fliehen, und dies mit Hilfe eines Rentierschlittens, den sie im frühen Winter nur bei Nacht benutzen wollten, um von den Samojeden nicht entdeckt zu werden. Die Flucht gelingt, sie wechseln dann in eine Kutsche, und erreichen zuerst kleine Ortschaften und später eine größere Stadt, wobei ihnen die roten Fahnen, die vielen Redner und die Neugierigen auffallen. Der Kutscher lädt sie in einem heruntergekommenen Hotel ab, das kurioserweise zwei Preiskategorien kennt – eine mit Wanzen und ohne Dame – die andere ohne Wanzen aber mit Dame.

Am Morgen trennt er sich von seinem Fluchtgefährten, sucht den Bahnhof auf, um nach Moskau zu reisen. Soldaten mit Bomben im Gepäck nehmen ihn im Viehwaggon mit. Von Moskau fährt er in seine Heimatstadt und muss dort erfahren, dass seine Mutter gestorben war. Auf der Suche nach dem Grab erklärt man ihm, dass die Holzkreuze vertauscht worden wären und sie woanders begraben läge. Wiederum so eine *неаккуратность* denkt er sich. In der Stadt trifft er seinen alten Freund Golopjatov, jetzt einbeinig und vollbärtig, der ihn in eine Versammlung von Anarchisten einführt. Er nimmt somit am politischen Leben teil, ohne jedoch die verschiedenen Befehle und Rundschreiben zu verstehen. Die Zeitabläufe sind aber auch schwer zu verstehen. Jeden Tag gibt es Artilleriefeuer, zuerst sind es die Leute von Machno, dann die Dobrovolcy, und überdies noch verschiedene Volkshetamane. Am Ende erscheinen die Bolschewiken, die die Stadt vor ihrem Einzug beschießen. Leute, die nicht freiwillig aus dem Keller kommen, werden herausgezogen. *Неаккуратно* ist diese Zeit, denkt er sich und fasst deshalb den Entschluss wegzugehen. Trotz dem, dass er seine russische Heimat vermissen wird, kauft er sich eine Fahrkarte bis zu rumänischen Grenze,

setzt sich in den Zug und fährt zum Grenzzort, der ihn insoweit überrascht, da er noch typisch russisch aussieht.

Die Grenze nach „Europa“, wie er es nennt, gilt es zu überwinden und so erfährt er von einer Passantin, dass er sich mit dem Zigeuner Griška verabreden sollte, der ihm helfen könne. Dieser will zuerst nicht, er fürchtet die Polizei und glaubt in Kukurekov einen Spion zu erkennen, willigt aber letztendlich ein, ihn in der Nacht gegen eine Bezahlung von 10 Rubel – aber nur Gold- oder Romanov-Rubel – und der Überlassung seiner silbernen Halskette über die Grenze zu bringen. In der nächsten Nacht wird dies durchgeführt. Als sie den Grenzwald hinter sich bringen hält Griška in einer Lichtung an und fordert seinen Lohn. Aber diesmal ist ihm der vereinbarte zu niedrig. Der riesenhafte Griška fackelt nicht lange, zieht seinen „Schützling“ nackt aus, nimmt ihm den Ring vom Finger und bricht ihm auch noch den Goldzahn aus dem Mund. Er verschwindet damit in der Finsternis.

Jetzt steht Kukurekov im winterlichen Europa nackt da. Er verlässt schleunigst den Wald und geht über ein Feld zu einer Strasse. „Das ist akkurat“ denkt er sich „das ist Europa: die Straßen sind rein“, eine Schneewalze überfährt ihn beinahe. Ein Glockenturm zieht ihn an und bald steht er als Nackter vor einer Gruppe von Mönchen, die ihn belachen und einige ihn als „Schamlosen“ beschimpfen. Die Mutter des *Igumen* erscheint und brüllt bei seinem Anblick auf. Sie erblickt in ihm den Satan und murmelt Beschwörungsformeln. Er hat etliche Mühe sie über den Kleiderraub aufzuklären. Was machen aber diese russisch-orthodoxen Mönche in Rumänien, wollte er wissen. Russisch sei die Erde, erklärt man ihm, wenn sie auch von den Rumänen gestohlen worden wäre.

In der Zwischenzeit ist sein Aufenthalt auch der Polizei gemeldet worden, die ihn, den schon mit neuen Kleidern Ausgestatteten, abholt und ihn mit dem Schlagstock traktiert. Das wäre das wahre Europa, denkt er sich. Die Polizei behandelt ihn als Spion und glaubt ihm seine Aussage nicht, nur das europäische Leben kennen lernen zu wollen.

Das Leben in Europa kennen lernen wollte auch ein anderes russisches Flüchtlingspaar, das gemeinsam mit Kukurekov im Gefängnis sitzt. Es kennt die Länder aber nur von der Gefängniszelle aus und kann über die Unterschiede in den Haftbedingungen der einzelnen Länder berichten, aber am schlimmsten wäre es in Rumänien, nur Schläge und immer nur Polenta als Verpflegung.

Nach den vielen Verhören ist Kukurekov ganz erschöpft und glaubt, als ihn ein Soldat abholt, es hätte seine letzte Stunde geschlagen. Tatsächlich wird er aber nur in ein anderes Gefängnis verlegt, wo es legerer zugeht. Er denkt, es sei ein Glück, als ihn jemand von dort abholt, um ihn zu einer Arbeit zu verpflichten. Doch es stellt sich als eine Art Zwangsarbeit heraus, die

ihn auf einem Bauerhof erwartet, eine ungewohnte Tätigkeit mit einer eintönigen und schlechten Verpflegung. Er nützt die erste Gelegenheit zur Flucht und verdingt sich eine Weile als Feldarbeiter. In ihm reift die Idee nach Deutschland zu reisen, denn er bewundert die Deutschen wegen ihrer *аккуратность*, kauft sich mit dem Ersparten eine Fahrkarte zur Grenzstadt, ohne überhaupt zu wissen, an welche Länder Rumänien grenzt. Dort trifft er einen Mann, der ihm vorschwärmt, wie gut es russischen Flüchtlingen, die studieren wollen, in der Tschechoslowakei erginge. Sie hätten freies Studium, Zuschüsse zu ihren Lebenshaltungskosten und keine Probleme. Er gab ihm noch Tipps auf den Weg, mit welchem Lebenslauf er auftreten sollte, am besten wären die Kosaken gestellt, sie bekämen die höchsten Zuschüsse, und wohin er sich in Prag deswegen wenden sollte.

Der Mann bringt ihn in der Nacht illegal über die Grenze. Per Eisenbahn geht es dann nach Prag, wo er sich an das „Komitee für schnelle Hilfe an russischen Flüchtlinge“ wendet. Ein anderer Emigrant erklärt ihm, wie er das – für russische Verhältnisse – gut ausgebaute Sozialprogramm nutzen kann, vom Roten Kreuz bis zu den Hilfen der privaten Damenkomitees, von der Frühstücksausgabe bis zum Mietzuschuss. So schreibt sich Kukurekov an der Russische Volksuniversität ein. Dort trifft er auch seinen Fluchtgefährten aus Sibirien, Čučuev, der schon längere Zeit in Prag seinen Studien nachgeht, einige Diplome erworben hat, die ihn aber alle finanziell nicht weiter brachten. Mit Čučuev und einem alten russischen General, der sein rechtes Bein verloren hatte, verbringt Kukurekov viele Abende im Gespräch. Dieser General bringt Čučuev dazu eine größere Anzahl Lose einer Kriegsversehrtenlotterie zu erwerben.

Čučuev lebt scheinbar in großer Unordnung und so ist es kein Wunder, dass er eines Abends zur Behandlung seiner Grippe die falschen Tabletten schluckt, es waren Rattenköder. Der eilig herbeigerufene russische Arzt will zuerst nicht kommen, als er es doch tut, ist Čučuev bereits tot. Während Kukurekov im Zimmer des Verstorbenen trauert, kommt der alte General mit der Nachricht eines großen Lottogewinns für Čučuev.

*Финтифлюшки* brüllt Kukurekov heraus und jagt den General, der sich mit seinem Holzbein wehrt, davon. Kukurekov versinkt in tiefes Nachdenken und überlegt, was denn besser sei: sich „akkurat“ zu verhalten oder irgendwelche vorhandene Grundsätze zu missachten.

Veröffentlichungen: diese Erzählung wurde erstmals in der Zeitschrift *Воля России*, Prag (die Redaktion wechselte 1927 nach Paris) 1928 in vier Teilen veröffentlicht, Nr.3: S 3-31, Nr.4: S3-24, Nr.5: S. 3-26, Nr.6: S 3-22. Später 1990 im Buch *В.Г. Федоров. Канареечное счастье*.

Anmerkungen: Viele Episoden in dieser längeren Erzählung decken sich mit der Flucht Fedorovs. Mit Ausnahme der Passagen über Sibirien werden sie auch in späteren Kurzgeschichten und im Roman *Канареечное счастье* behandelt. Das scheint auch der Grund zu sein, warum sie nicht Eingang in das Buch *Суд Вареника* gefunden hat.

Rezensionen: Nečaeв sieht in dieser Novelle die für Fedorov typischen tragisch-komischen Effekte, die dadurch erreicht werden, dass humorvoll über ernste Dinge und Vorfälle erzählt wird.<sup>98</sup> In der Novelle finde man keine einzige Seite, die nicht Schmunzeln oder Lachen hervorrufe, aber sie sei bei weitem keine humoristische Erzählung. Der Held – Kukurekov durchlebe seine ganzes Leben vollkommen sinnlos und ungereimt, aber mit einem „heldischen“ Lächeln, sowohl in der Verbannung, bei der Flucht aus ihr, beim Übergang über die rumänische Grenze. Diese *жизнь* (Lebensgeschichte) eines „unfreiwilligen Revolutionärs und Emigranten“ werde durch ihn selbst erzählt. Aber die Novelle *Финтифлюшки* sei gleichsam eine Reflexion des Schriftstellers über die Grausamkeiten dieser Zeit.

### ***Das Unwetter in der Ferne (За далью непогоды)***

Der Autor erinnert sich an seine Jugendzeit, an den zwölfjährigen Knaben, dem man zu Hause Furcht einjagte, indem man ihm von den alten Göttern erzählte, vom Gott des Wassers im Dnjepr, vom Gott, der alles vom Himmel aus beobachtete, vom Gott Sabaof. Der Bub war aber auch schon ein geübter Angler, der es liebte mit Freunden im Dnjepr zu fischen. So hatte er es auch vor, gemeinsam mit seinem Freund Žorž zu einem Seitenarm des Dnjepr zu rudern, um dort auf Hechte zu gehen. Hierzu mussten sie ein Boot mieten. Sein Geld reichte dazu nicht aus und so nahm er sich 15 Rubel aus der Geldbörse seiner Tante. Sie mieteten das Boot, ruderten zum Fischgrund, warfen die Angel aus und warteten auf den Biss, dabei die Pflanzen, Tiere und den Himmel betrachtend.

Tatsächlich ging ein großes Exemplar eines Hechtes auf den Haken unseres Autors und mit Mühe konnte er ihn ins Boot ziehen. Žorž, der etwas eifersüchtig auf den Fang war, hänselte seinen Freund, dieser ärgerte sich und so begann eine Balgerei mit dem Erfolg, dass durch das Schaukeln des Bootes der Fisch wieder ins Wasser fiel. Inzwischen waren Wolken aufgezogen, der Himmel verdüsterte sich und den Fischern stand noch die Überquerung des Dnjepr bevor, ein bei diesen Bedingungen gefährliches Manöver. Sie brachen sofort auf,

---

<sup>98</sup> Nečaeв, Vjačeslav P. (Hrsg.): Vasilij Georgievič Fedorov. Kanareečnoje sčast'e. Moskva: Moskovskij rabočij 1990, S 17.

kamen aber wegen des aufkommenden Windes nur bis zur Mitte, wo ihnen eine große Welle Wasser ins Boot spülte. Sie schöpften es aus und unter kräftigem Rudern konnten sie stark durchnässt mit Mühe das rettende Ufer erreichen, wo ihnen der Vermieter das Boot abnahm und sie kräftig schalt. Zu Hause angekommen dachte der Junge, seine Tante würde ihm eine Moralpredigt halten, dem war aber nicht so. Sie hatte gar nichts vom Fehlen ihres Geldes gemerkt und schob es später auf ihre Vergesslichkeit.

Der Autor erinnert sich jetzt in Prag an diese Begebenheit und bemerkt dazu, dass er sich wohl nicht mehr vor den alten Göttern, sondern vor dem Rheumatismus fürchtet und denkt an seinen Freund, der jetzt vielleicht als Kapitän auf einem sowjetischen Schiff Dienst macht und dort auf der Kommandobrücke, genauso wie damals, zu den Sternen aufschaut.

Veröffentlichungen: Die Erzählung wurde 1944 niedergeschrieben und 1950 überarbeitet, sie war nur in Handschrift vorhanden. Publiziert wurde sie im Buch *В. Г. Федоров. Канареечное счастье*.

Rezensionen: sind nicht bekannt,

Anmerkungen: Fedorov<sup>99</sup> schreibt darüber, dass er es sicherlich nicht vorhatte, in dieser Novelle die Charaktere der Personen genau zu beschreiben oder tiefer greifende Gedanken in sie zu legen. Die Hauptperson dieser Novelle sei die Natur selbst. Tatsächlich ist diese Erzählung eine dichte Beschreibung der Natur, insbesondere des Dnjepr bei Sturm. Elemente, wie z.B. den Ort des Geschehens findet man auch im *Черкез*, in der es um ein Jagdabenteuer geht.

### ***Das Glück des František Lauda (Счастье Франтишка Лауды)***

Diese Erzählung spielt in dem von deutschen Truppen besetzten Prag. František Lauda schreibt seinem Freund, einem Schriftsteller, den er schon lange nicht gesehen hatte, über sein Leben in den letzten Jahren.

Er hätte die Idee gehabt, eine Skulptur aus Gips zu schaffen, die das Glück darstellen sollte. Die Statue sollte eine friedvolle Welt symbolisieren, ohne die Kriegstrommeln und Soldatenstiefel der Deutschen, in der auch er ruhig arbeiten und leben könnte. Für die Darstellung stellte er sich einen ganz bestimmten Typ eines weiblichen Modells vor, das er suchen wollte. Doch die Suche auf den Straßen und Plätzen Prags war lange Zeit erfolglos, bis er eines Tages in einem Park ein Mädchen erblickte, das ihm auffiel, weil sie ihn beim

---

<sup>99</sup> V. Fedorov zitiert nach Nečáev, Vjačeslav P. (Hrsg.) Vasilij Georgievič Fedorov. Kanareečnoje sčast'e. Moskva: Moskovskij rabočij 1990, S. 473.

Lesen eines Buches beobachtete. Er wollte mit ihr ins Gespräch kommen, sie wies ihn aber schroff ab. Die Neugierde musste aber doch in ihr geweckt worden sein, denn sie fragte ihn über sein Urteil über das Buch, - es war eines von Francois Mauriac - welches sie selbst auch schon gelesen hatte. Er versprach es ihr für das nächste Mal, wenn er es beendet hätte und erreichte so eine weitere Verabredung. Diese hielt sie auch ein und erstaunte František mit der Frage, ob er der Bildhauer wäre, der schon in einer bestimmten Zeitung eine Erwähnung gefunden hätte. Tatsächlich gab es schon kleinere Berichte über ihn und seine Werke und dies half ihm Zugang zu ihr zu finden. Als er sie, die sich als Milada vorstellte, jetzt bat für ihn Modell zu stehen, willigte sie ein. In den vielen folgenden Sitzungen kamen sie sich näher ohne die Grenzen zu überschreiten. Er wusste nicht viel von ihr, nur dass sie studierte, aber nach dem Einmarsch der Deutschen ihren Studienplatz verlor und sich mit kleinen Beschäftigungen über Wasser hielt.

Ihre Einladung, den Eltern vorgestellt zu werden, nahm er gerne an. Auch diese waren ihm sehr sympathisch, der Vater Vorarbeiter in einem Betrieb, der jetzt unter der Aufsicht der Gestapo und der Werkschutzpolizei Kriegsartikel produzierte, die Mutter Hausfrau. Aus dem Gespräch mit Miladas Eltern fand er heraus – sie hatten sich schon vorher über seine politische Einstellung informiert – dass der Vater Pläne und Methoden kannte die Arbeit in der Fabrik zu sabotieren.

Milada und František hatten vor den nächsten Abend in einem Tanzlokal zu verbringen, vorher wollte sie aber noch einen Auftrag ausführen, etwas was František wohl beunruhigte, den Inhalt er aber nicht wissen durfte. Zum Rendezvous erschien sie aber nicht mehr. Erst am nächsten Tag kam sie aufgelöst in sein Atelier und berichtete, dass ihr Vater von der Gestapo verhaftet worden, ihre Mutter und sie aber, von Kollegen des Vaters gewarnt, auf der Flucht wären. Sie ersuchte ihn, ein Paket zu verstecken, in dieser wäre eine Liste von Parteigenossen, wie sie selbst auch Mitglieder der Kommunistischen Partei. Danach verschwand sie wieder und versprach ihm eine Nachricht zukommen zu lassen.

František konnte sich nur ein sicheres Versteck in seinem Atelier vorstellen. Er meißelte ein Loch in den Kopf der Skulptur des „Glücks“, versteckte darin das Paket und vergipste es wieder. Nachher wartete er aber vergeblich auf Nachricht von Milada. Nächsten Tag kam ihre Mutter zu ihm, die sich ebenfalls große Sorgen machte, da Milada zum Treffpunkt nicht erschienen war. So blieben sie auch die nächsten Wochen im Ungewissen.

František hatte in der Zwischenzeit die Arbeit fast vollendet, das Atelier geschlossen, als eines Tages ein Bote in seiner Wohnung erschien, der Sicherheit wegen als Installateur verkleidet, und ihm eine Halskette überbrachte, die er als eine von Mileda erkannte. Er

erzählte dem geschockten František von ihrer Festnahme, vom Verhör durch die Gestapo und ihrer Hinrichtung durch das Fallbeil. Von diesem Schock erholte er sich nur schwer, seine Gedanken kreisten immer wieder um sie, er glaubte, sein Leben hätte seinen Sinn verloren, beschloss dann aber doch die Statue „Glück“ zu vollenden, als Symbol des stillen Glücks nicht nur für sie und ihn, sondern für alle Menschen.

In einem Nachsatz schreibt er an seinem Freund, dass er jetzt, nach dem Kriege, diese Statue in einer Ausstellung gezeigt hätte, man sich aber um das Glück, das ja nur aus Gips bestünde, noch viel bemühen werde müssen.

Veröffentlichungen: Diese Erzählung wurde 1958 vollendet und war nur in Handschrift vorhanden. Die erstmalige Veröffentlichung erfolgte 1990 im Buch *В.Г. Федоров. Канареечное счастье*.

Rezensionen: nicht bekannt

Anmerkungen: Nečaeв<sup>100</sup> bezieht sich auf Fedorovs Aufzeichnungen im Nachlass, wenn er schreibt, dass das Thema der Novelle die Liebe sei, die Milada und František verbindet, mit dem Hintergrund der schrecklichen Realität dieser Zeit. Das stelle das Grundmotiv und ihren ganzen Sinn dar. Das Sujet wäre nicht von Fedorov erdacht, es hätte einen realen Hintergrund. Deutsche Okkupanten richteten eine Schulfreundin seiner Frau aus dem Dorfe Lesonice hin, sie enthaupteten sie und ihren Mann dafür, dass sie einem namhaften Mitglied der Kommunistischen Partei der ČSR Unterschlupf gewährten. Es wurde nur die Figur des Bildhauers František und seine Liebe zu Milada hinzugedichtet.

Das Thema des Widerstandes in der Zeit der deutschen Besetzung beschäftigte Fedorov in den letzten Lebensjahren. Es sollte auch einen wesentlichen Teil seines autobiographischen Romans *Человек задумался* einnehmen, das nach seinem Plan unter dem Titel *Фашисты и приход Советской Армии* behandelt werden sollte, wozu er aber nicht mehr kam. In einem Brief an N.G. Cvetkova schrieb er,<sup>101</sup> dass ihn jetzt meistens die Zeit der deutschen Okkupation beschäftige, da sie ihm die Möglichkeit gebe, schon in einer zeitlichen Distanz und im künstlerischen Fokus, sich auf das Wichtigste zu konzentrieren, unter Weglassung „frischen“ und unnötigen Materials, der Anhäufung unnötiger Fakten. Außerdem erlaubt es diese Periode, in einige der dunkelsten Seiten der menschlichen Natur hineinzuleuchten (Grausamkeit, Verrat, Kleinmut, Feigheit, Egoismus), aber auch den

---

<sup>100</sup> Nečaeв, Vjačeslav P. (Hrsg.): Vasilij Georgievič Fedorov. Kanareečnoje sčast'e. Moskva: Moskovskij rabočij 1990, S. 472.

<sup>101</sup> Brief V.G. Fedorovs vom 25.11.1958 an. N.G. Cvetkova, zitiert nach Nečaeв Vjačeslav P. (Hrsg.): Vasilij Georgievič Fedorov: Kanareečnoje sčast'e. Moskva: Moskovskij rabočij 1990, S.19.

außergewöhnlichen Heroismus darzustellen, den die besten Vertreter des tschechischen Volkes zeigten. Diese Zeit stelle in seiner Dramatik eine unerschöpfliche Quelle für jeden Schriftsteller dar. Und schließlich - das scheine ihm das Wichtigste – ist sie nur aus der bekannten Distanz zum Ereignis zu beschreiben, ohne die, wie er glaube, es unmöglich sei „ewige“ Themen oder auch „tiefe“ Sujets zu behandeln.

Es ist eine Novelle über den tschechischen Widerstand, in der auch einfühlsam über die wachsende Liebe der beiden Protagonisten erzählt wird, ein, Liebe die in dieser Zeit keine Zukunft hatte. Der Autor beginnt in Briefform, setzt dann in der Erzählform fort, um wieder in der Briefform zu enden.

## Essays

Außer den in der Zeit seiner Flucht verfassten, die Kišinev und Bukarest erschienen sind,<sup>102</sup> und von denen nichts Näheres bekannt ist, schrieb Fedorov vier Essays, von denen zwei 1934 in der Zeitschrift *Меч*, Warschau, und zwei 1951 in der Zeitschrift *Литературный Современник*, Paris, veröffentlicht wurden. Es sind dies:

Lautlose Erschießung – Gedanken über die Literatur der Emigration (*Бессшумный расстрел – мысли об эмигрантской литературе*)

Tüpfelchen am „i“ (*Точки над „i“*)

Marc Chagall (*Марк Шагал*)

Grüne Klausen (*Зеленые скиты*)

Die beiden ersten wurden bereits im Kapitel „Die russische Emigrationsliteratur – Polemik mit D. Merežkovskij“ behandelt, die restlichen nachstehend:

### ***Marc Chagall (Mark Шагал)***<sup>103</sup>

Das Essay ist hier vollständig wiedergegeben:<sup>104</sup>

Marc Chagall ist ein Maler von Weltgeltung, aber wenige wissen, dass er auch Gedichte schrieb, wie folgendes:

---

<sup>102</sup> „Bessarabia“, „Nedelja“, „Bucharestkie novosti“

<sup>103</sup> Marc Chagall (1887, Vitebsk – 1985 St. Paul de Vence, Frankreich)

<sup>104</sup> Fedorov, Vasilij G.: Mark Šagal. In: NečaeV Vjačeslav P. (Hrsg.): Vasilij Georgievič Fedorov: Kanareečnoe sčast'e. Moskva. Moskovskij rabočij 1990, S. 460-462.

|         |             |
|---------|-------------|
| Вечер.  | Abend.      |
| Сад.    | Garten.     |
| Месяц.  | Monat.      |
| Ты.     | Du.         |
| Сладкий | Süßer       |
| запах   | Duft        |
| резеды. | der Reseda. |

|               |                 |
|---------------|-----------------|
| Поцелуешь,    | Du wirst küssen |
| Иль обнимешь, | oder umarmen,   |
| Или скажешь:  | oder sagen:     |
| «Отоиди».     | „Geh doch weg“. |

|              |                           |
|--------------|---------------------------|
| Губит ласка. | Die Zärtlichkeit vergeht. |
| Любит вечер  | Der Abend liebt           |
| запах        | den Duft                  |
| сада резеды. | des Gartens der Reseda.   |

Die Poesie nimmt im Werk Chagalls nur einen Randplatz ein, aber sie hilft den Weg des Werkes und seinen Platz in der Kunst zu erkennen. Chagall änderte mehrmals Stil und Art. Seine frühen Arbeiten waren in einem realistischen Stil gehalten, in der Jugendzeit, dort wo er geboren wurde, im Haus des Friseurs Z. Šagal. Später lernte er beim Maler Leon Bakst. Er bewunderte dann die neue Richtung des Kubismus von Picasso, den Suprematismus von Malevič und Podčenko, den Futurismus von David Burljuk, den Primitivismus von Larionov und Niko Pirosmišvili. Sein Talent ist in seiner ganzen Bandbreite nicht einer bestimmten Richtung zuzuordnen. Die Gedichte seiner Malerei gegenübergestellt zeigt, dass es sich bei ihm um einen bedeutenden Vertreter des Imaginismus in der darstellenden Kunst handelt, gleich dem Sergej Esenins in der Poesie. Doch nicht die formalen Zeichen, etwas anderes bringt sie näher zusammen: es ist die Liebe zum eigenen „Herd“ (очага). Chagall ist seinem, nämlich Vitebsk, genauso verbunden wie Esenin seinem Rysaner Gouvernement. Diese Liebe erhellt mit unverwechselbarer Kraft das Schaffen des Künstlers

Sowohl in seinen Bildern als auch in den Gedichten ist Marc Chagall ein lyrischer Poet. In ihnen zeigt sich in das geniale Kind, dem sich die Geheimnisse der Schöpfung eröffnen, und das eines sentimental Erdenbewohners, der auf seiner Geige spielt und dabei vor

Bewunderung die Augen verdreht. Chagall setzt jedoch kraft seines Talentes die Sentimentalität in eine Liebe zum Leben um. Später entstand aus dieser Sentimentalität das Mitgefühl zum Menschen, das Bestreben seine Leiden zu lindern.

Mit den Jahren änderte sich bei Chagall die Art des Malens. In der frühen Periode seines Schaffens zeichnete der Künstler die Bilder anscheinend nicht mit Farben, sondern mit den Strahlen der Sonne. Gefällt es Ihnen in die Sonne zu schauen, wenn die Funken des goldenen Lichtes in den Augen tänzeln? Dann hat sich unsere Vorstellung von Farben geändert. Schwarze Schatten stehen den leuchtend blauen gegenüber, Blumen und Wiesen funkeln im grellen, leuchtend grünen Lagerfeuer. Dann erscheint die ganze Welt in lodernder Glut. So hat der frühe Chagall die Menschen und die Natur festgehalten. Wie in einem Zaubermärchen überragen seine himmelblauen Häuser und Landschaften mit ihren Kirchenkuppeln, die wie Kerzen leuchten, die reale Welt.

Oft treffen wir bei Chagall durch die Luft fliegende Menschen an. Diese Manier wird dazu benutzt, um innere Gemütsbewegungen der Menschen zu beflügeln, eine Legende aus Freude und Zärtlichkeit zu schaffen. Die Motive der Phantasie verwandeln das Bild in ein lyrisches Poem in Farbe. Es entsteht dann aus der Erinnerung an die Kindheit und Jugend ein großartiges Märchen. Der spätere Chagall entfernt sich dann von der Sonne, vom Rande des grellfarbigen und grünen Feuers, er taucht in eine Welt blauer, abendlicher Schatten ein und aus der blau schimmernden Dämmerung wird durchgeistigte Schönheit.

Der 2. Weltkrieg drückt dem Werk Chagalls einen besonders traurigen und tragischen Stempel auf. Die durch Liebe und Reinheit beflügelten Jünglinge und Mädchen verwandeln sich in fliegende Leichname, sie fliegen durch Verzweiflung und Kummer. Immer öfter erscheint die Gestalt des gekreuzigten Erlösers vor dem Hintergrund brennender Gebäude. Aber die Liebe triumphiert über das Feuer und den Tod. Nur sie gestattet es, dass auf den verkohlten Häusern neues Leben ersteht.

Chagall bezaubert uns auch mit der begeisterten Musik der Farben, er selbst wird der Prediger der Liebe. Nicht nur in einer ausschließlich formalen Meisterschaft, sondern auch in der Liebe zum Menschen besteht die Bedeutung der lyrischen Farben des Marc Chagall.

Veröffentlichungen: Dieses Essay wurde erstmals in der Zeitschrift *Литературный современник*, Paris 1951, Nr. 1, S. 106-107 veröffentlicht, nachher noch 1990 im Buch *В.Г. Федоров. Канареечное счастье*.

Rezensionen: sind nicht bekannt.

Anmerkungen: Das Essay wurde hier in voller Länge übersetzt dargelegt. Es ist deswegen bedeutsam, weil es die Nähe des Autors Fedorov zu Chagall zeigt, besonders seine Liebe zu

der Natur und zur russischen Heimat und auch die Verbindung von schriftlicher und gemalter Poesie. Auch ist es interessant zu erfahren, dass die Entwicklungen der internationalen Kunst in einer ab 1948 von der Kommunistischen Partei regierten ČSSR nicht unbeobachtet blieben.

### *Grüne Klausen (Зеленые скиты)*

Техника объявила войну природе. Инженеры – это гангстеры, которые силятся взломать природу, как несгораемый шкаф. Земой шар ограблен! Но природа этого не прощает: она беспощадно мстит

(Die Technik hat der Natur den Krieg erklärt. Ingenieure, das sind Gangster, die wie ein Panzer in die Natur eindringen und sie zerstören. Die Erdkugel wird ausgeplündert. Aber die Natur gibt nicht auf, sie ist stärker.)<sup>105</sup>

Mit diesen kräftigen Worten beginnt Fedorov sein Essay, das 1951 publiziert wurde, und führt Beispiele für die Stärke der Natur an: Pilze, die durch den Asphalt St. Petersburgs hindurch wachsen, Pappeln, die sich ihren Weg bahnen und Betonpfeiler verschieben können.

Als Erkennung des Problems, der Spannung zwischen der Technik (der sowjetischen, obwohl es ein allgemeines Problem ist – Anm.) und der Natur führt er die zwei Jahre vorher in *Огонек* veröffentlichte Erzählung von Konstantin Paustovskij *Преодоление времени* (Die Überwindung der Zeit) an. Die barbarische Industrialisierung durch Stalin, die immer schnellere Erfüllung der Fünfjahrespläne führten zu einer Rücksichtslosigkeit der Natur gegenüber, ohne Bedachtnahme auf eine Ausgewogenheit zwischen Technik und Natur. Aber die mit eisernen Klammern gefesselten Herzen und Seelen der sowjetischen Menschen würden einen Ausweg aus dieser Katastrophe suchen, und den Ausweg zeige ihnen nicht so sehr die Wissenschaft als die Kunst.<sup>106</sup>

Er sieht in der Kunst jedoch auch eine religiöse Aufgabe, wenn er ruft:<sup>107</sup> *Возник неопантеизм!* Es dürfe nicht sein, dass nicht der Mensch, sondern nur seine Funktion zähle. Diese Beschränkung sei nur ein Produkt der technischen Zivilisation. Der Mensch könne weder ein Abbild der Natur noch eines der Maschine sein. Der Mensch sei ein Abbild und Ebenbild Gottes. Auch Berdjaev dachte in diese Richtung, wie er in dem Beitrag anmerkt. Der russische Mensch weise von sich aus den Glauben an die allmächtige Technik ab, da ihn dieser Glaube unglücklich macht und ihn seiner Freiheit beraubt. Der sowjetische Mensch

---

<sup>105</sup> Fedorov, Vasilj G.: Zelenye skity. In: Nečaeв, Vjačeslav P. (Hrsg.): Vasilij Georgievič Fedorov. Kanarečnoje sčast'e. Moskva: Moskovskie rabočij 1990, S. 462.

<sup>106</sup> Fedorov, Vasilij G.: Zelenye skity. w.o., S. 463.

<sup>107</sup> Fedorov, Vasilij G.: Zelenye skity. w.o., S. 464.

könne aber nicht zu den alten Göttern zurückkehren, weil das Bild Gottes in seinem Leben verloren gegangen wäre. Er beginnt, die Natur anzubeten und sieht in ihr den tatsächlichen Gott und seinen eigenen Retter. In diesem Neopanthismus kann man jetzt die Ansätze einer neuen Religion und eine besondere Art der Gottsuche sehen. Er hält Einzug in die innere Welt des sowjetischen Menschen und wird daher in der sowjetischen Literatur reflektiert.

Der Autor führt dafür folgende Beispiele an:

*Двое в стени* von Emmanuel Kazakevič

*He у машин бессмертию учусь. А у травы и у простой полыни.* von Vadim Šefner.

Beide drückten ihre Gedanken in einer etwas naiven Art aus, wie Fedorov bemerkt. Tiefer sei jedoch der Pantheismus bei:

Michail Prišvin, Ivan Sokolov-Mikitov. Ksenia Nekrasova, Konstantin Paustovskij, aber auch in den Bildern von Bjalynickij-Birul und Lidija Brodskaja.

Dem Autor scheint der Gedanke Goethes am treffendsten:<sup>108</sup>

Die vollständig von Geheimnissen erfüllte Natur erlaubt es nicht, dass ihr die Decke entrissen wird, auch dass sie sich Dir nicht öffnen will und Du ihr mit Schrauben und Hebeln etwas entnimmst.

Prišvin blickt in seinen späteren Erzählungen auf die Natur wie durch ein Vergrößerungsglas und sieht das Antlitz Gottes in jedem Grashalm, in jedem Blatt. Sokolov-Mikitov in der Prosa, Ksenia Nekrasova in ihren Gedichten, Bjalynickij-Birul und Lydija Brodskaja in ihren Gemälden beschreiben die Landschaften. Der Autor führt auch Beispiele aus ihren Werken an.

Berdjaev sieht im Neopanthismus den Beginn einer russischen Gottessuche, keine endgültige, sondern nur einen Anfangsschritt. Der Neopanthismus sei nicht in vollem Sinne des Wortes als Religion zu werten, sondern als Übergangsform zur reinen Religion, zum wahren Gott. Man könnte sich durchaus vorstellen, dass er am Anfang der eigenen religiösen Wiedergeburt Russlands stünde. (Falls das nicht so erfolge, dann werden die Befürchtungen Berdjaevs wahr und der Neopanthismus kann die in ihn gesetzten Hoffnungen nicht erfüllen). Wenn man das Schaffen der sowjetischen Neopanthisten den Motiven in den Werken Puschkins, Lermontovs, Tjučevs, Tolstojs und Bunins gegenüberstellt, sieht man, dass die gegenwärtigen russischen Künstler blasser und schematisierter erscheinen als die

---

<sup>108</sup> Fedorov, Vasilij G.: Zelenye skity. In: Nečaeв, Vjačeslav P. (Hrsg.): Vasilij Georgievič Fedorov. Kanareečnoje sčast'e. Moskva: Moskovskij rabočij 1990, S. 465.

Klassiker und ihre Nachfolger. Das erklärt sich damit, dass unsere Meister auf die Natur nicht wie auf Gott, sondern auf die Schöpfung Gottes blickten.

In den Augen Fedorovs gibt es drei „Russländer“, drei Perioden Russlands: Die Bewahrer des Erbes der vorpetrinischen Zeit, dann die Ruinen, die vom absoluten Russland übrig geblieben sind und das sowjetische Russland, das unter dem Geheule der Fabriksirenen und dem Getöse der Kanonen ins Leben getreten ist.

Die Neopantheisten wären die Archäologen der Wörter. Sie restaurieren mit Hilfe künstlerischer Mittel die Ruinen der beiden untergegangenen „Russländer“: des vorpetrinischen und des autokratischen. In der „grünen Klausur“ und der „Insel der Stille“ (*остров тишины*) wird durch sie die Seele des ewigen Russlands aufgebretet.

Ein anderer Verdienst der Neopantheisten ist die Arbeit an den Wörtern. Sokolov-Mikitov und Paustovskij lehren sich wieder die Sprache und das Leben der Kunst bei Bunin ins Gedächtnis zurück zu rufen. Mit der Orientierung an Bunin – er wäre populär in der Sowjetunion – retten die Neopantheisten die Sprache vor Blutlosigkeit und Austrocknung. In scharfen Worten werfe Bunin Blok und Esenin vor – und damit gibt Fedorov ihm nicht immer Recht –, dass sie ihre Beschreibungen der Landschaften nicht nach der Natur, sondern nach ihrer Erinnerung an sie richten. Diese Methode kann dazu führen, dass die Phantasie die Wahrheit verzerrt. Bunin erträgt und verzeiht das nicht.

Wie verhalten sich die Bolschewiken zu den Neopantheisten? Zuerst lässt man es zu, irgendwann bekämpft man sie, aber dann kräftig. Ševner und Kazakevič bekamen einiges von den Kritikern ab, Paustovskij bekam das übliche. Die Regierung gab einen Erlass über die Bekämpfung der Dürre und Trockenheit heraus. Paustovskij bekam für seine Arbeit aber keinen Stalinpreis. Er musste Beweise dafür sammeln, dass „die Bolschewiken die Elemente unterwerfen und die Kräfte der Natur zähmen.“ Er übte Selbstkritik, gab Fehler zu und schrieb ein Stück über Puschkin: „Unser Zeitgenosse“. Man kann sogar an Majakovskij erinnert werden, diesen Großsprecher, der durch Kakophonie und Dissonanzen die russische Poesie in ein Haus der Intoleranz verwandelte hätte.

Veröffentlichungen: Dieses Essay wurde erstmals in der Zeitschrift *Литературный современник*, Paris 1951, Nr. 1, S. 77-81 veröffentlicht. Später dann 1990 in B.Г.Федоров. *Канареечное счастье*.

Anmerkungen: Dieses Essay kann man ein mutiges Werk gegen die barbarische Industrialisierung in der Sowjetunion, wie Fedorov es nennt, und hier wieder in der Zeit Stalins bezeichnen. Es sind verschiedene Gründe, die den Mut zu dieser Publikation belegen: das Werk wurde zu Lebzeiten Stalins veröffentlicht, die ČSR wurde 1948 zur Sozialistischen

Republik, die Veröffentlichung erfolgte in Paris und nebenbei war Fedorov auch Angestellter staatlicher Exportorganisationen und auch Mitglied der Kommunistischen Partei. Das Thema selbst ist allerdings von allgemeiner Gültigkeit, erschreckend stellte es sich aber in der Sowjetunion dar und Fedorov findet dafür auch kräftige Worte. Bezeichnet für ihn ist auch wieder der markante Einstieg: *Инженеры – это гангстеры...*

## **Unveröffentlichte und fragmentarische Werke:**

### ***Ein unnötiger Mensch (Никодышный человек)***

In der weiten Steppe bei Cherson, durchquert von einer zentralen Eisenbahnlinie, lebten und arbeiteten der Koch Gennadij Semenovič und seine Frau. Sie bewirtschafteten eine Kantine in einer Eisenbahnstation, der auch ein Telegraphenamt und eine Reparaturwerkstätte angeschlossen waren. Unterstützt wurden die beiden von ihrem Gehilfen Vasilij, den Küchenhelferinnen Verka und Njuš'ka. Sie alle waren zuständig für die Verpflegung der Durchreisenden – früher waren es Herren, wie sie sich erinnerten, Generäle und Senatoren, Beamte der Eisenbahn, jüdische Grossbürger, die auf die Krim fuhren, jetzt aber, seitdem die Bolschewisten regierten, Tschekisten, sowjetische Agenten und Elektrizitätsarbeiter. Dementsprechend hätten sich auch die Manieren und Sitten der Gäste geändert, sich aber ihnen angepasst. Wenn die Neuen die Nase hoch trügen, ein „Entrecote“ bestellten, so waren sie doch auch mit dem zufrieden, was sie serviert bekamen, selbst eine Fliege in der Suppe störte niemanden, sie wären nicht so anspruchsvoll. Selbstverständlich kochte man für sich selbst etwas Bekömmlicheres. Doch plagte den Helfer Vasilij eine große Sorge. Wenn einer der aus Odessa kommenden Durchreisenden ihn erkennen würde wäre das sein Ende - Erschießung. Er hoffte hier zur Ruhe zu kommen, den Tod der Eltern und vieler Bekannten vergessen zu können, aber in der Nacht verfolgten ihn die Träume, jedes Klopfen an der Türe bedeutete für ihn Tschekisten, Entdeckung, Hinrichtung. Auch in der Arbeit fand er keine Ruhe und so schimpfte ihn der Koch wegen seiner Ungeschicklichkeiten einen „unnötigen Menschen“. In den freien Stunden zog es ihn in die Steppe hinaus, wo er im Gras liegend die Natur beobachtete.

Die Züge fuhren vorbei, hie und da hielt einer außerplanmäßig, Rotarmisten, Matrosen sprangen heraus, rauchten ihre Zigaretten, spazierten herum, scherzten mit den vorbeikommenden Mädchen, so auch jetzt die Soldaten der Armee Budennij's, breitschultrige, rotwangige Kerle in ihren roten Hosen.

Stepan Paramonič, der Stellwärter, war auch verantwortlich für die Verrechnung der Kantine, irgendwie musste er auch die Menge der fehlenden Lebensmittel, die der Koch und er selbst beiseite geschafft hatten in seiner Buchhaltung unterbringen. Der Zahlen nicht sehr mächtig bediente er sich der Hilfe Vasilij und ermunterte ihn der Partei beizutreten, denn diese benötige „nach der alten Art“ gebildete Leute. Vasilij ging gewohnt seiner Arbeit nach, mittags kamen sie alle zum Essen, der Telegraphist, die Leute der örtlichen Tscheka, die dem Wirt dabei erklärten, dass nächsten Tag Politiker aus Kiew vorbei kämen und hier verpflegt werden müssten. Diese Ankündigung verursachte Vasilij wiederum eine schlaflose Nacht.

Der Zug aus Kiew war wie immer voll besetzt, die Menschen traten wie die Ameisen aus dem Inneren des Zuges oder sprangen von den Dächern auf den Perron, schrieten durcheinander, einer wurde verhaftet, ein anderer beklagte sich, dass ihm Geld gestohlen wurde, alle strömten zum Eisenbahnbuffet.

In dem dunklen und schmutzigen Saal fand gerade ein Treffen statt –man hatte vor kurzem die Armee Wrangels geschlagen, was jetzt gefeiert wurde. Vasilij kam mit dem Servieren nicht mehr nach, es gab Wirbel und Tumult. Der Koch schalt ihn deswegen wieder einen „unnötigen Menschen“.

Vasilij blickte in die Menge der Angekommenen, er erkannte sie an den blauen Kappen mit den roten Sternen als Tschekisten, die anderen wären Budenny's Leute oder *котовцы*. Vasilij sah wie einer von ihnen, mit einer ledernen Jacke bekleidet, zum Koch ging und sie miteinander sprachen, worauf Rotarmisten sofort die Türen besetzten und der Mann mit der Lederjacke zu ihm kam, ihn fragte, ob er der Genosse Archipov wäre und ihn verhaftete ohne die Antwort abzuwarten.

In dem Zimmer, in das man ihn geführt hatte, überkam ihn wieder das Gefühl der Leere, das Wissen um sein baldiges Ende. Er kniete in der Ecke nieder und begann zu weinen, das erste Mal seit vielen Jahren. Das Gehirn arbeitete, sein Verstand riet ihm: „Verhör – nachher Erschießung. Einfach weglaufen, den Wachposten umwerfen, die Gelegenheit nützen“. Man holte ihn zum Verhör, und als der Wachposten ihn anfasste stieß er ihn weg. Er sah noch einige der Gesichter mit den roten Kappen und lief und lief. Schüsse ertönten, die Füße trugen ihn nicht mehr, er griff mit den Händen in die Luft und sank in das satte Grün des Vorgartens der Bahnstation. Das letzte Mal sah er den blauen Himmel, der sich in das Schwarz der Dunkelheit verwandelte.

In der Küche unterhielten sich der Koch und der Stellenwärter. Man hätte nicht gewusst, wer er gewesen wäre und ihn vor einiger Zeit als Genossen im Hause aufgenommen, bemerkten sie, um sich dann wieder dem Tagesgeschäft zuzuwenden.

Veröffentlichungen: Dafür gibt es keine Hinweise, weder im Werkverzeichnis des Buches *В.Г.Федоров, Канареечное счастье* noch in der Korrespondenz mit A.L. Bem. Das mit Maschine geschriebene Manuskript befindet sich im Nachlass von A.L. Bem.<sup>109</sup> Es ist undatiert und mit der Adresse Říčany, Čechoslovákija und der ebenfalls mit Maschine geschriebenen Unterschrift „Vasilij Fedorov“ gekennzeichnet. Aus dem Sujet heraus und der Art nach ist mit Sicherheit anzunehmen, dass es von Fedorov stammt und es wahrscheinlich Bem zur Veröffentlichung gegeben wurde. Die Adresse weist darauf hin, dass es zwischen 1926 und 1932 geschrieben wurde.

Anmerkungen: Die Geschichte weist Elemente seiner anderen Erzählungen in dieser Zeit auf, wie z.B. Schilderung der Kriegswirren, wie auch deren Einfluss auf den Einzelnen, die Ausweglosigkeit der Menschen gegenüber dem täglichen Horror, aber auch wiederum Naturbeobachtungen. Die Frage, weshalb Vasilij von den Bolschewiken gesucht wurde, blieb offen, was aber als Hinweis dafür gewertet werden kann, dass es dafür keine besonderen Gründe bedurfte.

### ***Das kanariengelbe Glück (Канареечное счастье) - 2. Teil***

Die Erzählung setzt mit der Abreise Fedossej Fedossevič fort. Naden'ka ergreift die Initiative für ihrer beiden finanziellen Zukunft, indem sie in den Teehandel einsteigt und Kolja (Kravcov) verpflichtet den Verkauf durchzuführen. Zu diesem Zweck sollte er die Russen in Bukarest aufsuchen und ihnen die neu kreierte Teesorte „Rose des Ostens“ anpreisen. Den Tee bezog sie von einem russischen Importeur, packte ihn nur um und etikettierte ihn neu. Wie schwer es einem ungeschulten Verkäufer ergeht erfuhr er bei der ersten Kundin, einer Generalswitwe, die sich erst nach einem langen Erfragen um Person, Stand, Religion und Rang herablässt mit ihm zu reden, um ihm dann gnädigerweise ein Päckchen abzukaufen. Der zweite Besuch galt dem Vorsitzenden der „Vereinigung russischer Emigranten“ in Bukarest, der ihn auch in eine langwierige Diskussion über den Sinn einer Mitgliedschaft bei dieser Gesellschaft verwickelte und Kravcov keine Möglichkeit für ein Verkaufsgespräch gab, worauf dieser seinen Besuch entnervt abbrach.

Anmerkungen: Der zweite Teil des Romans blieb unvollendet. Das Manuskript befindet sich in der Bibliothek der *Всероссийское театральное общество*, der früheren *Центральная*

---

<sup>109</sup>LA PNP, poz.A.L Bem, Karton19.

научная библиотека театральных деятелей – РСФСР in Moskau. Aus diesen wurden im Buch *В.Г. Федоров. Канареечное счастье* die ersten Seiten veröffentlicht.<sup>110</sup>

In dem kurzen Auszug zeichnet der Autor wiederum diese russische bürgerliche Emigrationsgesellschaft als einen streng abgeschlossenen Zirkel, der sich seine Regeln und Strukturen in die neue Zeit und die neuen Orte hinüber retten will. Er karikiert dies mit Humor.

### ***Der Mensch begann nachzudenken (Человек задумался)***

Ab 1950 arbeitete V.G. Fedorov an einem autobiographischen Roman, dem er anfangs den Titel *Жизнь наизнанку* (Das Leben verkehrt herum) gab, um ihn im Laufe der Arbeit *Человек задумался* umzubenennen. Der Roman basiert auf eigene Eindrücke und Erinnerungen und sollte die Zerstörung der alten Ordnung in Russland und die Trümmer, die hinterlassen wurden, zum Inhalt haben. Das Konzept des Autors sah fünf Kapitel vor, die er folgendermaßen betitelte:<sup>111</sup>

1. Teil: Die Flucht

2. Teil: Konstantinopel und das „Wanderdasein“ mit dem Theater in der ČSR

3. Teil: Liebe und Öffentlichkeit

4. Teil: Das bürgerliche Europa

5. Teil: Die Faschisten und der Einmarsch der Sowjetarmee

V. Fedorov vollendete den Entwurf der Teile 1-3 und arbeitete bis an seinem letzten Tag am 4. Teil.

### ***Schlussbetrachtungen***

Wenn D. Filosofof in seiner Kritik über *Суд Вареника* darüber schreibt, dass man Fedorov und die anderen jüngeren Schriftsteller davor warnen müsse, immer über ihre Jugenderinnerungen zu schreiben und die Stunde kommen werde, in der sie ihr „Gesicht“ zeigen müssten, dann sollten es bei Fedorov nicht immer Cyganskaja Slobodka und seine Menschen sein. Dass dieser Wandel bei Fedorov vollzogen wurde zeigt schon sein Roman

---

<sup>110</sup> Nečaeв, Vjačeslav P. (Hrsg.): Vasilij Georgievič Fedorov. Kanareečnoje sčast'e. Moskva: Moskovskij rabočij 1990, S. 448-453.

<sup>111</sup> Nečaeв, Vjačeslav P. (Hrsg.): Vasilij Georgievič Fedorov. Kanareečnoje sčast'e. Moskva: Moskovskij rabočij 1990, S. 18.

*Канареечное счастье*, obwohl dieser noch immer das Hauptthema der Emigrationsliteratur, die Wahrung und Besinnung auf die kulturellen Werte Russlands, zum Inhalt hatte. Den konsequenten Wechsel erkennt man an der späteren Erzählung *Счастье Франтишка Лауды* und seinem Vorhaben über den tschechischen Widerstand zu schreiben. Dass dies nicht mehr vollendet wurde und sich sein Talent, das man ihm vielfach nachsagte, nicht im vollen Ausmaß entfalten konnte, lag sicher an der Kriegszeit, seinen durch die Arbeitslager angeschlagenen Gesundheit und auch an den politischen Gegebenheiten in der ČSSR.

## ***Literaturliste***

*Andreev, Nikolaj:* Vasilij Fedorov. Sud Varenika. Rasskazy. In: Čisla 1931, Nr. 5, . 238.

*Andreev, Nikolaj:* To, što vspominaetsja. In: Volja Rossii 1927, Nr. 5, S. 17.

*Beloševskaja, Ljubov' N.:* Molodaja ěmigrantskaja literatura Pragi (ob'edinenie „Skit“: tvorčeskoe lico). In: Beloševskaja Ljubov' N. (Hrsg.): Duchovnye tečenija russkoj i ukrajskoj ěmigracii v Čechoslovackoj Respublike (1919-1929). Praha: Slovanský ústav AV ČR 1999.

*Beloševskaja, Ljubov' N.:* Pražskij „Skit“: popytka rekonstrukcii. In: Rossica, Nr.1. Praha: Euroslavica 1996.

*Beloševskaja, Ljubov' N.* (Hrsg.): „Skit“ Praga 1922-1940. Antologija, biografii, dokumenty. Praha: Slovanský ústav AV ČR 2006.

*Bem-Golik, Irina A.:* „Skit poetov“ v Prage. In: Malevič, O.M.: Poëty pražkogo „Skita“. Peterburg: Rostok 2007.

*Bicilli, Petr:* Kanarečnoe sčast'e. In: Sovremennye zapiski, Paris 1938, Ausgabe 66, S. 454-456.

*Chochlov, German:* Vasilij Fedorov. Sud Varenika. In: Novaja gazeta, Paris, 1.3.1934.

*Ėrn, N.:* Prekrasnaja Ėsmeralda. In: Poslednie novosti, Paris, 27.4.1933, S. 3.

*Fedorov, Vasilij G.:* Briefe an A.L. Bem. Praha: Literární archív památního národního písemnictví. Literární pozůstalost A.L. Bem, Karton 10.

*Fedorov, Vasilij G.:* Besšumnyj rasstrel (Mysli ob ěmigrantskoj literature). In: Meč, Warszawa 1934, Nr. 9-10, S. 8-9.

*Fedorov, Vasilij G.:* Derevjannyj mir. In: Volja Rossii, Praha 1927, Nr. 10, S3-29.

*Fedorov, Vasilij G.:* Fintifljuški. In: Volja Rossii, Praha 1928, Nr.3-6.

*Fedorov, Vasilij G.:* Kanarečnoe sčast'e. Užgorod: Školnaja pomošč 1938.

*Fedorov, Vasilij G.:* Kanarečnoe sčast'e. In: Sovremennye zapiski, Paris 1936, Praha: Slovanská knihovna, Buch 01, S. 147-154.

*Fedorov, Vasilij G.:* Kuz'kina Mat'. In: Volja Rossii, Praha 1927, Nr.4, S.45-72.

*Fedorov, Vasilij G.:* Mark Šagal. In: Literaturnyj sovremennik, Paris 1951, Nr. 1, S.106-107.

*Fedorov, Vasilij G.:* Mikita Skripač. In: Volja Rossii, Praha 1927, Nr.10, S. 3-22.

*Fedorov, Vasilij G.:* Nikodyšnyj čelovek. Praha: LA PNP, poz. A. Bem, Karton 19.

*Fedorov, Vasilij G.:* Prekrasnaja Ėsmeralda – ěmigrantskie rasskazy. Užgorod: Školnaja pomošč' 1933.

*Fedorov, Vasilij G.:* Roman s sapogami. In: Gody, Praha 1926, Nr.3, S. 6-8.

*Fedorov, Vasilij G.*: Russkie prazdniki – Rasskaz polkovnika Semena Ippolyča Nedalekova. In: Volja Rossii, Praha 1929, Nr. 8-9, S. 35-59.

*Fedorov, Vasilij G.*: Sud Varenika. Praha: Skit 1930.

*Fedorov, Vasilij G.*: Točki nad „i“ (Otvét D.S. Merežkovskomu). In: Meč, Warszawa 1934, Nr.15-16, S. 9-10.

*Fedorov, Vasilij G.*: Žisn za širmoj. In: Volja Rossii, Praha 1932, Nr.4-6, S.171-186.

*Filosofov, Dmitrij V.*: V poiskach lica. V.G. Fedorov. Sud Varenika. Rasskazy 1926-1930. In: Za svobodu, Warszawa, 28.12.1930, Nr.350, S. 2-4.

*Filosofov, Dmitrij V.*: Pis'ma k neizvestnym. V zaščitu „g. Fedorova iz Čechoslovakii“. In: Meč, Warszawa 1934, Nr.13-14, S. 5-8.

*Inov, Igor*': Literaturno-teatral'naja, koncertnaja dejatel'nost bežencev-rossijan v Čechoslovakii (20-40 gody 20-go veka). Praha: Národní knihovna ČR 2003.

*Kappeler, Andreas*: Kleine Geschichte der Ukraine. München: Beck 1994.

*Kubka, František*: Winterfilm SU-XI. Die Dichter in Moskau. In: Prager Presse, 13.3.1935.

*Malevič, O.M.* (Hrsg.): Poëty pražkogo „Skita“. Proza.Dnevnik. Vospominanija. Peterburg: Rostok 2007.

*Mejsner, Dmitrij*: Miraži i dejstvitel'nost. Zapiski émigranta. Moskva: APN 1966.

*Merežkovskij, Dmitrij S.*: Okolo važnago (O „Čislach“). In: Meč, Warszawa 1934, Nr.13-14, S. 3-5.

*Nedzel'skij, Evgenij*: Vasilij Fedorov. Sud Varenika. In: Rul', Berlin, 24.12.1930.

*Nečae, Vjačeslav P.*: Vasilij Georgievič Fedorov. In: Beloševskaja Ljubov' N. (Hrsg.): „Skit“ Praga 1922-1940. Antologija, biografii, dokumenty. Praha: Slovanský ustav AV ČR 2006.

*Nečae, Vjačeslav P.* (Hrsg.): Vasilij Georgievič Fedorov. Kanareečnoe sčast'e. Moskva: Moskovskij rabočij 1990.

*Prager Presse*: 30.1.1925, 7.3.1935.

*Rossijskaja Akademia nauk*: Literaturnoe zarubeže Rossii. Moskva:Parad 2006.

*Savicky, Ivan*: Specifika Pragi kak duchovnogo centra émigracii. In: Beloševskaja Ljubov' N. (Hrsg.): Duchovnye tečenija russkoj i ukraínskoj émigracii v Čechoslovackoj Respublike (1919-1939). Praha: Slovanský ustav AV ČR 1999.

*Slonim, Mark*: Literaturnij dnevnik – Molodye pisateli zarubežom. In: Volja Rossii, Praha 1929, Nr.10-11, S.117.

*Vacek Jiři/ Babka, Lukaš*: Golosa izgnannikov. Periodičeskaja pečat' émigracii iz Sovjetskoj Rossii (1918-1945). Praha: Nationalnaja bibliotheka ČSR 2009.

### ***Краткое изложение на русском языке***

В данной работе представлены жизнь и творчество писателя Василия Георгиевича Федорова. Также описаны обстоятельства, в которых он работал, с точки зрения исторического контекста и условий изгнания, в которых он находился.

Таким образом, эта работа включает в себя биографическую часть и описание окружения и творчества писателя.

В. Г. Федоров не был отправлен в изгнание, он по своей собственной воле уехал из России и прибыл на Запад, не имея ни специального образования, ни писательского опыта. Он хотел закончить свое юридическое образование, но все вышло иначе.

Жизнь В. Г. Федорова была богата событиями и её можно даже назвать бурной. Он родился 15-ого октября 1895-ого года в семье чиновника в городе Херсоне, который находится в устье реки Днепр. Уже в гимназии он сочинял стихи, которые публиковались в местных газетах. После окончания школы он начал юридическое образование в Новороссийском университете в Одессе, которое он прервал в 1917-ом году из-за призыва на военную службу.

Долго он не прослужил, его списали по болезни. В 1919-ом году из-за гражданской войны на родине В. Г. Федоров решил продолжать свое образование за границей.

Однако лишь в 1921-ом году ему удалось бежать в Бессарабию, которая в то время была частью Румынии. Во время этого путешествия он переплыл через Днестр, был тотчас арестован и направлен в Кишинев. В. Г. Федоров недолго просидел в тюрьме, знакомые из Херсона, а также поэт и критик Петр Пильский и драматург и поэт Петр Потемкин способствовали его освобождению.

Далее В. Г. Федоров работал в разных областях – он был строительным рабочим, маляром, домашним учителем и даже хористом в Кишиневе и позже в Бухаресте. Кроме того, он уже тогда писал статьи для газет на русском языке. В Бухаресте, однако, он не собирался оставаться навсегда. У него не было возможности продолжать там свою учебу. Зато он узнал о том, что может закончить свое образование в Праге на Русском юридическом факультете.

К тому же существовала программа для русских студентов и ученых, финансируемая правительством ЧСР, под названием *Русская Акция*, которая должна была не только создать соответствующую систему образования, но которая предусматривала и субсидии для прожиточного минимума.

В. Г. Федоров на последние деньги купил себе билет до границы, переехал её нелегально, добрался через Транскарпатскую Русь до Кошице и там снова был арестован.

После доставки в Прагу он вскоре вышел на свободу. Про все эти события позже В. Г. Федоров написал в своей книге *Суд Вареника* и в рассказе *Финтифлюшки*.

Несмотря на финансовую помощь, жизнь русских эмигрантов в Праге была сложной, существовало мало возможностей для дополнительного заработка.

Будучи записанным на Русском юридическом факультете, В. Г. Федоров воспользовался редкой возможностью поступить в русский музыкально-танцевальный ансамбль, с которым он колесил по Богемии и Моравии и где он впоследствии и познакомился со своей будущей женой Марией Францевной Штефловой, которая была чешкой. Однако из-за болезни легких он был вынужден бросить это занятие и в 1927-ом году также и свою учебу, которую он часто был не в состоянии посещать.

В. Г. Федоров к тому времени уже был женат и сочинял рассказы – первые из них были опубликованы в пражской и варшавской газетах. С 1924-ого года В. Г. Федоров являлся активным членом литературных объединений.

Его творчество в то время было плодотворным, хотя у него часто не хватало денег на жизнь. Он также рассказывал о том, что они с женой голодали.

В 1932-ом году ему предложили по договору должность юриста в Ужгороде и он согласился, хотя знал, что жить в этом городе на периферии ЧСР было ему невыгодно – имелась в виду, в первую очередь, нехватка контакта с литературным объединением *Скит* и возможностей в культурном плане.

В. Г. Федоров с женой семь лет прожили в Транскарпатской Руси. В 1933-ом году он написал и опубликовал *Прекрасную Эсмеральду*, в 1938-ом году первую часть романа *Канареечное счастье*, а также и несколько рассказов. Переписка с историком литературы, критиком и общественным деятелем русского зарубежья Альфредом Людвиговичем Бемом является подробным свидетельством жизни В. Г. Федорова в Ужгороде и с 1938-ого года в Хусте.

Помимо своих рассказов он писал эссе и в 1934-ом году вел дискуссию с Д. С. Мережковским в варшавской газете *Меч*.

В. Г. Федоров резко критиковал неприемлемые по его мнению тезисы Д. С. Мережковского, который упрекал молодых писателей эмиграции в том, что они всегда трактуют одни и те же темы и который хотел, чтобы русская литература в изгнании по содержанию была более похожа на западноевропейскую литературу.

Политические обстоятельства – оккупация Транскарпатской Руси венгерскими войсками в марте 1938-ого года – изменили жизнь супругов. Они тотчас же были уволены венгерской администрацией – В. Г. Федоров с 1935-ого года был гражданином ЧСР – и будучи высланы из страны, опять поехали в Прагу, где В. Г. Федоров получил место работы в Русском Университете. Итак, он пытался начать новую жизнь в Праге. «*В который раз?*» писал он отчаянно.

Контакт со *Скитом*, с А. Л. Бемом и с оставшимися в стране знакомыми не был прерван.

Оккупация Чехии гитлерской Германией и Вторая мировая война заморозили литературную жизнь. В. Г. Федоров во время оккупации пять раз находился в трудовом лагере на принудительные работы, от чего его здоровье сильно пострадало.

После прихода Красной Армии он мог продолжать свою службу как чиновник. В 1947-ом году он поступил в Социально-демократическую партию и после взятия власти коммунистами в 1949-ом году в Коммунистическую партию ЧССР.

Позже он работал переводчиком в государственных организациях экспорта и вел курсы русского языка. Свою литературную деятельность он продолжал некоторыми эссе, но два романа, в том числе вторую часть *Канареечного счастья*, он не смог закончить.

Он умер 8-ого марта 1959-ого года и был похоронен на кладбище *Olšanské hřbitovy* в Праге близко к некоторым русским поэтам-коллегам. В. Г. Федоров оставил жену, у них не было детей. Надгробный памятник однако уже не существует.

Русские эмигранты были обязаны возможности их пребывания в ЧСР акцией чехословацкого правительства под руководством его первого президента Томаша Г. Масарика. Цель этой акции заключалась в том, чтобы создать элиту, которая должна была играть важную роль в демократической России, которая должна была появиться после ожидаемого падения советской власти в скором будущем. Эта «*Русская акция*» существовала с 1919-ого до 1926-ого года.

Позже правительство ЧСР, однако, искало пути сближения с Советским Союзом, чтобы противодействовать крепнущему германскому нацизму.

Для тех институтов образования, которые были созданы совместно с русскими учеными как, например, *Русский юридический факультет*, *Русский Народный Университет*, *Славянский Институт*, *Общество Достоевского*, а также школы экономики и сельского хозяйства, удалось привлечь к совместной работе многих русских университетских профессоров.

Русские писатели по традиции группировались в кружках и цирклах. Самые важные в Праге назывались *Смит*, *Далиборка*, *Союз русских писателей и журналистов*, *Здаславские пятницы* и литературный чай *Воли России*. Эти объединения поставили себе задачу продолжить традиции русской литературной жизни, поддерживать своих членов, издавать собственные сочинения и сохранять контакт с русскими писателями в изгнании в других странах и в советской литературе.

В. Г. Федоров являлся членом и активным участником мероприятий большинства этих объединений. В 1928-ом году он участвовал как делегат *Союза русских писателей и журналистов* на встрече писателей в изгнании в Белграде, где он познакомился с Владимиром Набоковым, с которым он разделял страсть к науке о бабочках.ц

После 1933-ого года кроме Союза, который, однако, исполнял в первую очередь административные функции, осталось только объединение *Смит*, все остальные прекратили свою деятельность из-за того, что их члены либо вышли из состава объединения либо умерли.

Считается, что объединение *Смит поэтов* – которое после 1928-ого года называлось просто *Смит* – возникло 26-ого февраля 1922-ого года, когда А. Л. Бем выступил с лекцией под названием *Творчество как особая форма активизма* в Праге. В отличие от других объединений оно существовало почти 19 лет и имело архив, который на радость литературоведов сохранился. Оно исследовало все направления русской литературы, особенно той, которая существовала с начала 20-ого века, и поддерживало молодых писателей.

В 1930-ом году *Смит* ачал и издательскую деятельность, которая, однако, была не очень успешной.

*Смит* являлось сильным объединением из-за его руководителя А. Л. Бема, который заботился о социальных и экономических проблемах 36 членов и имел соответствующую профессиональную репутацию.

В. Г. Федоров был одним из немногих прозаиков *Смита* до 1932-ого года активным членом, который на совместных вечерах часто читал отрывки из своих сочинений и который принимал участие в дискуссиях. Он также организовывал встречи в узком кругу, на которых он читал неопубликованные сочинения вне рамок *Смита*.

Когда он жил в Транскарпатской Руси, то редко мог принимать участие в совместных вечерах, но время от времени слал свои рукописи, чтобы из них читали.

Последний вечер *Смита* прошел 8-ого сентября 1940-ого года.

Публикации русской прессы в изгнании были очень важны для писателей и с материальной точки зрения. Во всех центрах эмиграции существовали газеты и журналы. Важнейшую роль в литературной жизни В. Г. Федорова играли заметки, рецензии и публикации в периодических изданиях *Современные записки*, *Последние новости*, *Воля России*, *Руль и Меч*, хотя его желания и представления часто не были реализованы.

Распространения его творчества на других языках и особенно – как В. Г. Федоров очень хотел – на чешском языке, за одним исключением, не состоялось.

Взаимосвязь с чешско-словацкой литературой была создана посредниками, которые часто являлись членами *Чехословацкого Легиона*. Они уже во время их пребывания в России завязали соответствующие отношения и иногда были женаты на русских женщинах. Если они имели какое-то общественное влияние в ЧСР, то они его использовали, чтобы помочь эмигрантам. В. Г. Федоров в своей переписке в этой связи назвал некоторых чешских общественных деятелей, упомянутых и в данной работе – это были Франтишек Купка, Ярослав Ф. Папоушек, его жена Надежда Ф. Мельникова-Папоушкова, которая вела литературный салон, Анна Тескова и Йосеф Гора.

Особенно Ярослав Папоушек помогал эмигрантам и в переписке между В. Г. Федоровым и А. Л. Бемом всегда был упомянут, когда речь шла о нуждах в финансовом плане либо о другой помощи. Надежда была переводчицей и преподавала в *Русском Народном Университете*.

Анна Тескова, которая дружила с М. Цветаевой, считается одной из основателей Чешско-русской Едноты и была любимой корреспонденткой А. Л. Бема. Гора был писателем и переводчиком русской литературы – он, например, был известен своим переводом романа *Евгений Онегин* А. Пушкина. Купка тоже был членом «Чехословацкого Легиона» и являлся редактором *Prager Presse*, которая в течение нескольких лет издавала культурную рубрику *Slavische Rundschau* (Славянское обозрение) и позже стал редактором этого издания.

Важным источником информации для данной работы является переписка между В. Г. Федоровым и А. Л. Бемом. Письма А. Л. Бема находятся в наследии В. Г. Федорова в библиотеке *Всероссийского театрального общества* в Москве и извещены лишь комментариями В. Нечаева в книге *Василий Г. Федоров. Канареечное счастье*. Письма В. Г. Федорова, находящиеся в архиве *Literární památníku národního písemnictví* в Праге, были изучены автором в оригинале.

Это наследие состоит из 97 писем и открыток, написанных за одним исключением во время пребывания В. Г. Федорова в Ужгороде и Хусте с 1932-ого до 1940-ого года и являются второй по величине сохраненной А. Л. Бемом корреспонденцией.

А. Л. Бем являлся не только для В. Г. Федорова, но и для других молодых писателей в изгнании самым важным контактным лицом, как в профессиональном так и в социальном плане. Он был литературоведом и критиком, имел хорошие связи с прессой, с представителями чешского правительства и с администрацией и с другими центрами эмиграции.

В. Г. Федоров умел пользоваться этим обстоятельством. Большая часть его переписки с А. Л. Бемом состоит из просьб вмешательства по поводу газетных публикаций, издательств и государственных учреждений. А. Л. Бем слал В. Г. Федорову, когда тот жил в далеком от центра Ужгороде, газеты и книги, которых там нельзя было купить, и поэтому в этих письмах обсуждаются и произведения коллег. Также написано о приготовлении к публикации *Прекрасной Эсмеральды* и *Канареечного счастья*. Они интенсивно обсуждали идущую в 1934-ом году дискуссию по поводу опубликования полемического эссе В. Г. Федорова *Безшумный расстрел*.

Малая часть писем осведомляет о личных оценках коллег из *Скита* и о дружбе с другими писателями эмиграции, как, например, Антонином П. Ладинским и Иваном С. Шмелевым, которые посетили В. Г. Федорова в Ужгороде.

В главе про описание произведений, историю публикаций, критики и заметок перечислены все произведения автора. В. Г. Федоров опубликовал примерно 20 рассказов, большинство которых находятся в двух сборниках, под названием *Суд Вареника* и *Прекрасная Эсмеральда*. К тому же он отдельно издал роман *Канареечное счастье – Часть I*, два рассказа и четыре публицистические статьи. В данной работе обсуждается и неопубликованный повесть *Никудышний человек* из наследия автора.

По всем опубликованным произведениям приводится описание содержания, дата публикации, существующие рецензии, другая информация и примечания. Публицистическая статья В. Г. Федорова *Марк Шагал* в данной работе переведена в полном объеме.

Сборник *Суд Вареника*, который был издан *Скитом* в 1930-ом году тиражом 1000 экземпляров, состоит из 5 рассказов, действие которых происходит до, во время и после революции и почти всегда в селе Цыганская Слободка в поднепровской области. Таким образом, персонажи его рассказов встречаются в различных рассказах. Рецензии в прессе большей частью были положительными.

П Пильский назвал его «бесспорно талантливый беллетристом» и в Prager Presse было написано, что В. Г. Федоров является «русским писателем эмиграции, продолжающий национальную линию Гогля-Лескова-Ремизова-Замятина».

И. Н. Андреев заметил талант В. Г. Федорова в беллетристике. По его словам, «В. Г. Федоров владеет реалистическим диалогом и является отличным наблюдателем такого уровня, что описанные им ландшафты и люди приобретают «телесный» характер».

Марк Слоним определил в повестях В. Г. Федорова «Гоголевское» направление, смесь фантазии и будничной жизни, резкое противопоставление комических и трагических элементов, хотя он и сказал, что язык автора в начале бывал грубоватым.

Второй сборник – *Прекрасная Эсмеральда* – был опубликован издательством *Школьная помощь* в 1933-ом году в Ужгороде. Он состоит из девяти рассказов про судьбы эмигрантов и речь идет о – как Н. Эрн упоминает в одной из рецензий – «жизненных приключениях русских на чужбине и их стараниях преодолеть беду неадекватным поведением». Эрн далее пишет, что все это рассказано с юмором, излучающим «здоровье и смех».

Д. Философов предупреждал в одной рецензии на работы В. Г. Федорова и других молодых писателей эмиграции, чтобы они не предавались всегда воспоминаниям юности, и он сказал, что придет тот момент, в который они вынуждены будут показать, кто они на самом деле – но это внутреннее изменение у В. Г. Федорова произошло уже в его романе *Канареечное счастье*. Роман содержит элементы предыдущих рассказов, например, бегство от гражданской войны и жизнь в обществе эмигрантов, но главной темой остается любовь двух главных героев – Кравцова и Надежды – друг к другу. Рассказывается эта история в форме воспоминаний героя, который каждую ночь в баре играет на скрипке.

В. Ходасевич и Г. Адамович написали рецензии на этот роман. Критика была большей частью положительной, хотя В. Г. Федоров ожидал большей похвалы, как он признался А. Л. Бему в одном из писем.

Литературная жизнь В. Г. Федорова была заморожена оккупацией Чехословакии и Второй Мировой войной. После окончания войны ему не удалось много опубликовать. Только два эссе, опубликованные в 1951-ом году, показывают другого Федорова. В эссе *Марк Шагал* он представляет художника как поэта и описывает изменение стиля и влияние войны на картины Шагала.

В *Зеленые скиты* В. Г. Федоров показывает портрет советского человека, созданного советской литературой, в поисках Бога, который через состояние, похожее на

промежуточную ступень, через поклонение природе, должен вернуться к «неопантеизму» и к истинному богу.

В рассказе *Счастье Франтишка Лауды*, изданный после смерти В. Г. Федорова, речь идет о судьбе чешской участницы движения сопротивления в оккупированной Праге, которая позировала для своего друга при создании скульптуры, которая должна была символизировать счастье. Про это время В. Г. Федоров хотел рассказать и в своем романе, над которым он работал до последнего дня своей жизни.

В конце данной работы приводится обзор неопубликованных рассказов и романов В. Г. Федорова, которые сохранились в виде очерков и отрывков в его наследии, фотографии автора и копии его писем

### ***Deutschsprachige Zusammenfassung***

Diese Arbeit beschäftigt sich mit dem Leben und dem Werk des russischen Schriftstellers Vasilij Georgevič Fedorov, dem Umfeld seines Schaffens im Kontext der Zeit und den Bedingungen eines Emigranten. Dementsprechend ist sie in einen biographischen Teil, in einen, der sich mit dem Umfeld beschäftigt und einer Werksbeschreibung gegliedert.

Als Primärquellen konnten die Briefe V. G. Fedorovs an Al'fred L. Bem, dem langjährigen Leiter der exilrussischen Literaturgruppe *Скит*, die in dessen Nachlass in Prag aufbewahrt werden, die Veröffentlichungen Fedorovs als Buch, sowie in Zeitungen und Zeitschriften und die Rezensionen darüber, genutzt werden. Sekundärquellen stellen die Veröffentlichungen seines in Moskau befindlichen Nachlasses, sowie die Arbeiten über die Prager Literaturszene und deren Vertreter, dar.

Der erste Teil beschäftigt sich mit der Ausbildung des am 15.10.1895 in Cherson geborenen Vasilij Georgievič, seinem durch die Einberufung in die Armee unterbrochenem Studium an der Neurussischen Universität in Odessa. Dieses nach seiner Entlassung aus der Armee fort zu setzen, was in seiner Heimat wegen des Bürgerkrieges nicht möglich war, stellt den wesentlichen Grund für seine Emigration dar. Der Weg war ein mühsamer. Er durchschwamm den Dnjestr, wurde zwei Male wegen illegalen Grenzübertrittes verhaftet und landete über Kišinev, Bukarest, Kosiče in Prag. Seinen Lebensunterhalt verdiente er sich mit Gelegenheitsjobs verschiedenster Art, er konnte aber auch schon kleinere Beiträge in russischsprachigen Emigrantenzeitungen veröffentlichen. Unterstützt wurde er dabei durch bekannte Literaten und Kritiker aus seiner Chersoner Heimat. Prag war sein erhofftes Ziel, denn durch eine Initiative der Regierung der ČSR, der so genannten „*Russischen Aktion*“ wurde insbesondere Studenten und Wissenschaftler die Möglichkeit gegeben, ihre Tätigkeiten

fort zu führen. Neben dem Aufbau von Bildungseinrichtungen, wie einer Russischen Volksuniversität, einer juristischen Fakultät u.a. wurden auch Zuschüsse zu den Lebenserhaltungskosten gewährt, dies alles zu dem Zwecke, eine geistige Elite für einen bevorstehenden Zusammenbruch des Sowjetregimes und dem Aufbau eines demokratischen Russlands vorzubereiten. Fedorov begann sein Studium, sah aber bald keine Möglichkeit, sein Leben zu finanzieren. Er schloss sich einem Musik- und Tanzensemble an, das durch Mähren tourte und lernte dort seine spätere Ehefrau Marija kennen. Nach Prag zurückgekehrt brach er das Studium ab. Seit 1924 war Fedorov schon Mitglied verschiedener Literaturvereinigungen. Er schrieb Kurzgeschichten, meist über seine Jugendzeit, den Bürgerkrieg, aber auch Naturbeobachtungen. Diese wurden in Prager und Warschauer Zeitungen veröffentlicht. Die *Скум* als bekannteste Literaturvereinigung gab 1930 auch den ersten Sammelband *Суд Варе́ника* (Varenik's Urteil) mit fünf dieser Erzählungen heraus.

Seine Zeit in Prag war aber sehr entbehrungsreich und so entschlossen sich die Fedorovs nach Užgorod zu ziehen, wo sie eine Beschäftigung am Magistrat fanden. Dort lebten sie sieben Jahre. In diese Zeit fallen die Veröffentlichungen eines weiteren Sammelbandes (1933), der *Прекрасная Эсмералда* (Die wunderhübsche Esmeralda) und 1938 des Romans *Канареечное счастье* (Das kanariengelbe Glück), beides Erzählungen über Schicksale von Emigranten, sein Roman jedoch mit einer Liebesgeschichte als zentralem Thema. Wesentlich war für ihn auch eine 1934 über die Zeitung *Меч* geführte polemische Auseinandersetzung mit D. Merežkovskij über die Aufgaben und Ziele der Emigrationsliteratur.

Die Besetzung Transkarpatien 1938 schuf für die Fedorovs eine neue Realität. Sie zogen wiederum ohne Barmittel nach Prag. Die Okkupation Tschechiens und der zweite Weltkrieg hat das literarische Leben zum Erliegen gebracht. Fedorov wurde fünf Male in Arbeitslager verschleppt, von dessen Strapazen er sich nach dem Kriege nur schwer erholte. Er nahm die neuen politischen Verhältnisse in der ČSSR wahr, trat der Kommunistischen Partei bei, und arbeitete als Dolmetsch in Exportorganisationen. Veröffentlicht wurden nur mehr wenige Essays, sein Schreibtisch war jedoch voll von Entwürfen und Aufzeichnungen als er am 8.3.1959 verschied. Sein Leichnam wurde im orthodoxen Teil der *Olšanské hřbitovy* in Prag beigesetzt.

Der zweite Teil beschäftigt sich mit den Bildungseinrichtungen, die den Emigranten zur Verfügung gestellt wurden und mit dem literarischen Leben der Emigranten, das zum großen Teil, der Tradition nach, in Zirkeln und Kreisen organisiert war. In einigen war Fedorov ein überaus aktiver Teilnehmer. Als bedeutendster dieser Zirkel wird die *Скум* (auch *Скум*

ноэмов - Poetenklause) beschrieben, die unter ihrem Leiter Al'fred Ljudvigovič Bem eine bedeutende Stelle in der Literatur der russischen Emigration einnimmt.

Von Wichtigkeit waren auch Veröffentlichungen und deren Beurteilungen von Kritikern in den Zeitungen und Zeitschriften der Emigration, weshalb auch einige – für Fedorov bedeutende – hier erwähnt werden. Eine Verbindung zur tschechischen Literatur und dem Literaturleben wurde meist in den Zusammenkünften mit Repräsentanten gefunden, von denen vier besondere Persönlichkeiten in dieser Arbeit vorgestellt werden.

Der Briefwechsel V. Fedorovs mit Al'fred Bem, der nur die Zeit seines Aufenthaltes in Užgorod betrifft, zeigt einerseits die zentrale Stellung Bems für die Anliegen Fedorovs, er zeigt aber auch das „Seelenbild“ eines Schriftstellers, der sein schöpferisches Streben dem Broterwerb unterordnen musste. In einem kleineren Maße werden auch Veröffentlichungen von Kollegen und Berichte über Freundschaften kommentiert.

Das veröffentlichte Werk Fedorov umfasst an die 20 Kurzgeschichten, einen Roman und vier Essays. Der dritte Teil beschreibt diese, gibt die vorhandenen Rezensionen aus den Zeitungen und Zeitschriften, ergänzt durch Anmerkungen, wieder. Ebenso wird eine im Nachlass A. Bems befindliche Erzählung, die in der Literatur bisher unerwähnt blieb, behandelt. Eines der letzten Essays *Marc Chagall*, in dem dieser auch als Lyriker vorgestellt wird, wurde vollinhaltlich übersetzt, beigelegt.

Mit einigen Bildern des Schriftstellers und seiner Briefe schließt diese Arbeit.

## **Anhang 1-7**

### **Anhang 1:**

rechtes Bild: Vasilij Fedorov mit Ehefrau Marija und Ivan Šmelev, 1936.

linkes Bild: Vasilij Fedorov, Mitgliedsausweis der „Gesellschaft der tschechisch-sowjetischen Freundschaft“, 1947.

Aus NečaeV V.P. (Hrsg.): Vasilij G. Fedorov. Kanareečnoe sčast'e. Moskva: Moskovskij rabočij 1990.

### **Anhang 2:**

V. Fedorov: Brief an A. Bem vom 14.4.1933. Praha: LA PNP, poz. A. Bem, Karton 10.

### **Anhang 3:**

V. Fedorov: Brief an A. Bem vom 17.3.1938. Praha: LA PNP, poz. A. Bem, Karton 10.

### **Anhang 4:**

Titelblatt von Sud Varenika, Praha: Skit 1930. Praha: Slovanská knihovna.

### **Anhang 5:**

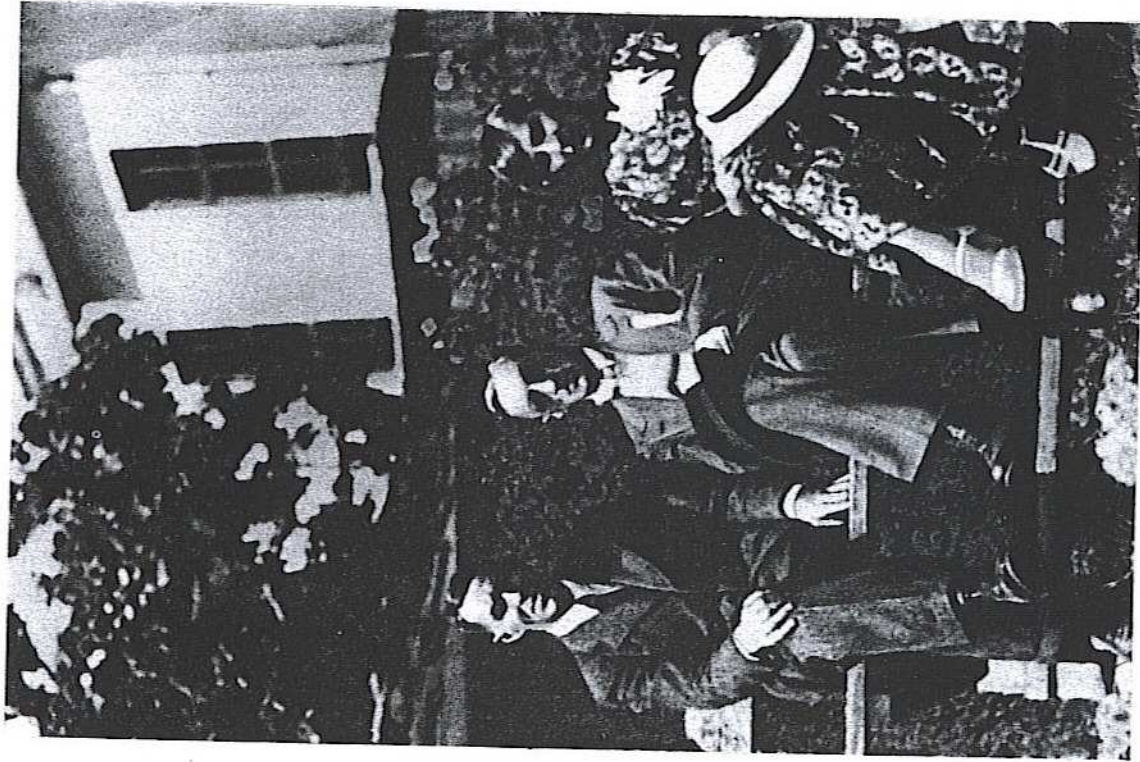
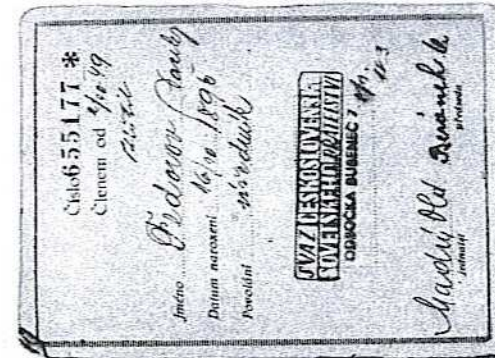
Ankündigung des Beitrages von D.S. Merežkovskij Okolo važnago und D. Filosofov's Verteidigungsschrift in Meč, 1934. Praha: Slovanská knihovna.

### **Anhang 6:**

Ergebnisse des Literaturwettbewerbes der Volja Rossii mit dem 7. Platz für Fedorov's Ruskie prazdniki. Praha: Slovanská knihovna.

### **Anhang 7:**

Ankündigung des letzten gemeinsamen Auftrittes von I. Bem, V. Lebedev und V. Fedorov vom 19. Mai 1944. Praha: LA PNP, poz. A. Bem.





Уммерат 17/II 1938.

Дорогой

Александр Подхалилов!

Вы впервые уже читали отзыв Кадеева на мою книгу в номере № 1 "Коммунистический журнал" и этот отзыв меня очень не порадовал — хотя и этот отзыв "не по существу" на мое представление Кадеева ка мне.

Посему пишу с неоправданной Вашей статьёй в "Мире". В Я. М. Бушманов очень тяжело писать, в частности он считает, что этот отзыв в "Совр. вост" и что книга моя очень "примитивна" и "популярна" и "грабят" в своем роде "экспрессив".

Рд 4 423

ВАСИЛИЙ СЕДОРОВЪ

СЧАСТЬЕ

ВАРЕМНИЙ



• СКИТЪ • ПРАГА • 1930 •

Настоящая книжка вышла № 2-мъ въ серіи изданій „Скига“ подл. общей редакціей А. Л. Бема въ количестве 1.000 экз., изъ которыхъ 200 экземпляровъ по предварительной подпискѣ. Значекъ „Скига“ — художника Е. Н. Калашина. Издатель В. Д. Колесниковъ. Типографская работа произведена Русскимъ Отдѣленіемъ типографіи П. Душека въ Ржечанахъ подл. Прагой.

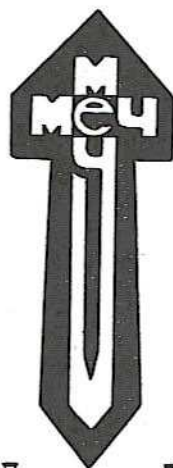
№ 2 VII 1930

Рр 387.1934. Xiii - XIV

Opłata pocztowa uiszczona ryczałtem

# М е ч

## ЕЖЕНЕДЪЛЬНИК ВАРШАВА



191948/13-14

Ъ

Ъ

### СОДЕРЖАНИЕ № 13-14:

Д. С. Нерезжковский: „Около важнаго“ (о „Числах“); — Д. В. Философов: Письма к неизвѣстным III. „В защиту „г. Федорова из Чехословакии“; — А. В. Амфитеатров: „Микадоизм“; — Георгій Раевскій: Стихотвореніе; — А. В. Алферов: „По ту сторону“ (разсказ); — Юрій Фельзен: „О судьбѣ эмигрантской литературы“; — А. С. Домбровский: „Неограниченныя возможности и ограниченныя вожди“; — Л. Н. Гомолицкій: „Небесная встрѣча“; — Е. С. Вебер: „Без опоры“; — А. Л. Бем: „Александр Буров. „Земля в алмазах“; — Кандид: „Блокнот“; — Полиграф: „Дневник Бориса Никольскаго“; — Ушедшіе; — Rossica. — Изданія, поступившія в редакцію и др.

№ 13-14.

1934.

5.VIII.

**MIECZ** Tygodnik rosyjski. Warszawa. Cena 75 gr.  
**METCH** (LE GLAIVE) Hebdomadaire russe. Paris. Prix 3 francs.

## Литературный конкурс „Воли России“

На литературный конкурс «Воли России» было прислано 94 рассказа. После предварительного ознакомления со всем материалом, из общего числа присланных рассказов были выбраны шестнадцать произведений:

- 1) Роман с Европой. 2) Жизнь Китаева. 3) Леничкина Россия. 4) Шум шагов Франсуа Виллона. 5) Зимний день. 6) За Москва рекой. 7) Русские праздники. 8) Недоумение. 9) Победитель. 10) Прости Господи. 11) Генералы. 12) У милого предела. 13) Белый акацин. 14) В 1919 году. 15) Красный фрак. 16) На черном троне.

Из этих произведений жюри, состоявшее из М. А. Осоргина и М. Д. Слонима (А. М. Ремизов не имел, к сожалению возможности принимать участие в работах жюри) не сочло возможным выделить рассказ, которому можно было бы присудить первую премию.

Вторую премию решено выдать автору рассказа «Роман с Европой», третью — автору рассказа «Жизнь Китаева», а также признать желательным опубликование рассказов: «Леничкина Россия», «Зимний день», «Шум шагов Франсуа Виллона», «За Москва рекой» и «Русские праздники».

По вскрытии конвертов с деширами были установлены имена авторов указанных произведений:

- «Роман с Европой» — Алексей Эйсер — Прага.  
 «Жизнь Китаева» — Н. Борин (псевдоним) Болгария.  
 «Леничкина Россия» — М. Мыслинская — Прага.  
 «Шум шагов Франсуа Виллона» — В. Варшавский — Париж.  
 «Зимний день» — А. Биненский — София.  
 «За Москва-рекой» — Р. Зягинцев — Франция.  
 «Русские праздники» — В. Федоров — Прага.

Премированные рассказы будут напечатаны в апрельской книжке «Воли России», остальные, принятые к опубликованию рассказы будут помещены в ближайших трех номерах журнала.

Издатель Е. Лазарев

Удавалел Егор Лазарев

**РУССКОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
И КНИЖНЫЙ МАГАЗИНЪ  
ДРОЛОЗЪ И СЪЕЗДЪ ВОПАРАТЕ PARIS VII  
ВСЕ РУССКІЯ ФРАНЦУЗСКІЯ КНИГИ  
ОТКРЫТО БЕЗЪ ПЕРЕРЫВЪ СЪ 1904 ГОДА**

Смѣстна: Роишан: Paris 195-XI

Фирма основана в 1910 г.

И. С. Seine 212-188 В.

ГЕНЕРАЛЬНОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО

журнала

## „ВОЛЯ РОССИИ“

ДЛЯ ФРАНЦИИ, ГЕРМАНИИ, БЕЛЫИ, ИТАЛИИ, ПОЛЬШИ  
И ПРИБАЛТИСКИХ ГОСУДАРСТВ

Собственные издания на Русском и Французском языках. Все зарубежные издания. Все Книжки Советской России. Детские книги. Учебники. Словари и самоучители иностранных языков. Ежемесячные бюллетени всех французских изданий. Каталоги высылаются бесплатно.

— А Н Т И К В А Р И А Т —

ВСЕ КНИГИ ПО ИСКУССТВУ. ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ ИЗДАНИЯ  
НА ВСЕХ ЯЗЫКАХ.

ЗАКАЗЫ НАПРАВЛЯТЬ ПО АДРЕСУ:

**J. ДРОЛОЗКУ & СІЕ**

EDITEURS

13, rue Vopararte, PARIS (VI\*)

РУССКАЯ УЧЕНАЯ АКАДЕМИЯ ВЪ ПРАТЬ.

Семинарь по изученію русскаго языка и литературы.

Въ п я т и ц у 19-го мая 1944 года въ 7 час.30 м.веч.  
въ сѣдованіи профессорскаго дома /Буденечъ, ул.Радецкаго № 29/  
состоится докладъ проф. А. Л. БЕНА на тему:

"Задачи современной эмигрантской литературы".

Съ чтеніемъ своихъ произведеній выступать:

Ирина БЕНЬ /стихи/,

Вячеславъ ЛИБЕДИНЪ /стихи,

Василій ФЕДОРОВЪ /проза/.

## *Curriculum vitae*

Dkfm. Manfred Kainz  
Biberhaufenweg 100/150  
1220 Wien

Geboren am:07.07.1941  
Staatsbürgerschaft: Österreich, verheiratet, zwei Kinder  
Tel. 01-2822980

### Ausbildung

1947 – 1951 Volksschule der Lehrerbildungsanstalt, Wien 1  
1951 – 1959 Bundesrealgymnasium Wien 1, Stubenbastei  
1959 – 1964 Hochschule für Welthandel – Industriebetriebslehre, Abschluß mit Diplom  
Diplomarbeit: „Die Goldpolitik der Sowjetunion“  
1964 – 1965 Hochschule für Welthandel, London School of Economics

### Werdegang

1966 – 1969 Assistent der Exportleitung in der Textilindustrie  
1969 – 2003 Leitende Tätigkeit in zwei Betrieben des Großhandels und der chemischen Industrie  
Ab 2003 Ruhestand, Beginn des Slawistikstudiums mit Wahlfächern aus ost-, südost- und ostmitteleuropäischer Geschichte (Modul)

### Fremdsprachen

Englisch, Russisch, Italienisch